

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 8 giugno 2004, n. 337.**

**Composizione Commissione esami.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nel giorno 10 giugno 2004 presso la sede operativa del Progetto Formazione – via Garin n. 1 – AOSTA, gli allievi del corso «Dattilografia e creazione di documenti commerciali – Intervento D» di cui al progetto FSE – codice 21C425112PGR, per il rilascio dell'attestato di qualifica, è composta come segue:

*Presidente:*

VUILLERMIN Anna	rappresentante Amministrazione regionale;
POLIANI Gabriella	rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

*Componenti:*

CASTIGLION Luciana	rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);
VALERIOTI Ernestina	rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);
BERTOLA Alessio	rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);
NEGRI Alma	rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo);
CORNILOLO Guido	rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente);
GAMBA Cristina	coordinatore del corso e rappresentante della struttura formativa (effettivo);

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 337 du 8 juin 2004,**

**portant composition de jury.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner le 10 juin 2004, auprès du siège opérationnel du «Progetto Formazione» (AOSTE, 1, rue Garin), les élèves du cours de « Dactylographie et création de documents commerciaux – Action D » réalisé dans le cadre du projet FSE, code 21C425112PGR – en vue de la délivrance de l'attestation de qualification y afférente, est composé comme suit :

*Président :*

Anna VUILLERMIN	représentante de l'Administration régionale ;
Gabriella POLIANI	représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

*Membres :*

Luciana CASTIGLION	représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire) ;
Ernestina VALERIOTI	représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;
Alessio BERTOLA	représentant des organisations patronales (titulaire) ;
Alma NEGRI	représentante des organisations syndicales (titulaire) ;
Guido CORNILOLO	représentant des organisations syndicales (suppléant) ;
Cristina GAMBA	coordonateur du cours et représentante de la structure de formation (titulaire) ;

CLERIN Sandra                   rappresentante della struttura formativa (supplente);

PESSION Silvana               docente del corso (effettivo).

Le funzioni di segretario sono assolte dallo stesso Presidente della Commissione.

Aosta, 8 giugno 2004.

Il Presidente  
PERRIN

Sandra CLÉRIN               représentante de la structure de formation (suppléante) ;

Silvana PESSION              enseignante du cours (titulaire).

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 8 juin 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 339 du 8 juin 2004,**

**portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à la Société MEYES srl de dérivation d'eau de la source nommée Meyes, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, pour la production d'énergie hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé à la société MEYES, conformément à la demande déposée le 30 août 2002, de dériver, de la source nommée Meyes, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, déjà captée pour les usages domestiques de l'aqueduc intercommunal, 1,00 modules au maximum d'eau et 0,5637 en moyenne, pour la production, sur une chute de 397 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 219,40 Kw, dans la centrale hydroélectrique située en la localité Pont de Valsavarenche et modules 0,49276 en moyenne, pour la production, sur une deuxième chute de 248,50 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 120,05 Kw, dans la centrale hydroélectrique située en la localité Pont du Grand Clapey.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges da subconcession n° 8016 du 26 août 2004 doivent être respectées. La redevance annuelle à verser chaque année d'avance à l'Administration régionale est établie en euros 2 558,20 (deux mille cinq cent cinquante-huit/20 euros) pour l'installation de Pont de Valsavarenche et en euros 1 399,78 (mille trois cent quatre-vingt-dix neuf/78) pour l'installation de Pont du Grand Clapey, à raison de 11,66 euros par Kw, sur les puissances nominales moyennes de 219,40 Kw. et 120,05 Kw,

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des

**Decreto 8 giugno 2004, n. 339.**

**Subconcessione alla società MEYES S.r.l., per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dalla sorgente Meyes, nel comune di VALSAVARENCHÉ, per la produzione di energia idroelettrica.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società MEYES S.r.l., vista la domanda presentata in data 30.08.2002, di derivare dalla sorgente Meyes, nel comune di VALSAVARENCHÉ, già captata dall'acquedotto intercomunale per uso potabile, moduli max. 1,00 e moduli medi 0,5637 di acqua per produrre, su un salto di 397 metri, nella centrale situata a Pont di Valsavarenche, una potenza nominale media di 219,40 kW e moduli medi 0,49276 di acqua per produrre, su un secondo salto di 248,50 metri, nella centrale idroelettrica situata a Pont di Grand Clapey, una potenza nominale media di 120,05 kW.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta consecutivi, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 8016 del 26.08.2004, e con l'obbligo del pagamento anticipato all'Amministrazione regionale del canone annuo di 2.558,20 euro (duemilacinquecentocinquante/20) per l'impianto di Pont di Valsavarenche e di 1.399,78 euro (milletrecentonovantanove/78) per l'impianto di Pont di Grand Clapey, vale a dire di 11,66 euro per kW sulle potenze nominali medie di 219,40 kW e di 120,05 kW, rispettivamente.

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e

Ouvrages Publics et l'Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 juin 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 340 du 8 juin 2004,**

**portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à la SOCIETÀ ELETTRICA VARGNO srl de dérivation d'eau du lac Vargno, dans la commune de FONTAINEMORE, pour la production d'énergie hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé à la société ELETTRICA VARGNO S.r.l., conformément à la demande déposée le 12 juin 2003, de dériver du lac Vargno, dans la commune de FONTAINEMORE, 2,20 modules au maximum d'eau et 1,73 en moyenne, pour la production, sur une chute de 399 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 676,73 Kw dans la centrale hydroélectrique située en la localité Pillaz da FONTAINEMORE.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 4882 du 12 mars 2004 doivent être respectées. La redevance annuelle à verser chaque année d'avance à l'Administration régionale est établie en euros 7 890,67 (sept mille huit cent quatre-vingt-dix/20 euros), à raison de 11,66 euros per Kw, sur la puissance nominale moyenne de 676,73 Kw.

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics et l'Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 juin 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

l'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto, ognuno per quanto di competenza.

Aosta, 8 giugno 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 8 giugno 2004, n. 340.**

**Subconcessione alla «SOCIETÀ ELETTRICA VARGNO S.r.l.», per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal lago Vargno, nel comune di FONTAINEMORE, per la produzione di energia idroelettrica.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla «Società ELETTRICA VARGNO S.r.l.», vista la domanda presentata in data 12.6.2003, di derivare dal lago Vargno, nel comune di FONTAINEMORE, moduli max. 2,20 e moduli medi 1,73 di acqua per produrre, su un salto di 399 metri, nella centrale idroelettrica situata a Pillaz, nel suddetto comune, una potenza nominale media di 676,73 kW.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta consecutivi, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 4882 del 12.03.2004, e con l'obbligo del pagamento anticipato all'Amministrazione regionale del canone annuo di 7.890,67 euro (settemilaottocentonovanta/67), vale a dire di 11,66 euro per kW sulla potenza nominale media di 676,73 kW.

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto, ognuno per quanto di competenza.

Aosta, 8 giugno 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 342 du 9 juin 2004,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Genny NICOLET, agent de la police communale de BRUSSON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Genny NICOLET, née à AOSTE le 22 juillet 1980, agent de la police communale de BRUSSON, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 9 juin 2004.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

**Decreto 10 giugno 2004, n. 345.**

**Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'organizzazione di volontariato «Banda Musicale La Lyretta di Nus» in data 6 aprile 2004;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott.

**Decreto 9 giugno 2004, n. 342.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.a Genny NICOLET, agente di polizia municipale di BRUSSON.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.a Genny NICOLET, agente di polizia municipale di BRUSSON, nata ad AOSTA il 22.07.1980.

Aosta, 9 giugno 2004.

Il Presidente  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

**Arrêté n° 345 du 10 juin 2004,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son art. 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 – portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) – et notamment le 11<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 de son annexe D – « Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants » –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles déposée le 6 avril 2004 par la « Banda Musicale La Lyretta di Nus » ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être

Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto, di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «Banda Musicale La Lyretta di Nus» con sede a NUS – Via Corrado Gex, 1;

decreta

1) che è iscritta al registro regionale delle organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione: «Banda Musicale La Lyretta di Nus» con sede a NUS – Via Corrado Gex, 1;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 10 giugno 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 10 giugno 2004, n. 346.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili occorrenti per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 35 di Grand Pollein – 1° e 2° lotto – in Comune di POLLEIN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, occorrenti per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 35 di Grand Pollein – 1° e 2° lotto – in Comune di POLLEIN:

COMUNE CENSUARIO DI POLLEIN

- 1) F. 10 – n. 729 ex 60/b – di mq. 18 – pri – Zona E3 – Catasto terreni  
CONTOZ Carlo  
nato ad AOSTA il 26.08.1952  
residente a POLLEIN fraz. Capoluogo, 31  
C.F. CNT CRL 52M26 A3216X – proprietario per 1/1  
Indennità: € 103,58
- 2) F. 10 – n. 728 ex 557/b – di mq. 116 – pri – Zona E3 – Catasto terreni  
BIANQUIN Nestore Ettore  
nato ad AOSTA il 06.02.1940  
residente a POLLEIN loc. Château, 14

et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation de l'association susdite au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole « Banda Musicale La Lyretta di Nus », dont le siège est à NUS, 1, rue Corrado Gex,

arrête

1) L'organisation bénévole « Banda Musicale La Lyretta di Nus », dont le siège est à NUS, 1, rue Corrado Gex, est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 juin 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 346 du 10 juin 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la première et de la deuxième tranche des travaux de modernisation de la RR n° 35 de Grand-Pollein, dans la commune de POLLEIN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles nécessaires à la réalisation de la première et de la deuxième tranche des travaux de modernisation de la RR n° 35 de Grand-Pollein, dans la commune de POLLEIN. Lesdits biens immeubles, ainsi que leurs propriétaires, sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE POLLEIN

- C.F. BNQ NTR 40B06 A326H – propriétaire per 1/1  
Indennità: € 222,50
- 3) F. 10 – n. 727 ex 558/b – di mq. 90 – bc – Zona E3 – Catasto terreni  
DUCLY Silvana  
nata ad AOSTA il 02.06.1938  
residente a POLLEIN loc. Saint Bénin, 29  
C.F. DCL SVN 38H42 A326P – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 43,92
- 4) F. 10 – n. 725 ex 52/b – di mq. 53 – bc – Zona E3 – Catasto terreni

- F. 10 - n. 726 ex 556/b - di mq. 82 - bc - Zona E3 - Catasto terreni  
VELTHIN Ruggero Mario  
nato a NUS l'11.12.1941  
residente a POLLEIN fraz. Loc. Chenaux  
C.F. VLT RGR 41T11 F987E - proprietario per 1/1  
Indennità: € 65,89
- 5) F. 10 - n. 724 ex 555/b - di mq. 82 - bc - Zona E3 - Catasto terreni  
F. 10 - n. 723 ex 510/b - di mq. 125 - bc - Zona E3 - Catasto terreni  
F. 8 - n. 382 ex 258/b - di mq. 32 - si - Zona E3 - Catasto terreni  
COMÉ Aldo Sergio  
nato ad AOSTA il 14.04.1953  
residente a POLLEIN loc. Grand Pollein, 28  
C.F. CMO LSR 53D14 A326V - proprietario per 1/2  
COMÉ Enrica  
nata ad AOSTA il 20.02.1956  
residente a FÉNIS fraz. Chez Sapin, 1  
C.F. CMO NRC 56B60 A326X - proprietaria per 1/2  
Indennità: € 168,00
- 6) F. 10 - n. 715 ex 12/b - di mq. 2 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
F. 10 - n. 722 ex 162/b - di mq. 55 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
CRETAZ Ida  
nata a POLLEIN il 25.06.1915  
residente in AOSTA via Edelweiss, 1  
C.F. CRT DIA 15H65 G794K - proprietaria per 1/1  
Indennità: € 164,00
- 7) F. 10 - n. 721 ex 182/b - di mq. 6 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
COMÉ Riccardo  
nato a POLLEIN il 01.01.1928  
ivi residente fraz Grand Pollein, 1  
C.F. CMO RCR 28A01 G794S - proprietario per 1/1  
Indennità: € 17,26
- 8) F. 10 - n. 567/a - di mq. 35 - bc - Zona E3 - Catasto terreni  
F. 10 - n. 720 ex 567/b - di mq. 8 - bc - Zona E3 - Catasto terreni  
JUNOD Silvana  
nata ad AOSTA il 25.01.1951  
C.F. JND SVN 51A65 A326K - comproprietaria in regime di comunione legale dei beni  
VERRAZ Rino  
nato a SAINT-CHRISTOPHE il 02.01.1947  
C.F. VRR RNI 47A02 H669V - comproprietario in regime di comunione legale dei beni  
entrambi residenti a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Bret, 8  
Indennità: € 20,99
- 9) F. 10 - n. 719 ex 552/b - di mq. 25 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
F. 10 - n. 718 ex 553/b - di mq. 2 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
LUGON Nelly  
nata ad AOSTA il 24.03.1927  
ivi residente in via Lys, 3  
C.F. LGN NLY 27C64 A326X - proprietaria per 1/1  
Indennità: € 77,68
- 10) F. 10 - n. 716 ex 33/b - di mq. 9 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
F. 10 - n. 717 ex 554/b - di mq. 12 - bc - Zona E3 - Catasto terreni  
IMPERIAL Laura  
nata a POLLEIN il 24.04.1951  
ivi residente in fraz. Chenières, 45  
C.F. MPR LRA 5D64 G794H - proprietario per 1/1  
Indennità: € 31,75
- 11) F. 10 - n. 714 ex 3/b - di mq. 20 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
F. 10 - n. 712 ex 581/b - di mq. 38 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
F. 9 - n. 301 ex 166/b - di mq. 2 - Corte - Zona E2 - Catasto fabbricati  
F. 9 - n. 300 ex 239/b - di mq. 8 - pri - Zona E2 - Catasto terreni  
BIANQUIN Edy  
nato ad AOSTA il 30.08.1967  
residente a POLLEIN loc. Tharençan, 2  
C.F. BNQ DYE 67M30 A326O - proprietario per 1/1  
Indennità: € 140,02
- 12) F. 10 - n. 713 ex 549/b - di mq. 25 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
BUSA Nives  
nata ad AOSTA il 22.09.1959  
residente a POLLEIN loc. St. Bénin, 30  
C.F. BSV NVS 59P62 A326F - proprietaria per 1/2  
DUCLY Silvana  
nata ad AOSTA il 02.06.1938  
residente a POLLEIN loc. St. Bénin, 29  
C.F. DCL SVN 38H42 A326P - proprietaria per 1/2  
Indennità: € 71,92
- 13) F. 9 - n. 314 ex 11/b - di mq. 57 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
MILLET Maurizia  
nata ad AOSTA il 02.03.1931  
residente a POLLEIN loc. Crêtes, 1  
C.F. MLL MRZ 31C42 A326U - proprietaria per 1/1  
Indennità: € 164,00
- 14) F. 9 - n. 313 ex 208/b - di mq. 32 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
MESSELOD Pierpaolo  
nato a MODENA il 29.06.1943  
residente a POLLEIN fraz. Moulin, 13  
C.F. MSS PPL 43H29 F257F - proprietario per 1/1  
Indennità: € 92,07
- 15) F. 9 - n. 312 ex 207/b - di mq. 34 - pri - Zona E3 - Catasto terreni  
GIPPAZ Paolo  
nato ad AOSTA il 25.09.1964  
residente a POLLEIN fraz. Moulin, 18

- C.F. GPP PLA 64P25 A326J – proprietario per 1/2  
PEAQUIN Gioconda  
nata ad AOSTA il 08.02.1941  
residente a POLLEIN fraz. Moulin, 18  
C.F. PQN GND 41B48 A326V – proprietario per 1/2  
Indennità: € 97,82
- 16) F. 9 – n. 310 ex 8/b – di mq. 30 – pri – Zona E3 –  
Catasto terreni  
F. 9 – n. 311 ex 201/b – di mq. 27 – pri – Zona E3 –  
Catasto terreni  
F. 9 – n. 308 ex 7/b – di mq. 9 – I – Zona E3 – Catasto  
terreni  
F. 9 – n. 309 ex 253/b – di mq. 2 – I – Zona E3 –  
Catasto terreni  
PERRIER Adelina  
nata a POLLEIN il 12.08.1907  
ivi residente fraz. Dréger, 62/b  
C.F. PRR DLN 07M52 G794V – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 164,29
- 17) F. 9 – n. 306 ex 173/b – di mq. 115 – Pri – Zona E3 –  
Catasto terreni  
F. 9 – n. 307 ex 4/b – di mq. 21 – Pri – Zona E3 –  
Catasto terreni  
DALBARD Lubina  
nata a POLLEIN il 02.11.1927  
residente a COURMAYEUR via Dolonne, 3  
C.F. DLB LBN 27S42 G794M – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 391,30
- 18) F. 9 – n. 305 ex 220/b – di mq. 106 – Pri – Zona E3 –  
Catasto terreni  
JUGLAIR Cristina  
nata ad AOSTA il 10.10.1953  
residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. Bret, 16  
C.F. JGL CST 53R50 A326O – proprietaria per 1/3  
JUGLAIR Emilio  
nato ad AOSTA il 25.09.1955  
residente a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Nicolin, 36  
C.F. JGL MLE 55P25 A326H – proprietaria per 1/3  
JUGLAIR Giovanni  
nato a SAINT-CHRISTOPHE il 12.07.1922  
Ivi residente in fraz. Bret, 16  
C.F. JGL GNN 22L12 H669G – proprietario per 1/3  
Indennità: € 237,20
- 19) F. 9 – n. 304 ex 241/b – di mq. 28 – Pri – Zona E3 –  
Catasto terreni  
F. 9 – n. 303 ex 240/b – di mq. 22 – Pri – Zona E2 –  
Catasto terreni  
F. 5 – n. 134 ex 83/b – di mq. 9 – Pri – Zona E1 –  
Catasto terreni  
F. 5 – n. 133 ex 69/b CT – di mq. 72 – Pri – Zona E1 –  
Catasto fabbricati  
CELESIA Sandra  
nata ad AOSTA il 10.11.1959  
residente a CHARVENSOD, Capoluogo, 26  
C.F. CLS SDR 59S50 A326E – proprietaria per 1/2  
CELESIA Marco  
nato ad AOSTA il 10.05.1965  
residente a POLLEIN in loc. Tharençan, 8
- C.F. CLS MRC 65E10 A326B – proprietario per 1/2  
Indennità: € 376,90
- 20) F. 5 – n. 135 ex 102/b CT – di mq. 16 – corte – Zona E1  
– Catasto fabbricati  
CELESIA Umberto  
nato ad AOSTA il 03.11.1968  
residente a POLLEIN in loc. Tharençan, 13  
C.F. CLS MRT 68S03 A326D – proprietario per 1/1  
Indennità: € 46,03
- 21) F. 9 – n. 302 ex 230/b – di mq. 12 – Pri – Zona E2 –  
Catasto terreni  
F. 5 – n. 127 ex 53/b – di mq. 126 – Pri – Zona E1 –  
Catasto terreni  
F. 5 – n. 128 ex 54/b – di mq. 183 – Pri – Zona E1 –  
Catasto terreni  
F. 9 – n. 297 ex 3/b – di mq. 18 – Pri – Zona E2 –  
Catasto terreni  
F. 9 – n. 298 ex 3/c – di mq. 15 – Pri – Zona E2 –  
Catasto terreni  
F. 9 – n. 299 ex 165/b CT – di mq. 4 – corte – Zona E2  
– Catasto fabbricati  
F. 5 – n. 137 ex 118/b – di mq. 21 – I – Zona E1 –  
Catasto terreni  
CELESIA Germano Lidio  
nato a POLLEIN il 10.12.1926  
ivi residente loc. Tharençan, 28  
C.F. CLS GMN 26T10 G794D – proprietario per 1/1  
Indennità: € 1.030,58
- 22) F. 5 – n. 131 ex 55/b CT – di mq. 27 – corte – Zona E1  
– Catasto fabbricati  
CELESIA Augusta  
nata ad AOSTA il 30.06.1944  
residente a POLLEIN fraz. Tharençan  
C.F. CLS GST 44H70 A326X – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 77,68
- 23) F. 5 – n. 130 ex 82/b – di mq. 104 – Pri – Zona E1 –  
Catasto terreni  
BODRO Almir Anselmo  
nato ad AOSTA il 29.07.1956  
ivi residente in regione Bauregard, 12  
C.F. BDR LRN 56L29 A326J – proprietario per 1/2  
BODRO Mauro  
nato ad AOSTA il 15.01.1955  
ivi residente in via Sant'Anselmo, 36  
C.F. BDR MRA 55A15 A326K – proprietario per 1/2  
Indennità: € 299,22
- 24) F. 5 – n. 129 ex 68/b – di mq. 106 – Pri – Zona E1 –  
Catasto terreni  
CELESIA Eligio Giorgio  
nato a POLLEIN il 27.10.1923  
ivi residente loc. Saint-Bénin, 24  
C.F. CLS LGR 23R27 G794R – proprietario per 1/1  
Indennità: € 304,98
- 25) F. 10 – n. 730 ex 682/b – di mq. 4 – Pri – Zona E1 –  
Catasto fabbricati  
DONATO Fedele

- nato a BELVEDERE MARITTIMO (CS) il 17.10.1951  
residente a POLLEIN in loc. Grand Pollein, 11  
C.F. DNT FDL 51R17 A773Y – proprietario per 1/1  
Indennità: € 11,51
- 26) F. 5 – n. 132 ex 108/b – di mq. 61 – Pri – Zona E1 –  
Catasto terreni  
CELESIA Maria Ovidia  
nata a AOSTA il 19.11.1938  
residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. Meysattaz, 2  
C.F. CLS MVD 38S59 A326A – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 175,51
- 27) F. 5 – n. 136 ex 56/b CT – di mq. 8 – I – Zona E1 –  
Catasto terreni  
F. 4 – n. 193 – di mq. 115 – P – Zona E1 – Catasto terreni  
F. 8 – n. 380 ex 262/b – di mq. 50 – Zona A10 – Catasto terreni  
F. 8 – n. 379 ex 286/b – di mq. 75 – Zona A10 – Catasto terreni  
COMUNE DI POLLEIN  
località Capoluogo  
C.F. 00101870079 – proprietario per 1/1  
Indennità: € 2.983,54
- 28) F. 8 – n. 388 ex 236/b – di mq. 35 – Pri – Zona E3 –  
Catasto terreni  
F. 8 – n. 389 ex 250/b – di mq. 3 – Pri – Zona E3 –  
Catasto terreni  
F. 8 – n. 387 ex 282/b – di mq. 2 – Bc – Zona E3 –  
Catasto terreni  
MARCONI Elena  
nata ad AOSTA il 19.07.1953  
residente a CARMIGNANO (PO) in via Novelli, 18  
C.F. MRC LNE 53L59 A326P – proprietaria per 1/3  
MARCONI Marcella  
nata ad AOSTA il 13.09.1958  
residente a COURMAYEUR Entrèves S.S. 26 n. 17  
C.F. MRC MCL 58P53 A326Y – proprietaria per 1/3  
MARCONI Marco  
nato ad AOSTA il 13.09.1958  
residente a BRISOGNE in fraz. Pallu dessus, 6  
C.F. MRC MRC 58P13 A326O – proprietario per 1/3  
Indennità: € 110,31
- 29) F. 8 – n. 390 ex 252/b – di mq. 5 – F – Zona E3 –  
Catasto terreni  
F. 8 – n. 385 ex 266/b – di mq. 75 – Bc – Zona E3 –  
Catasto terreni  
F. 8 – n. 386 ex 266/c – di mq. 1 – Bc – Zona E3 –  
Catasto terreni  
FAZIO Teresa  
nata a SERRASTRETTA (CZ) il 27.01.1950  
C.F. FZA TRS 50A67 I655G – proprietaria per 1/2  
GIACCHE' Valter  
nato ad AOSTA il 05.09.1943  
C.F. GCC VTR 43P05 A326W – proprietario per 1/2  
entrambi residenti in AOSTA in via Buthier, 35  
Indennità: € 57,66
- 30) F. 8 – n. 384 ex 283/b – di mq. 41 – Bc – Zona E3 –  
Catasto terreni  
PICCOT Carlo  
nato in Francia il 13.04.1925  
residente in AOSTA in Regione Pallin, 38  
C.F. PCC CRL 25D13 Z110F – proprietario per 3/18  
PICCOT Jole  
nata ad AOSTA il 24.09.1950  
residente a SARRE in loc. Pertusat, 13  
C.F. PCC JLO 50P64 A326O – proprietaria per 2/18  
PICCOT Mary  
nata ad AOSTA il 24.02.1962  
ivi residente in fraz. Crou, 15/a  
C.F. PCC MRY 62B64 A326G – proprietaria per 2/18  
PICCOT Samantha  
nata ad AOSTA il 27.03.1983  
C.F. PCC SNT 83C27 A326L – proprietaria per 2/18  
VIERIN Maurizina  
nata a POLLEIN il 23.03.1916  
residente a CHARVENSOD in fraz. Pont Suaz  
C.F. VRN MZN 16C63 G794E – proprietaria per 1/2  
Indennità: € 13,34
- 31) F. 8 – n. 383 ex 284/b – di mq. 28 – Bc – Zona E3 –  
Catasto terreni  
CELESIA Italo località  
nato ad AOSTA il 18.09.1951  
residente a POLLEIN in loc. Petit-Pollein, 8  
C.F. CLS TLI 51P18 A326Q – proprietario per 1/1  
Indennità: € 13,67
- 32) F. 8 – n. 381 ex 297/b – di mq. 50 – si – Zona E3 –  
Catasto terreni  
MORANDI Giulio  
nato a QUART il 02.04.1935  
C.F. MRN GLI 35D02 H110C – proprietario per 1/1  
Indennità: € 69,77
- 33) F. 8 – n. 391 ex 322/b CT – di mq. 1 – Zona C5 –  
Catasto fabbricati  
POLLASTRELLI Giuseppe  
nato ad AOSTA il 19.04.1942  
C.F. PLL GPP 42D19 A326C – proprietario per 1/2  
CORRADI Isanna  
nata a BOCA (NO) il 15.07.1957  
C.F. CRR SNN 57L55 A911P – proprietaria per 1/2  
entrambi residenti a POLLEIN in loc. Petit Pollein, 11  
Indennità: € 51,50
- 34) F. 8 – n. 392 ex 321/b CT – di mq. 6 – Zona C5 –  
Catasto fabbricati  
BONA Mario  
nato a CURSOLO ORASSO (VB) il 16.11.1936  
C.F. BNO MRA 36S16 D225E  
BILLATO Maria Rosa  
nata a MILANO il 16.08.1941  
C.F. BLL MRS 41M56 F205U  
entrambi residenti a POLLEIN in loc. Petit Pollein, 83  
usufruttuari generali in comunione legale  
BONA Lorenzo  
nato ad AOSTA il 22.06.1975  
residente a POLLEIN loc. Petit Pollein, 83  
C.F. BNO LNZ 75H22 A326U – nudo proprietario



- Indennità: € 309,00
- 35) F. 8 - n. 378 ex 82/b CT - di mq. 53 - Zona A10 - Catasto fabbricati  
CELESIA Giorgio  
nato a POLLEIN il 10.09.1949  
ivi residente a in loc. Petit Pollein, 78  
C.F. CLS GRG 49P10 G794I - proprietario per 1/2  
CELESIA Italo  
nato ad AOSTA il 18.09.1951  
residente a POLLEIN loc. Petit Pollein, 79  
C.F. CLS TLI 51P18 A326Q - proprietario per 1/2  
Indennità: € 1.364,76
- 36) F. 8 - n. 377 ex 264/b - di mq. 50 - Zona A10 - Catasto terreni  
BIONAZ Natalino  
nato ad AOSTA il 25.12.1937  
C.F. BNZ NLN 37T25 A326D - proprietario per 1/2  
BIONAZ Ettore Luigi  
nato ad AOSTA il 03.06.1949  
C.F. BNZ TRL 49H03 A326K - proprietario per 1/2  
entrambi residenti a POLLEIN in loc. Petit Pollein, 71  
Indennità: € 1.030,00
- 37) F. 8 - n. 393 ex 277/b CT - di mq. 15 - Zona C5 - Catasto fabbricati  
CELESIA Jean Pierre  
nato ad AOSTA il 03.01.1975  
C.F. CLS JPR 75A03 A326H - proprietario per 1/4  
RONCHAIL Anna  
nata a PINEROLO (TO) il 08.06.1973  
C.F. RNC NNA 73H48 J674A - proprietaria per 1/4  
residenti a POLLEIN in loc. Petit-Pollein, 4/a  
CELESIA Michel  
nato ad AOSTA il 14.12.1979  
C.F. CLS MHL 79T14 A326M - proprietario per 1/2  
residente a POLLEIN in loc. Petit Pollein, 6  
Indennità: € 772,51
- 38) F. 8 - n. 376 ex 78/b - di mq. 55 - Zona A10 - Catasto terreni  
BIONAZ Giorgetta Elia  
nata ad AOSTA il 17.01.1936  
residente a CHARVENSOD in fraz. Félinaz, 26  
C.F. BNZ GGT 36A57 A326G - proprietaria per 1/1  
Indennità: € 1.133,00
- 39) F. 8 - n. 375 ex 353/b CT - di mq. 24 - Zona A9 - Catasto fabbricati  
F. 8 - n. 374 ex 354/b - di mq. 21 - Zona A9 - Catasto terreni  
BALDON Lorenzo  
nato ad AOSTA l'11.01.1962
- C.F. PLD LNZ 62A11 A326N - proprietario per 1/2  
CHENAL Marina  
nata ad AOSTA il 17.12.1963  
C.F. CHN MRN 63T57 A326N - proprietaria per 1/2  
entrambi residenti a POLLEIN in loc. Grand Pollein, 67  
Indennità: € 1.035,16
- 40) F. 8 - n. 373 ex 184/b - di mq. 32 - Zona A9 - Catasto terreni  
CHENAL Enrico  
nato ad AOSTA il 29.10.1961  
residente a POLLEIN in loc. Grand Pollein, 48  
C.F. CHN NRC 61R29 A326W - proprietario per 1/1  
Indennità: € 824,00
- 41) F. 8 - n. 372 ex 182/b CT - di mq. 24 - Zona A9 - Catasto fabbricati  
CHENAL Roberto  
nato ad AOSTA il 26.09.1951  
C.F. CHN RRT 51P26 A326E - proprietario per 1/1  
residente a POLLEIN loc. Grand Pollein  
Indennità: € 618,00
- 42) F. 8 - n. 371 ex 180/b CT - di mq. 20 - Zona A9 - Catasto Terreni  
BIONAZ Vicenzina  
nata a QUART il 29.08.1940  
residente a POLLEIN in loc. Grand Pollein, 54  
C.F. BNZ VCN40M69 H110I - proprietaria per 1/1  
Indennità: € 515,00
- 43) F. 10 - n. 732 ex 75/b CT - di mq. 14 - Zona C5 - Catasto fabbricati  
ZEPPA Paride  
nato a TEANO (CE) il 10.03.1951  
C.F. ZPP PRD 51C10 L083L  
GIARRUSSO Lina  
nata a TEANO (CE) il 04.06.1954  
C.F. GRR LNI 54H44 L083X  
entrambi residenti a POLLEIN in loc. Grand Pollein, 7  
coniugi in regime di comunione legale  
Indennità: € 721,00
- 44) F. 10 - n. 731 ex 681/b CT - di mq. 30 - Zona C5 - Catasto fabbricati  
GHIRALDINI Andrea  
nato ad AOSTA il 12.12.1966  
C.F. GHR NDR 66T12 A326C - proprietario per 1/2  
CARREGARO Laura Maria  
nata ad AOSTA il 22.01.1966  
C.F. CRR LMR 66A62 A326D - proprietaria per 1/2  
entrambi residenti a POLLEIN in loc. Grand Pollein, 9  
Indennità: € 1.545,00

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale all'Ufficio del Registro

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal à la Recette des impôts en

per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 10 giugno 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 348 du 11 juin 2004,**

**portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Brusson» dont le siège est situé dans la commune de BRUSSON, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Brusson», dont le siège est situé dans la commune de BRUSSON et le territoire fait partie de la même commune, pour un total de 1 918 hectares, 32 ares, 58 centiares, est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière «Brusson», d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, sont les suivantes :

- Au nord : la limite de la commune d'AYAS ;
- À l'est : la limite territoriale du consortium d'amélioration foncière «Ru Dialely» ;
- Au sud : la limite territoriale des consortiums d'amélioration foncière «Arcésaz, Curien, Graines et Vallée de Frudyère» et «Ru Dialely» ;
- A l'ouest : la limite des communes de SAINT-VINCENT et de ÉMARÈSE jusqu'à la limite territoriale du consortium d'amélioration foncière «Arcésaz, Curien, Graines et Vallée de Frudyère».

vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 10 juin 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 11 giugno 2004, n. 348.**

**Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Brusson», con sede nel comune di BRUSSON, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'articolo 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Brusson», con sede nel comune di BRUSSON e comprendente terreni situati nel suddetto comune, per una superficie globale di 1.918 ettari, 32 are e 58 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Brusson», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti :

- A nord: il comune di AYAS;
- A est: il consorzio di miglioramento fondiario «Ru Dialely»;
- A sud: i consorzi di miglioramento fondiario «Arcésaz, Curien, Graines et Vallée de Frudyère» e «Ru Dialely»;
- A ovest: i comuni di SAINT-VINCENT ed ÉMARÈSE, fino al confine con il consorzio di miglioramento fondiario «Arcésaz, Curien, Graines et Vallée de Frudyère».

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 juin 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Ordinanza 11 giugno 2004, n. 350.**

**Disposizioni urgeti in merito allo scarico nel torrente Lys di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 34D, sito nel Comune di LILLIANES, del collettore fognario del Consorzio CO.D.A.R. Lys.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispose

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio CO.D.A.R. Lys, con sede in LILLIANES, allo scarico in acque superficiali (Torrente Lys), delle acque reflue non trattate urbane, provenienti dal pozzetto 34D del collettore consortile, sito nel Comune di LILLIANES ed individuato nella allegata planimetria, al fine di permettere l'esecuzione delle ispezioni televisive nel tratto a valle del pozzetto che ha presentato problemi di intasamento:

2. di rilasciare tale autorizzazione dalla data della presente ordinanza fino al 15 luglio 2004:

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Consorzio CO.D.A.R. Lys deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti, anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente, e Opere Pubbliche, al Consorzio CO.D.A.R. Lys, al Comune di LILLIANES, all'A.R.P.A., all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile e alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 11 giugno 2004.

Il Presidente  
PERRIN

Allegata planimetria omissis.

**Arrêté n° 352 du 14 juin 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire qui re-**

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 giugno 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Ordonnance n° 350 du 11 juin 2004,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys des eaux usées urbaines non traitées provenant du puisard 34D du collecteur d'égouts du Consortium CO.D.A.R. Lys, dans la commune de LILLIANES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le Consortium CO.S.A.R. Lys, dont le siège est à LILLIANES, est autorisé à déverser dans des eaux superficielles (Lys), à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, les eaux usées non traitées provenant du puisard 34D du collecteur dudit Consortium, situé dans la commune de LILLIANES, et ce, afin de permettre l'exécution des inspections télévisées du tronçon en aval dudit puisard, qui a présenté des problèmes d'engorgement ;

2. L'autorisation visée au présent acte est valable jusqu'au 15 juillet 2004 ;

3. Tant que le collecteur d'égouts n'est pas remis en fonction, le Consortium CO.D.A.R. Lys se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de notifier le présent acte au Consortium CO.D.A.R. Lys, à la Commune de LILLIANES, à l'ARPE, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile et au poste forestier compétent.

Fait à Aoste, le 11 juin 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

**Decreto 14 giugno 2004, n. 352.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per**

**vient aux propriétaires des terrains occupés par les travaux de élargissement et réaménagement de la route régionale n° 14 de Saint-Marcel. Tronçon entre le pont du chemin de fer et la Mairie.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de la procédure d'expropriation des terrains de la Commune de SAINT-MARCEL, compris dans les zones F6, F1, F0 et E du P.R.G.C. en vigueur, occupés pour les travaux de élargissement et réaménagement de la route régionale n° 14 de Saint-Marcel (Tronçon entre le pont du chemin de fer et la Mairie), l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit:

COMMUNE DE AVISE

1. FOSSON Carlo  
né à AYAS 23.03.1947  
F. 2 – n° 397 (ex 158/b) – Superficie 14 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 28,46  
Subvention régionale: € 76,18
2. COMMUNE DE SAINT-MARCEL  
F. 2 – n° 398 (ex 159/b) – Superficie 21 m<sup>2</sup>  
F. 2 – n° 336 – Superficie 25 m<sup>2</sup>  
F. 2 – n° 567 (ex 248/b) – Superficie 1 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 566 (ex 401/b) – Superficie 2 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 0,89  
Subvention régionale: € 51,17
3. REAN Egidio  
né à SAINT-MARCEL 01.04.1930  
F. 2 – n° 399 (ex 160/b) – Superficie 38 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 77,26  
Subvention régionale: € 206,77
4. DUJANY Lea  
née à SAINT-MARCEL 18.03.1923  
F. 2 – n° 400 (ex 163/b) – Superficie 38 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 12,86  
Subvention régionale: € 86,09
5. BLANC Valentina  
née à AOSTE 29.12.1966  
F. 2 – n° 401 (ex 164/b) – Superficie 95 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 193,15  
Subvention régionale: € 516,92
6. AGUETTAZ Liliana  
née à VALTOURNENCHE 16.08.1932  
HUGONIN Feliciano  
né à VERRAYES 27.11.1924  
F. 3 – n° 385 (ex 39/b) – Superficie 65 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 573 (ex 285/b) – Superficie 9 m<sup>2</sup>

**l'espropriazione dei terreni necessari per i lavori d'allargamento e di sistemazione della strada regionale n. 14 di Saint-Marcel, nel tratto tra il ponte della ferrovia e il municipio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel comune di SAINT-MARCEL, compresi nelle zone F6, F1, F0 e E del vigente PRGC e necessari per i lavori d'allargamento e di sistemazione della strada regionale n. 14 di Saint-Marcel, nel tratto tra il ponte della ferrovia e il municipio, l'indennità provvisoria e il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono fissati come segue :

COMUNE DI AVISE

- F. 6 – n° 562 (ex 345/b) – Superficie 9 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 560 (ex 396/b) – Superficie 10 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 561 (ex 396/c) – Superficie 6 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 201,29  
Subvention régionale: € 538,69
7. DYBLET Iva  
née à SAINT-MARCEL 03.04.1930  
F. 3 – n° 374 (ex 128/b) – Superficie 27 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 54,90  
Subvention régionale: € 146,91
8. BOSIO Lucia  
née à TURIN 22.11.1940  
FIORIO Vittorio  
né à TURIN 10.02.1950  
F. 3 – n° 378 (ex 133/b) – Superficie 66 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 134,19  
Subvention régionale: € 359,12
9. FOSSON Carlo  
née à AYAS 23.03.1947  
GRANGE Ida  
née à AOSTE 26.03.1955  
F. 3 – n° 377 (ex 345/b) – Superficie 25 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 0,46  
Subvention régionale: € 20,08
10. SCHIAVINA Rudi  
né à AOSTE 09.05.1961  
F. 3 – n° 379 (ex 226/b) – Superficie 21 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 42,70  
Subvention régionale: € 114,27
11. REAN Livia  
né à QUART 16.12.1937  
F. 3 – n° 375 (ex 262/b) – Superficie 66 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 134,19

- Subvention régionale: € 359,12
12. HUGONIN Ennio Ildo  
né à AOSTE 06.02.1967  
DEMARCHI Cristina  
née à RECCO (GE) 19.09.1969  
F. 3 – n° 383 (ex 353/b) – Superficie 7 m<sup>2</sup>  
F. 3 – n° 384 (ex 352/b) – Superficie 105 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 547 (ex 101/b) – Superficie 4 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 235,85  
Subvention régionale: € 631,19
13. DROZ Giovanna  
née SAINT-MARCEL 20.11.1929  
F. 6 – n° 546 (ex 100/b) – Superficie 201 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 408,67  
Subvention régionale: € 1.093,70
14. PESSEIN Alina  
née SAINT-MARCEL 14.08.1914  
F. 6 – n° 550 (ex 106/b) – Superficie 79 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 160,62  
Subvention régionale: € 429,86
15. ZANCHETTA Zaclino  
né en France 09.03.1939  
F. 6 – n° 551 (ex 107/b) – Superficie 15 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 552 (ex 107/c) – Superficie 17 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 554 (ex 110/b) – Superficie 3 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 555 (ex 110/c) – Superficie 26 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 553 (ex 366/b) – Superficie 8 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 167,34  
Subvention régionale: € 436,36
16. BORDON Antonietta  
née à NUS 01.01.1936  
F. 6 – n° 563 (ex 121/b) – Superficie 8 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 16,27  
Subvention régionale: € 43,53
17. VESAN Celina  
née à CHAMBAVE 17.05.1929  
F. 6 – n° 564 (ex 220/b) – Superficie 3 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 8,64  
Subvention régionale: € 22,03
18. BARAILLER Ivana  
née à SAINT-MARCEL 02.10.1929  
F. 6 – n° 565 (ex 221/b) – Superficie 34 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 69,13  
Subvention régionale: € 185,00
19. CHAMPION Maria Servila  
née à SAINT-MARCEL 03.03.1912  
F. 6 – n° 549 (ex 236/b) – Superficie 80 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 548 (ex 102/b) – Superficie 190 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 548,97  
Subvention régionale: € 1.469,15
20. BLANC Piero  
né à AOSTE 29.07.1966  
BLANC Marcello  
né à QUART 09.06.1934  
F. 6 – n° 571 (ex 117/b) – Superficie 7 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 14,23  
Subvention régionale: € 38,09
21. REAN Claudio  
né à AOSTE 21.06.1954  
ZANCHETTA Paola  
née à AOSTE 28.01.1962  
F. 6 – n° 556 (ex 393/b) – Superficie 5 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 557 (ex 394/b) – Superficie 5 m<sup>2</sup>  
F. 6 – n° 558 (ex 134/b) – Superficie 1 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 8,45  
Subvention régionale: € 48,83
22. SCHIAVINI Lino  
né à SAINT-MARCEL 03.07.1933  
BRUNOD Rita  
née à QUART 26.07.1940  
F. 3 – n° 380 (ex 227/b) – Superficie 4 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 8,13  
Subvention régionale: € 21,77
23. COLOMBIN Luca  
né à AOSTE 14.11.1972  
GIANINETTI Serafina  
née à PONTEY 26.07.1927  
F. 3 – n° 381 (ex 230/b) – Superficie 7 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 14,23  
Subvention régionale: € 38,09
24. DROZ BLANC Remo  
né à SAINT-MARCEL 04.06.1932  
F. 3 – n° 382 (ex 231/b) – Superficie 10 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 20,33  
Subvention régionale: € 54,41
25. FOSSON Agnese  
née à AYAS 23.05.1949  
FOSSON Bruno  
né à AYAS 02.06.1952  
FOSSON Carlo  
né à AYAS 23.04.1947  
FOSSON Costanza  
née à AYAS 30.03.1960  
FOSSON Irene  
née AYAS 18.01.1954  
FOSSON Paola  
née à AYAS 25.01.1951  
FOSSON Piera  
née à AYAS 15.10.1955  
FOSSON Sandra  
née à SAINT-MARCEL 09.06.1958  
F. 3 – n° 376 (ex 130/b) – Superficie 1 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 2,03  
Subvention régionale: € 5,44
26. BLANC Piero  
né à AOSTE 29.07.1966  
F. 6 – n° 570 (ex 379/b) – Superficie 5 m<sup>2</sup>  
Indemnitè: € 10,17  
Subvention régionale: € 27,21

27. NOUSSAN Mauro Giovanni  
né AOSTE 15.09.1939  
Indemnité: € 2,03  
Subvention régionale: € 5,44

28. BORDON Franca  
née à SAINT-MARCEL 25.08.1929  
BORDON Marina  
née SAINT-MARCEL 27.12.1919  
F. 6 – n° 559 (ex 254/b) – Superficie 3 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 6,10  
Subvention régionale: € 16,32

2) Aux fins de la procédure d'expropriation des terrains de la Commune de SAINT-MARCEL, compris dans les zones B1 – Bc6 du P.R.G.C. en vigueur, occupés pour les travaux de élargissement et réaménagement de la route régionale n° 14 de Saint-Marcel (Tronçon entre le pont du chemin de fer et la Mairie), l'indemnité provisoire, aux termes de la loi 8 août 1992 n° 359, est fixée comme il suit:

31. DALMAZIA TRIESTE Srl  
TORINO – C.so Regina Margherita 267  
F. 2 – n° 389 – Superficie 58 m<sup>2</sup>  
F. 2 – n° 388 – Superficie 94 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 1.450,08

32. NEWREAL S.p.A.  
TORINO – C.so Regina Margherita 267  
F. 2 – n° 392 (ex 28/b) – Superficie 21 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 200,34

33. BLANC Dario  
né à AOSTE 18.02.1961  
DURAND Emilia  
née à SAINT-MARCEL 07.07.1931  
F. 2 – n° 394 (ex 343/b) – Superficie 3 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 28,62

34. NICORA Iole

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et des expropriations de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 juin 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

29. BRNZOLO Renata  
née à RHO (MI) 23.09.1938  
PIFFARI Stefano  
né à LENDINARA (RO) 24.02.1956  
F. 2 – n° 395 (ex 233/b) – Superficie 5 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 24,40  
Subvention régionale: € 65,30

30. S.P.A SAV – CHÂTILLON  
F. 2 – n° 396 (ex 274/b) – Superficie 6 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 12,20  
Subvention régionale: € 32,65

2) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel comune di SAINT-MARCEL, compresi nelle zone B1 e Bc6 del vigente PRGC e necessari per i lavori d'allargamento e di sistemazione della strada regionale n. 14 di Saint-Marcel, nel tratto tra il ponte della ferrovia e il municipio, l'indennità provvisoria, determinata ai sensi della legge 08.08.1992, n. 359, è fissata come segue :

née à SAINT-MARCEL 26.02.1931  
F. 6 – n° 569 (ex 316/b) – Superficie 3 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 72,00

35. RADAELE Giovanni  
né à SAINT-MARCEL 21.11.1926  
RADAELE Piero  
né à AOSTE 12.10.1951  
F. 6 – n° 568 (ex 314/b) – Superficie 5 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 120,00

36. BLANC Dario  
né à AOSTE 18.02.1961  
DURAND Emilia  
née à SAINT-MARCEL 07.07.1931  
RODÀ Valentino  
né à CONDOFURI (RC) 25.03.1968  
F. 2 – n° 393 (ex 204/b) – Superficie 12 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 114,48

3) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate sarà notificato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio espropriazioni e usi civici della Direzione attività contrattuale ed espropriazioni dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 14 giugno 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 15 giugno 2004, n. 355.**

**Nomina del Dr. Pietro BOSSO, in qualità di membro effettivo, in sostituzione del dr. Giulio DOVERI nell'ambito della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'USL (Prontuario terapeutico regionale – P.T.R.).**

**IL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 ASS, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 131 in data 19 gennaio 1996 con la quale si approvava, tra l'altro, un'integrazione alla commissione citata in oggetto;

Considerato che, con nota in data 31 maggio 2004, prot. n. 43965/2004, l'U.B. Medicina generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha comunicato all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali la sostituzione del dr. Giulio DOVERI, membro effettivo della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.), con il dr. Pietro BOSSO;

Ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta sostituzione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

1) di nominare il dr. Pietro BOSSO quale membro effettivo, in sostituzione del dr. Giulio DOVERI, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

2) di trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul

**Arrêté n° 355 du 15 juin 2004,**

**portant nomination de M. Pietro BOSSO en qualité de membre titulaire au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR), en remplacement de M. Giulio DOVERI.**

**LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 complétant, entre autres, la composition de la Commission en cause ;

Considérant que, par sa lettre du 31 mai 2004, réf. n° 43965/2004, l'UB Médecine générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a communiqué à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales la nomination de M. Pietro BOSSO en qualité de membre titulaire au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR), en remplacement de M. Giulio DOVERI ;

Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en question, il s'avère nécessaire de procéder au remplacement susdit,

arrête

1) M. Pietro BOSSO remplace M. Giulio DOVERI en qualité de membre titulaire au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional – CR) ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 giugno 2004.

Il Presidente  
PERRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 27 maggio 2004, n. 10.

Nomina del Comitato tecnico di valutazione previsto dalla legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 recante: «Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette» come modificata dalla Legge regionale 20 maggio 2002, n. 6.

#### L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

Il proprio precedente decreto n. 30 del 16 ottobre 2001, prot. 42136/AGRO, pari oggetto, è annullato.

Art. 2

Il Comitato tecnico di valutazione è così costituito:

Sig. DUPONT Emanuele	Rappresentante dell'Assessorato regionale competente in materia di agricoltura, o suo delegato con funzioni di Presidente.
Sig. CHATEL Augusto	Rappresentante del settore della ricerca scientifica in agricoltura.
Sig. VIERIN Fulvio	Rappresentante del settore agricolo-produttivo.

Art. 3

Il Comitato dura in carica tre anni dalla data del presente decreto.

officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 juin 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 10 du 27 mai 2004,

portant nomination des membres du Comité technique d'évaluation visé à la loi régionale n° 13 du 7 août 2001 (Dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 6 du 20 mai 2002.

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'arrêté de l'assesseur régional à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 30 du 16 octobre 2001, réf. n° 42136/AGRO, est annulé.

Art. 2

Le Comité technique d'évaluation est composé comme suit :

M. Emanuele DUPONT	représentant de l'assessorat régional compétent en matière d'agriculture, ou son délégué, en qualité de président ;
M. Augusto CHATEL	représentant du secteur de la recherche scientifique en agriculture ;
M. Fulvio VIÉRIN	représentant du secteur de la production agricole.

Art. 3

Le Comité est nommé pour trois ans à compter de la date du présent arrêté.



Art. 4

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale.

Saint-Christophe, 27 maggio 2004.

L'Assessore  
VICQUÉRY

**Decreto 28 maggio 2004, n. 11.**

**Nomina della Commissione regionale per l'agroalimentare biologico.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

La Commissione regionale per il settore agroalimentare biologico, prevista dalla legge regionale 16 novembre 1999, n. 36, è così costituita:

- l'Assessore regionale competente in materia di agricoltura, o suo delegato con funzioni di Presidente;
- l'Assessore regionale competente in materia di sanità o suo delegato;
- il Direttore Servizi di Sviluppo Agricolo, Viticoltura e Agriturismo,

Sig.ra BERTORELLO Lucia Rappresentante Associazione Agricoltura Biologica e Biodinamica «Tera nouva».

Sig. SCALERANDI Paolo Rappresentante degli organismi di controllo.

Sig. BAGNOD Roberto Rappresentante operatori biologici.

Sig. PICCIRILLI Andrea Danilo Rappresentante associazione consumatori.

Art. 2

La Commissione resta in carica cinque anni dalla data del presente decreto.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 27 mai 2004.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

**Arrêté n° 11 du 28 mai 2004,**

**portant nomination des membres de la Commission régionale de l'agroalimentaire biologique.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES  
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La Commission régionale de l'agroalimentaire biologique prévue par la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999 est composée par :

- l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture, ou son délégué, en qualité de président ;
- l'assesseur régional compétent en matière de santé ou son délégué ;
- le directeur des services de l'essor agricole, de la viticulture et de l'agrotourisme ;

Mme Lucia BERTORELLO Représentante de l'«Association Agricoltura Biologica e Biodinamica "Tera nouva" » ;

M. Paolo SCALERANDI Représentant des organismes de contrôle ;

M. Roberto BAGNOD Représentant des opérateurs biologiques ;

M. Andrea Danilo PICCIRILLI Représentant des associations de consommateurs.

Art. 2

La Commission siège pendant cinq ans à compter de la date du présent arrêté.

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 28 maggio 2004.

L'Assessore  
VICQUÉRY

---

---

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Decreto 28 maggio 2004, n. 22.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta della Sig.ra LAGHI Valentina. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

L'iscrizione al n. 301 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra LAGHI Valentina nata a GENOVA (GE) il 02.10.1980 e residente in LA SALLE (AO) Via del Nord n. 6;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 maggio 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 19 maggio 2004, n. 39.**

**Costituzione della Consulta regionale per lo sport.**

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 28 mai 2004.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

---

---

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Arrêté n° 22 du 28 mai 2004,**

**portant immatriculation de Mme Valentina LAGHI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

Mme Valentina LAGHI, née à GÈNES le 2 octobre 1980 et résidant à LA SALLE, 6, rue du Nord, est immatriculée au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 301 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 mai 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 39 du 19 mai 2004,**

**portant composition de la Conférence régionale des sports.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

la Consulta regionale per lo sport, di cui all'articolo 15 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3, presieduta dall'Assessore regionale al turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, è così composta:

1. Sig. Paolo LAMASTRA Dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – Disciplina di medicina dello sport;
2. Sig.ra Patrizia SCAGLIA Dirigente competente in materia di politiche sociali;
3. Sig. Bruno ORO Presidente del Comitato regionale del CONI della Valle d'Aosta;
4. Sig.ra Maria Gabriella CILEA OSTINELLI Sovrintendente agli Studi;
5. Sig. Domenico CHATRIAN Responsabile regionale della Federazione Italiana di Atletica Leggera;
6. Sig. Matteo SANTIN Responsabile regionale dell'Aero Club d'Italia;
7. Sig. Ettore VIERIN Responsabile dell'Automobile Club d'Italia – Commissione Sportiva;
8. Sig. Giorgio NOVEL Responsabile regionale della Federazione Italiana Baseball;
9. Sig. Sergio PEAQUIN Responsabile regionale della Federazione Italiana Bocce;
10. Sig. Marco CONCHATRE Responsabile regionale della Federazione Italiana Giuoco Calcio;
11. Sig.ra Marilena VOYAT Responsabile regionale della Federazione Italiana Canoa Kayak;
12. Sig. Carlo FRANCO Responsabile regionale della Federazione Ciclistica Italiana;

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

La Conférence régionale des sports, visée à l'art. 15 de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> avril 2004 et présidée par l'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce, aux transports et aux affaires européennes, est composée comme suit :

1. M. Paolo LAMASTRA directeur sanitaire médecin appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine sportive ;
2. Mme Patrizia SCAGLIA dirigeant compétent en matière de politiques sociales ;
3. M. Bruno ORO président du Comité régional du CONI ;
4. Mme Maria Gabriella CILEA OSTINELLI surintendant des écoles ;
5. M. Domenico CHATRIAN responsable régional de la «Federazione Italiana di Atletica Leggera» ;
6. M. Matteo SANTIN responsable régional de l'«Aero Club d'Italia» ;
7. M. Ettore VIÉRIN responsable de l'«Automobile Club d'Italia – Commissione Sportiva» ;
8. M. Giorgio NOVEL responsable régional de la «Federazione Italiana Baseball» ;
9. M. Sergio PÉAQUIN responsable régional de la «Federazione Italiana Bocce» ;
10. M. Marco CONCHÂTRE responsable régional de la «Federazione Italiana Giuoco Calcio» ;
11. Mme Marilena VOYAT responsable régionale de la «Federazione Italiana Canoa Kayak» ;
12. M. Carlo FRANCO responsable régional de la «Federazione Ciclistica Italiana» ;

13. Sig. Bruno BELLINI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Cronometristi;	13. M. Bruno BELLINI	responsable régional de la «Federazione Italiana Cronometristi» ;
14. Sig. Pier Paolo PEDRAZA	Responsabile regionale della Federazione Italiana Ginnastica d'Italia;	14. M. Pier Paolo PEDRAZA	responsable régional de la «Federazione Italiana Ginnastica d'Italia» ;
15. Sig. Graziano DOMINIDIATO	Responsabile regionale Federazione Italiana Golf;	15. M. Graziano DOMINIDIATO	responsable régional de la «Federazione Italiana Golf» ;
16. Sig. Giovanni CHIANTARETTO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Medici Sportivi;	16. M. Giovanni CHIANTARETTO	responsable régional de la «Federazione Italiana Medici Sportivi» ;
17. Sig. Paolo ENRIORE	Responsabile regionale della Federazione Motociclistica Italiana;	17. M. Paolo ENRIORE	responsable régional de la «Federazione Motociclistica Italiana» ;
18. Sig. Giovanni ANSELMETTI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Nuoto;	18. M. Giovanni ANSELMETTI	responsable régional de la «Federazione Italiana Nuoto» ;
19. Sig. Claudio BENZO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pallacanestro;	19. M. Claudio BENZO	responsable régional de la «Federazione Italiana Pallacanestro» ;
20. Sig. Tonino ZAFFETTIERI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Giuoco Handball;	20. M. Tonino ZAFFETTIERI	responsable régional de la «Federazione Italiana Giuoco Handball» ;
21. Sig. Gabriele CENTELLI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pallavolo;	21. M. Gabriele CENTELLI	responsable régional de la «Federazione Italiana Pallavolo» ;
22. Sig. Angelo D'ANGELO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Hockey e Pattinaggio;	22. M. Angelo D'ANGELO	responsable régional de la «Federazione Italiana Hockey e Pattinaggio» ;
23. Sig. Antonio ALOISI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pesca Sportiva;	23. M. Antonio ALOISI	responsable régional de la «Federazione Italiana Pesca Sportiva» ;
24. Sig. Flavio SERRA	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pesistica e Cultura Fisica;	24. M. Flavio SERRA	responsable régional de la «Federazione Italiana Pesistica e Cultura Fisica» ;
25. Sig. Ego PERRON	Responsabile regionale della Federazione Pugilistica Italiana;	25. M. Ego PERRON	responsable régional de la «Federazione Pugilistica Italiana» ;
26. Sig. Andrea NORO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Rugby;	26. M. Andrea NORO	responsable régional de la «Federazione Italiana Rugby» ;
27. Sig. Mario GUICHARDAZ	Responsabile regionale della Federazione Italiana Sport del Ghiaccio;	27. M. Mario GUICHARDAZ	responsable régional de la «Federazione Italiana Sport del Ghiaccio» ;

28. Sig. Silvio TRIONE	Responsabile regionale della Federazione Italiana Sport Disabili;	28. M. Silvio TRIONE	responsable régional de la «Federazione Italiana Sport Disabili» ;
29. Sig.ra Giovanna RABBIA PICCOLO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Sport Equestri;	29. Mme Giovanna RABBIA PICCOLO	responsable régional de la «Federazione Italiana Sport Equestri» ;
30. Sig. Riccardo BORBEY	Responsabile regionale della Federazione Italiana Sport Invernali/ASIVA;	30. M. Riccardo BORBEY	responsable régional de la «Federazione Italiana Sport Invernali/ASIVA» ;
31. Sig. Piergiorgio OTTENGA	Responsabile regionale della Federazione Italiana Tennis;	31. M. Piergiorgio OTTENGA	responsable régional de la «Federazione Italiana Tennis» ;
32. Sig. Gianfranco NOGARA	Responsabile regionale della Federazione Italiana Tennistavolo;	32. M. Gianfranco NOGARA	responsable régional de la «Federazione Italiana Tennistavolo» ;
33. Sig. Giovanni IAMONTE	Responsabile regionale della Unione Italiana Tiro a Segno;	33. M. Giovanni IAMONTE	responsable régional de l'«Unione Italiana Tiro a Segno» ;
34. Sig. Michele SILANI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Tiro a Volo;	34. M. Michele SILANI	responsable régional de la «Federazione Italiana Tiro a Volo» ;
35. Sig. Roberto GIORNETTI	Responsabile regionale Federazione Italiana Tiro con l'Arco;	35. M. Roberto GIORNETTI	responsable régional de la «Federazione Italiana Tiro con l'Arco» ;
36. Sig. Oscar SANDRINI	Responsabile regionale Federazione Italiana Triathlon;	36. M. Oscar SANDRINI	responsable régional de la «Federazione Italiana Triathlon» ;
37. Sig. Sergio GAIONI	Responsabile regionale del Club Alpino Italiano Valle d'Aosta;	37. M. Sergio GAIONI	responsable régional du «Club Alpino Italiano Valle d'Aosta» ;
38. Sig. Carlo FRANCESIA	Responsabile regionale della Federaxon Esport Nohtra Tera;	38. M. Carlo FRANCESIA	responsable régional de la «Federachon di sport de noutra tera» ;
39. Sig. Domenico QUATTRONE	Rappresentante dell'Associazione Valdostana Martze a Pià;	39. M. Domenico QUATTRONE	représentant de l'association valdôtaine «Martse à pià» ;
40. Sig. Francesco RICCI	Rappresentante della Scuola regionale di paracadutismo sportivo;	40. M. Francesco RICCI	représentant de l'école régionale de parachutisme sportif ;
41. Sig. Antonio ZEMA	Responsabile regionale dell'Ente di promozione sportiva «Associazione Centri Sportivi Italiani»;	41. M. Antonio ZEMA	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Associazione Centri Sportivi Italiani» ;
42. Sig. Simeone PIFFARI	Responsabile regionale dell'ente di promozione	42. M. Simeone PIFFARI	responsable régional de l'établissement de promo-

	sportiva «Associazione Italiana Cultura e Sport»;		tion des sports «Associazione Italiana Cultura e Sport» ;
43. Sig. Dimitri CALCAGNILE	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Associazione Sportiva Italiana»;	43. M. Dimitri CALCAGNILE	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Associazione Sportiva Italiana» ;
44. Sig. Giuseppe LOMBARDO	Responsabile regionale dell'Ente di promozione sportiva «Centro Sportivo Nazionale Fiamma»;	44. M. Giuseppe LOMBARDO	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Centro Sportivo Nazionale Fiamma» ;
45. Sig. Enzo BONIN	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Centro Nazionale sportivo Libertas»;	45. M. Enzo BONIN	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Centro Nazionale Sportivo Libertas» ;
46. Sig. Ruggero MICHIELETTO	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Centri Sportivi Aziendali e Industriali»;	46. M. Ruggero MICHIELETTO	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Centri Sportivi Aziendali e Industriali» ;
47. Enzo BACCEGA	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Centro Sportivo Educativo Nazionale»;	47. M. Enzo BACCEGA	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Centro Sportivo Educativo Nazionale» ;
48. Sig. Pietro VARISELLA	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Centro Sportivo Italiano»;	48. M. Pietro VARISELLA	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Centro Sportivo Italiano» ;
49. Sig. Vincenzo FURFARO	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale»;	49. M. Vincenzo FURFARO	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale» ;
50. Sig. Claudio HERIN	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Movimento Sportivo Promozionale»;	50. M. Claudio HÉRIN	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Movimento Sportivo Promozionale» ;
51. Sig.ra Enrica GAGLIETTO	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Polisportiva Giovanile Salesiana»;	51. Mme Enrica GAGLIETTO	responsable régional de l'établissement de promotion des sports Polisportiva Giovanile Salesiana» ;
52. Sig. Carlo FINESSI	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Unione Italiana Sport per Tutti»;	52. M. Carlo FINESSI	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Unione Italiana Sport per Tutti» ;

53. Sig. Giorgio COLLURA      Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Unione Sportiva ACLI»;
54. Sig.ra Jolanda ANDEREGG      Rappresentante dell'Associazione delle società sportive della Valle d'Aosta;
55. Sig. Aldo COMÉ      Rappresentante degli enti locali della Valle d'Aosta;
56. Sig.ra Lidia MONDET      Dirigente della Direzione Promozione sviluppo attività turistiche e sportive.

In caso di assenza o impedimento i componenti della Consulta regionale per lo sport sopra elencati, possono delegare, per iscritto, un proprio rappresentante in loro vece.

Le funzioni di segretario sono svolte da un funzionario della Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 maggio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

---

---

**Decreto 8 giugno 2004, n. 44.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. ANASTASIO Sandro
2. CHARRUAZ Edy
3. COMANDÙ Alessio
4. VERLUCCA Stefano

53. M. Giorgio COLLURA      responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Union Sportive ACLI» ;
54. Mme Jolanda ANDEREGG      représentante de l'Association des sociétés sportives de la Vallée d'Aoste ;
55. M. Aldo COMÉ      représentant des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
56. Mme Lidia MONDET      directeur de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives.

En cas d'absence ou d'empêchement, tout membre de la Conférence peut déléguer, par écrit, son remplaçant.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de la Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 mai 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

---

---

**Arrêté n° 44 du 8 juin 2004,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta 8 giugno 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 8 giugno 2004, n. 45.**

**Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

Il Signor ORSI Wanner è nominato componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis, quale rappresentante del Sindaco del Comune di AVISE, in sostituzione della Signora FRANZINI Federica.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta 8 giugno 2004.

L'Assessore  
CAVERI

## **ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 4 giugno 2004, n. 2658.**

**Concessione dell'autorizzazione all'impresa RICCIARDIELLO Antonio di VALTOURNENCHE ad aggiornare la potenzialità dell'impianto di panificazione, ai sensi dell'art. 57 – comma 2 – della Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 e a trasferire il medesimo nell'ambito del**

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées leur immatriculation au titre des activités visées aux demandes y afférentes et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 juin 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 45 du 8 juin 2004,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

M. Wanner ORSI est nommé membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis, en qualité de représentant de la Commune d'Avise et en remplacement de Mme Federica FRANZINI.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 juin 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

## **ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 2658 du 4 juin 2004,**

**autorisant l'entreprise «RICCIARDIELLO Antonio» dont le siège est à VALTOURNENCHE, à augmenter la capacité de production de sa boulangerie, au sens du deuxième alinéa de l'art. 57 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003, et à déplacer ladite boulangerie dans**



**Comune di VALTOURNENCHE. ai sensi della Legge  
31 luglio 1956, n. 1002.**

IL DIRETTORE  
SERVIZI CAMERALI  
DELL'ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decide

1. di concedere, ai sensi dell'art. 57 – comma 2 – della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, all'impresa «RICCIARDIELLO Antonio» di VALTOURNENCHE – C.F. RCC NTN 72R29 A326Z – l'aggiornamento, a seguito dell'attivazione di una linea di produzione di grissini, della potenzialità dell'impianto di panificazione sito VALTOURNENCHE, con un aumento di 324 kg. di pane, per ciclo produttivo, della potenzialità originaria;

2. di concedere altresì, ai sensi della legge 31 luglio 1956, n. 1002 e della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni, all'impresa «RICCIARDIELLO Antonio» l'autorizzazione a trasferire l'impianto di panificazione nell'ambito del Comune di VALTOURNENCHE da Fraz. Maën a Fraz Clou;

3. di stabilire che il rilascio, all'impresa sopra citata, della licenza per l'esercizio della panificazione, recante gli aggiornamenti di cui trattasi, sia subordinato all'accertamento, da parte della Commissione di cui all'art. 3 della legge 31 luglio 1956, n. 1002, della sussistenza dei requisiti tecnici ed igienico sanitari nei locali sede dell'attività.

L'Estensore  
FERRAZZA

Il Direttore  
IPPOLITO

**Provvedimento dirigenziale 4 giugno 2004, n. 2659.**

**Concessione dell'autorizzazione all'impresa GIORGI S.n.c. di GIORGI A. & Errigo V. di ROISAN ad aggiornare la potenzialità dell'impianto di panificazione, ai sensi dell'art. 57 – comma 2 – della Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21.**

IL DIRETTORE  
SERVIZI CAMERALI  
DELL'ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decide

1. di concedere, ai sensi dell'art. 57 – comma 2 – della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, al «GIORGI S.n.c. di GIORGI A. & Errigo V.» di ROISAN – C.F.

**le cadre de la commune de VALTOURNENCHE, au  
sens de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956.**

LE DIRECTEUR  
DES SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

décide

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 57 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003, l'entreprise «RICCIARDIELLO Antonio» dont le siège est à VALTOURNENCHE (c.f. RCC NTN 72R29 A326Z) est autorisée à augmenter de 324 kg de pain par cycle la capacité de production de sa boulangerie de VALTOURNENCHE, du fait de l'installation d'une ligne de production de gressins ;

2. Aux termes de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée, l'entreprise «RICCIARDIELLO Antonio» est autorisée à déplacer sa boulangerie de VALTOURNENCHE du hameau de Maën au hameau de Clou ;

3. L'autorisation d'exploitation modifiée au sens des dispositions du premier alinéa du présent acte ne sera délivrée à ladite entreprise que lorsque la Commission visée à l'art. 3 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 estimera que les locaux concernés sont conformes aux caractéristiques techniques, hygiéniques et sanitaires requises.

Le rédacteur,  
Rita FERRAZZA

Le directeur,  
Paola IPPOLITO

**Acte du dirigeant n° 2659 du 4 juin 2004,**

**autorisant l'entreprise «GIORGI snc di GIORGI A. & Errigo V.» dont le siège est à ROISAN, à augmenter la capacité de production de sa boulangerie, au sens du deuxième alinéa de l'art. 57 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003.**

LE DIRECTEUR  
DES SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

décide

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 57 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003, l'entreprise «GIORGI snc di GIORGI A. & Errigo V.» dont le siège est

01024300079 – l'aggiornamento, a seguito dell'attivazione di una linea di produzione di grissini, della potenzialità dell'impianto di panificazione sito a ROISAN in Closellinaz 65, con un aumento di 324 kg. di pane, per ciclo produttivo, della potenzialità originaria;

2. di stabilire che il rilascio, all'impresa sopra citata, della licenza per l'esercizio della panificazione, recante l'aggiornamento di cui trattasi, sia subordinato all'accertamento, da parte della Commissione di cui all'art. 3 della legge 31 luglio 1956, n. 1002, della sussistenza dei requisiti tecnici ed igienico sanitari nei locali sede dell'attività.

L'Estensore  
FERRAZZA

Il Direttore  
IPPOLITO

---

**Provvedimento dirigenziale 4 giugno 2004, n. 2660.**

**Concessione dell'autorizzazione al Panificio Cargnino di ROMANIELLO D. & C. S.n.c. di ARNAD ad aggiornare la potenzialità dell'impianto di panificazione, ai sensi dell'art. 57 – comma 2 – della Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21.**

IL DIRETTORE  
SERVIZI CAMERALI  
DELL'ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decide

1. di concedere, ai sensi dell'art. 57 – comma 2 – della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, al «Panificio Cargnino di ROMANIELLO D. & C. S.n.c.» – C.F. 00628760076 l'aggiornamento, a seguito dell'attivazione di una linea di produzione di grissini, della potenzialità dell'impianto di panificazione sito ad ARNAD in Fraz. Arnad Le Vieux 41 bis, con un aumento di 540 kg. di pane, per ciclo produttivo, della potenzialità originaria;

2. di stabilire che il rilascio, all'impresa sopra citata, della licenza per l'esercizio della panificazione, recante l'aggiornamento di cui trattasi, sia subordinato all'accertamento, da parte della Commissione di cui all'art. 3 della legge 31 luglio 1956, n. 1002, della sussistenza dei requisiti tecnici ed igienico sanitari nei locali sede dell'attività.

L'Estensore  
FERRAZZA

Il Direttore  
IPPOLITO

---

**Provvedimento dirigenziale 4 giugno 2004, n. 2661.**

**Concessione dell'autorizzazione al Grissinificio Calvi di**

à ROISAN (c.f. 01024300079) est autorisée à augmenter de 324 kg de pain par cycle la capacité de production de sa boulangerie de ROISAN (65, hameau de Closellinaz), du fait de l'installation d'une ligne de production de gressins ;

2. L'autorisation d'exploitation modifiée au sens des dispositions du premier alinéa du présent acte ne sera délivrée à ladite entreprise que lorsque la Commission visée à l'art. 3 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 estimera que les locaux concernés sont conformes aux caractéristiques techniques, hygiéniques et sanitaires requises.

Le rédacteur,  
Rita FERRAZZA

Le directeur,  
Paola IPPOLITO

---

**Acte du dirigeant n° 2660 du 4 juin 2004,**

**autorisant l'entreprise «Panificio Cargnino di ROMANIELLO D. & C. snc» dont le siège est à ARNAD, à augmenter la capacité de production de sa boulangerie, au sens du deuxième alinéa de l'art. 57 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003.**

LE DIRECTEUR  
DES SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

décide

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 57 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003, l'entreprise «Panificio Cargnino di ROMANIELLO D. & C. snc» (c.f. 00628760076) est autorisée à augmenter de 540 kg de pain par cycle la capacité de production de sa boulangerie d'ARNAD (41 bis, hameau Arnad Le Vieux), du fait de l'installation d'une ligne de production de gressins ;

2) L'autorisation d'exploitation modifiée au sens des dispositions du premier alinéa du présent acte ne sera délivrée à ladite entreprise que lorsque la Commission visée à l'art. 3 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 estimera que les locaux concernés sont conformes aux caractéristiques techniques, hygiéniques et sanitaires requises.

Le rédacteur,  
Rita FERRAZZA

Le directeur,  
Paola IPPOLITO

---

**Acte du dirigeant n° 2661 du 4 juin 2004,**

**autorisant l'entreprise «Grissinificio Calvi di CALVI**

**CALVI Ivan e QUERIO Yuri S.n.c. di VERRAYES ad aggiornare la potenzialità dell'impianto, ai sensi dell'art. 57 – comma 2 – della Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21.**

IL DIRETTORE  
SERVIZI CAMERALI  
DELL'ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decide

1. di concedere, ai sensi dell'art. 57 – comma 2 – della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, al «Grissinificio Calvi di CALVI Ivan e QUERIO Yuri S.n.c.» di VERRAYES – C.F. 01024300079 – l'aggiornamento, pari a 594 kg. di pane, per ciclo produttivo, della potenzialità dell'impianto di panificazione sito a VERRAYES in Fraz. Champagnet, a seguito dell'attivazione di una linea di produzione di grissini;

2. di stabilire che il rilascio, all'impresa sopra citata, della licenza per l'esercizio della panificazione, sia subordinato all'accertamento, da parte della Commissione di cui all'art. 3 della legge 31 luglio 1956, n. 1002, della sussistenza dei requisiti tecnici ed igienico sanitari nei locali sede dell'attività.

L'Estensore  
FERRAZZA

Il Direttore  
IPPOLITO

**Provvedimento dirigenziale 9 giugno 2004, n. 2723.**

**Modificazione dell'orario di apertura al pubblico degli uffici della Direzione servizi camerali dell'Assessorato Attività produttive e Politiche del lavoro.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SERVIZI CAMERALI

Omissis

decide

di modificare come segue l'orario di apertura al pubblico degli Uffici della Direzione servizi camerali:

mattino: operazioni di sportello – 9.00 – 12.00;

pomeriggio: ricevimento del pubblico su appuntamento.

L'Estensore  
IPPOLITO

Il Direttore  
IPPOLITO

**Ivan e QUERIO Yuri snc» dont le siège est à VERRAYES, à augmenter la capacité de production de sa boulangerie, au sens du deuxième alinéa de l'art. 57 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003.**

LE DIRECTEUR  
DES SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

décide

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 57 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003, l'entreprise «Grissinificio Calvi di CALVI Ivan e QUERIO Yuri snc» dont le siège est à VERRAYES (c.f. 01024300079) est autorisée à augmenter de 594 kg de pain par cycle la capacité de production de sa boulangerie de VERRAYES (hameau de Champagnet), du fait de l'installation d'une ligne de production de gressins ;

2) L'autorisation d'exploitation modifiée au sens des dispositions du premier alinéa du présent acte ne sera délivrée à ladite entreprise que lorsque la Commission visée à l'art. 3 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 estimera que les locaux concernés sont conformes aux caractéristiques techniques, hygiéniques et sanitaires requises.

Le rédacteur,  
Rita FERRAZZA

Le directeur,  
Paola IPPOLITO

**Acte du dirigeant n° 2723 du 9 juin 2004,**

**modifiant l'horaire d'ouverture au public des bureaux de la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.**

LE DIRECTEUR  
DES SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE

Omissis

décide

L'horaire d'ouverture au public des bureaux de la Direction des services de chambre du commerce est modifié comme suit :

Matin : guichets ouverts de 9 h à 12 h ;

Après-midi : réception du public sur rendez-vous.

Le rédacteur,  
Paola IPPOLITO

Le directeur,  
Paola IPPOLITO

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Circolare 8 giugno 2004, n. 35.**

**Corsi per l'apprendimento di tecniche artigianali in tradizione – L.R. 21 gennaio 2003, n. 2.**

Ai Sindaci dei Comuni della  
Regione Valle d'Aosta  
LORO SEDI

Alle Biblioteche della Regione  
Valle d'Aosta  
LORO SEDI

Ai Presidenti delle Pro-Loce  
LORO SEDI

Agli istruttori dei corsi finan-  
ziati nella sessione 2003/2004  
LORO SEDI

Associazione Filo d'Argento  
P.zza Soldats de la Neige, 6  
11100 AOSTA AO

Circolo Culturale Sant'Orso  
c/o FRASSY Cesarina – Via  
Torino, 33  
11100 AOSTA AO

Fondazione Ollignan  
Vill. Ollignan, 1  
11020 QUART AO

A.S.I.V. c/o SAVOYE Liliano  
Via A. Berthet, 12  
11100 AOSTA AO

Gruppo Scultori Professionisti  
c/o CHIURATO Roberto –  
Fraz. Champcillien, 8  
11027 SAINT-VINCENT AO

Libera Associazione «LO RA-  
BOT»  
c/o I.V.A.T. – Via Chambéry,  
99  
11100 AOSTA AO

I.V.A.T.  
Via Chambéry, 99  
11100 AOSTA AO

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Circulaire n° 35 du 8 juin 2004,**

**relative aux cours d'apprentissage des techniques de travail artisanales, au sens de la LR n° 2 du 21 janvier 2003.**

Le directeur des services de chambre de commerce à Mmes et MM. les syndics des Communes de la Vallée d'Aoste, les responsables des Bibliothèques de la Vallée d'Aoste, les présidents des «Pro-Loce», les enseignants des cours financés au titre de la session 2003/2004, les responsables de l'association «Filo d'Argento», du Cercle culturel Saint-Ours, de la Fondation Ollignan, de l'ASIV, du Groupe des sculpteurs professionnels, de la libre association «Lo Rabot» et de l'IVAT.

Con la presente si ricorda che la Regione incentiva i

La Région favorise l'organisation des cours indiqués à

corsi in oggetto con la concessione di contributi per la copertura delle spese inerenti le prestazioni degli istruttori agli enti che ne facciano domanda entro il 31 agosto, nel rispetto dei criteri adottati con DGR n. 2591 del 30 giugno 2003.

Si coglie l'occasione per specificare che, ai sensi dell'art. 4 dei criteri sopra citati, la documentazione da inviare «prima dell'inizio del corso», dovrà essere prodotta all'atto della presentazione della domanda di contributo.

Si ribadisce inoltre che ai sensi dell'art. 2 – commi 4 e 5 – chi non ha acquisito il livello di competenza «sufficiente» e chi non ha frequentato almeno l'80% delle ore nella sessione precedente, non ha diritto a partecipare ad ulteriori corsi nella stessa categoria. Eventuali gravi motivi, che abbiano comportato il ritiro dal corso, dovranno essere valutati dall'istruttore, documentati dall'interessato e comunicati alla scrivente direzione dall'ente organizzatore.

Si evidenzia infine:

- ai fini della predisposizione della graduatoria delle iniziative ammissibili, i corsi finanziati nella precedente sessione dal FSE sono compresi tra quelli di cui alla lett. b) dell'art. 6 dei sopraccitati criteri;
- il contributo concesso ai sensi della L.R. 2/2003 non è cumulabile, per la stessa annualità, con analogo contributo del FSE.

A disposizione per eventuali chiarimenti (Sig. COQUILLARD Stefano – tel. 0165/274511).

Il Direttore  
IPPOLITO

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 1575 du 17 mai 2004,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Luigi DEVAL en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Coop. agricole La Kiuva à r.l., pour un triennat.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Luigi DEVAL, né à LEVALLOIS-PERRET (F) le 4 dé-

l'objet en accordant des subventions servant à couvrir les frais des enseignants aux organismes qui en font la demande avant le 31 août, dernier délai, dans le respect des critères adoptés par la DGR n° 2591 du 30 juin 2003.

Aux termes de l'art. 4 des critères susdits, la documentation à envoyer « avant le début du cours » doit être jointe à la demande de subvention.

Aux termes des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 2 desdits critères, les personnes n'ayant pas obtenu la mention « passable » ni fréquenté 80 p. 100 au moins des heures du cours lors de la session précédente ne peuvent participer à d'autres cours au titre de la même catégorie. Tout éventuel motif grave ayant entraîné le retrait du cours doit être évalué par l'enseignant, documenté par l'intéressé et communiqué, par les organisateurs, à la Direction des services de chambre de commerce.

Enfin, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- aux fins de l'établissement du classement des initiatives éligibles, les cours financés lors de la précédente session par le FSE sont compris au nombre de ceux visés à la lettre b) de l'art. 6 des critères susmentionnés ;
- la subvention accordée au sens de la LR n° 2/2003 ne peut être cumulée, au titre de la même année, avec une aide analogue octroyée par le FSE.

M. Stefano COQUILLARD est à votre disposition pour tout éclaircissement qui s'avérerait nécessaire (tél. 01 65 27 45 11).

Le directeur,  
Paola IPPOLITO

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1575.**

**Nomina, per un triennio, del sig. Luigi DEVAL quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio d'amministrazione della Cooperativa agricola La Kiuva a r.l., ai sensi della L.R. n. 11/97.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

di nominare, per un triennio, il sig. Luigi DEVAL, nato a LEVALLOIS-PERRET (F) il 04.12.1947, quale rappre-

cembre 1947, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. agricole La Kiuva à r.l.», pour un triennat.

---

---

**Délibération n° 1576 du 17 mai 2004,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Alberto VARALLO en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Coop. Producteurs de Fruits de Jovençan à r.l., pour un triennat.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Alberto VARALLO, né à TORINO le 5 novembre 1957, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. Producteurs de Fruits de Jovençan à r.l.», pour un triennat.

---

---

**Deliberazione 24 maggio 2004, n. 1689.**

**Comune di OLLOMONT: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate rispettivamente con provvedimenti consiliari n. 14 del 30.06.2003 e n. 8 del 03.02.2004 (frane) e n. 10 del 19.02.2004 (inondazioni) e trasmesse alla Regione per l'approvazione rispettivamente in data 06.02.2004 e 20.02.2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativi ai terreni sedi di frane e la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni del comune di OLLOMONT, deliberate rispettivamente con provvedimenti consiliari n. 14 del 30 giugno 2003 e n. 8 del 3 febbraio 2004 (frane) e n. 10 del 19 febbraio 2004 (inondazioni) e trasmesse alla Regione per l'approvazione rispettivamente in data 6 febbraio 2004 e 20 febbraio 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tali cartografie, con decisione n. 13/04 nel corso della riunione del 3 maggio 2004;

sentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio d'amministrazione della Cooperativa agricola La Kiuva a r.l., ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

---

---

**Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1576.**

**Nomina, per un triennio, del sig. Alberto VARALLO quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coopérative producteurs de fruits de Jovençan à r.l.», ai sensi della legge regionale n. 11/97.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un triennio, il sig. Alberto VARALLO, nato a TORINO il 05.11.1957, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coopérative producteurs de fruits de Jovençan à r.l.», ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

---

---

**Délibération n° 1689 du 24 mai 2004,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal d'OLLOMONT n° 14 du 30 juin 2003 et n° 8 du 3 février 2004 (terrains éboulés) et n° 10 du 19 février 2004 (terrains exposés au risque d'inondations) et soumises à la Région respectivement le 6 et le 20 février 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal d'OLLOMONT n° 14 du 30 juin 2003 et n° 8 du 3 février 2004 (terrains éboulés) et n° 10 du 19 février 2004 (terrains exposés au risque d'inondations) et soumises à la Région respectivement le 6 et le 20 février 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 13/04 du 3 mai 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation des dites cartographies ;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata dal comune di OLLOMONT con provvedimenti consiliari nn. 14 del 30 giugno 2003 e 8 del 3 febbraio 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 6 febbraio 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

*Cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane (art. 35).*

- Relazione;
- Allegato – Simulazione di caduta massi;

- Tav. 1 Carta geologica – geomorfologica, su base CTR, scala 1:10.000;
- Tav. 2 Carta geologica – geomorfologica, settore antropizzato, su base CTR, scala 1:5.000;
- Tav. 3 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana, su base CTR, scala 1:10.000;
- Tav. 4 Carta dell'acclività, su base CTR, scala 1:10.000;
- Tav. 5 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici, su base CTR, scala 1:10.000;
- Tav. 6a Carta degli ambiti inedificabili, su base catastale e CTR, scala 1:5.000 – tavola sud;
- Tav. 6b Carta degli ambiti inedificabili, su base catastale e CTR, scala 1:5.000 – tavola centro;
- Tav. 6c Carta degli ambiti inedificabili, su base catastale e CTR, scala 1:5.000 – tavola nord;
- Tav. 7a Carta degli ambiti inedificabili, settore antropizzato, su base catastale, scala 1:2.000 – tavola sud;
- Tav. 7b Carta degli ambiti inedificabili, settore antropizzato, su base catastale, scala 1:2.000 – tavola centro;
- Tav. 7c Carta degli ambiti inedificabili, settore antropizzato, su base catastale, scala 1:2.000 – tavola nord.

con le modificazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1 e

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par les délibérations du Conseil communal d'OLLOMONT n° 14 du 30 juin 2003 et n° 8 du 3 février 2004 et soumise à la Région le 6 février 2004. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

*Cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux (art. 35)*

et subit les modifications visées à l'annexe A – tables 1

2 (terreni sedi di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

2) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni deliberata dal comune di OLLOMONT con provvedimento consiliare n. 10 del 19 febbraio 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20 febbraio 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

*Variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni (art. 36).*

• Relazione;

Tav. 2 Carta geologica-geomorfologica, settore antropizzato, su base CTR, scala 1:5.000;

Tav. 3 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità di inondazione, su base CTR, scala 1:10.000;

Tav. 4 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, su base CTR, scala 1:10.000;

Tav. 5 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, settore antropizzato, su base CTR, scala 1:5.000;

Tav. 6A Carta degli ambiti inedificabili su base catastale e carta tecnica regionale – Stralcio – tavola sud, scala 1:5.000;

Tav. 7A Carta degli ambiti in edificabili, settore antropizzato su base catastale – Stralcio – tavola sud, scala 1:2.000;

Tav. 01 Corografia – Estratto catastale;

Tav. 02 Planimetria di rilievo;

Tav. 03 Sezioni trasversali;

Tav. 04 Libretto di rilievo.

con le modificazioni riportate nell'allegato B – tav. 1 (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

5) di raccomandare al Comune di tener debito conto degli ambiti inedificabili in questione nella redazione del Piano comunale di Protezione civile;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

et 2 (terrains ébouleux – carte technique régionale – échelle au 1/5 000<sup>e</sup>);

2) Est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OLLOMONT n° 10 du 19 février 2004 et soumise à la Région le 20 février 2004. Ladite variante est composée des pièces suivantes :

*Variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations (art. 36)*

• Relazione;

Tav. 2 Carta geologica-geomorfologica, settore antropizzato, su base CTR, scala 1:5.000;

Tav. 3 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità di inondazione, su base CTR, scala 1:10.000;

Tav. 4 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, su base CTR, scala 1:10.000;

Tav. 5 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, settore antropizzato, su base CTR, scala 1:5.000;

Tav. 6A Carta degli ambiti inedificabili su base catastale e carta tecnica regionale – Stralcio – tavola sud, scala 1:5.000;

Tav. 7A Carta degli ambiti in edificabili, settore antropizzato su base catastale – Stralcio – tavola sud, scala 1:2.000;

Tav. 01 Corografia – Estratto catastale;

Tav. 02 Planimetria di rilievo;

Tav. 03 Sezioni trasversali;

Tav. 04 Libretto di rilievo.

et subit les modifications visées à l'annexe B – table 1 (terrains exposés au risque d'inondations – carte technique régionale – échelle au 1/5 000<sup>e</sup>);

3) La Commune d'OLLOMONT est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000<sup>e</sup> concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000<sup>e</sup> concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la présente délibération ;

4) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

5) La Commune d'OLLOMONT se doit de tenir compte des espaces inconstructibles en cause lors de la rédaction du Plan communal de protection civile ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.



**Délibération n° 1710 du 24 mai 2004,**

**portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Alessandro LEONARDI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de l'Union Valdôtaine des Guides de Haute Montagne, pour un triennat.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Alessandro LEONARDI, né à LA SPEZIA le 10 février 1975, est désigné membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de l'Union Valdôtaine des Guides de Haute Montagne, pour un triennat.

**Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1799.**

**Autorizzazione a Solidarietas S.r.l. di NOVARA, già autorizzata all'esercizio con D.G.R. n. 1249 in data 07.04.2003, alla sostituzione del direttore sanitario della struttura socio-sanitaria, sita in Comune di DONNAS, destinata a residenza, a ciclo continuativo e diurno, per utenti affetti da morbo di Alzheimer, ai sensi dell'art. 38 della L.R. 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni e della D.G.R. n. 3893 in data 21.10.2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di autorizzare Solidarietas S.r.l., con sede legale in NOVARA, già autorizzato con deliberazione della Giunta regionale n. 1249 in data 7 aprile 2003, alla sostituzione – con decorrenza dal 1° maggio 2004 – del direttore sanitario della struttura socio-sanitaria, destinata a residenza, a ciclo continuativo e diurno, per utenti affetti da morbo di Alzheimer, sita nel comune di DONNAS, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, e della deliberazione della Giunta regionale n. 3893 in data 21 ottobre 2002;

2. di stabilire che le funzioni di direttore sanitario, a cui compete l'organizzazione ed il coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura di Solidarietas S.r.l., siano esercitate dal dott. Enrico BELLI, nato a TORINO in data 5 ottobre 1921 ed iscritto al n. 4293 dell'Albo degli odontoiatri dell'Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri di TORINO;

3. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1 della presente deliberazione è subordinata al rispetto dell'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità

**Deliberazione 24 maggio 2004, n. 1710.**

**Designazione, per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Alessandro LEONARDI quale membro effettivo in seno al collegio dei revisori dei conti dell'Unione valdostana guide d'alta montagna, in qualità di rappresentante della Regione.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

di designare, per un triennio, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Alessandro LEONARDI, nato a LA SPEZIA l'08.02.1975, quale membro effettivo in seno al collegio dei revisori dei conti dell'Unione valdostana guide d'alta montagna, in qualità di rappresentante della Regione.

**Délibération n° 1799 du 31 mai 2004,**

**autorisant «Solidarietas srl» de NOVARE, titulaire de l'autorisation délivrée par la DGR n° 1249 du 7 avril 2003, à remplacer le directeur sanitaire de la structure socio-sanitaire d'hébergement et d'accueil de jour pour malades d'Alzheimer située dans la commune de DONNAS, au sens de l'art. 38 de la LR n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la DGR n° 3893 du 21 octobre 2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. La société «Solidarietas srl», dont le siège social est à NOVARE, titulaire de l'autorisation délivrée par la délibération du Gouvernement régional n° 1249 du 7 avril 2003, est autorisée à remplacer, à compter du 1<sup>er</sup> mai 2004, le directeur sanitaire de la structure socio-sanitaire d'hébergement et d'accueil de jour pour malades d'Alzheimer située dans la commune de DONNAS, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893 du 21 octobre 2002 ;

2. Les fonctions de directeur sanitaire – qui comportent l'organisation et la coordination des activités sanitaires exercées dans le cadre de la structure de «Solidarietas srl» – sont remplies par le docteur Enrico BELLI, né à TURIN le 5 octobre 1921 et immatriculé sous le n° 4293 du tableau des odontologistes de l'Ordre provincial des médecins et des chirurgiens-dentistes de TURIN ;

3. Aux fins de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération, le personnel médical de la structure en question ne doit pas se trouver dans l'un des cas d'incom-

per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia, nonché di adottare e mantenere le misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto previsto dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dalla normativa vigente in materia;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ed all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

---

---

#### Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1800.

**Autorizzazione al Centro dentistico e odontotecnico valdostano S.n.c. di GASPARELLA Silvio e C. di SAINT-CHRISTOPHE, già autorizzato con D.G.R. n. 3273 in data 10.09.2001, alla sostituzione del direttore sanitario della struttura destinata a centro dentistico e odontotecnico sita nel Comune medesimo, ai sensi dell'art. 38 della L.R. 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni e della D.G.R. n. 3893 in data 21.10.2002.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Centro Dentistico e Odontotecnico Valdostano S.n.c. di GASPARELLA Silvio e C. di SAINT-CHRISTOPHE, già autorizzato con deliberazione della Giunta regionale n. 3273 in data 10 settembre 2001, alla sostituzione – con decorrenza dal 1° giugno 2004 – del direttore sanitario della struttura destinata a centro dentistico e odontotecnico, sita nel comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, e della deliberazione della Giunta regionale n. 3893 in data 21 ottobre 2002;

2. di stabilire che le funzioni di direttore sanitario, a cui compete l'organizzazione ed il coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura di Centro Dentistico e Odontotecnico Valdostano S.n.c. di GASPARELLA Silvio e C., siano esercitate dalla dott.ssa Teodora MARASCHIELLO, nata a CANDELA (FG) in data 14 marzo 1956 ed iscritta al n. 12706 dell'Albo dei medici chirurghi e odontoiatri della provincia di TORINO;

3. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1 della presente deliberazione è subordinata al rispetto dell'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dalla normativa e dalle disposi-

patibilità prévus par la législation et les dispositions contractuelles en vigueur en la matière. Les mesures d'information et de publicité sanitaire établies par la loi n° 175 du 5 février 1992 et par les dispositions en vigueur en la matière doivent être adoptées et respectées ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération est transmise par la structure régionale compétente en matière d'autorisations et d'accréditations à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au représentant légal de la structure en question, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

---

---

#### Délibération n° 1800 du 31 mai 2004,

**autorisant le «Centro dentistico e odontotecnico valdostano S.n.c. di GASPARELLA Silvio e C.» de SAINT-CHRISTOPHE, exerçant ses activités en vertu de la délibération du Gouvernement régional n° 3273 du 10 septembre 2001, à remplacer le directeur sanitaire du cabinet dentaire situé dans ladite commune, aux termes de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893 du 21 octobre 2002.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le «Centro dentistico e odontotecnico valdostano S.n.c. di GASPARELLA Silvio e C.» de SAINT-CHRISTOPHE, exerçant ses activités en vertu de la délibération du Gouvernement régional n° 3273 du 10 septembre 2001, est autorisé à remplacer, à compter du 1<sup>er</sup> juin 2004, le directeur sanitaire du cabinet dentaire situé dans ladite commune, aux termes de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893 du 21 octobre 2002 ;

2. Les fonctions de directeur sanitaire – qui comportent l'organisation et la coordination des activités sanitaires exercées dans le cadre du «Centro dentistico e odontotecnico valdostano S.n.c. di GASPARELLA Silvio e C.» – sont remplies par Mme Teodora MARASCHIELLO, née à CANDELA (FG) le 14 mars 1956 et immatriculée au tableau des médecins et des chirurgiens-dentistes de la province de TURIN sous le n° 12706;

3. L'autorisation visée au point 1. de la présente délibération est subordonnée au fait que le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité prévus par la législation et les dispositions contractuelles en vigueur en la matière, ainsi

zioni contrattuali vigenti in materia, nonché di adottare e mantenere le misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto previsto dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dalla normativa vigente in materia;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa a cura della struttura regionale competente in materia al legale rappresentante di Centro Dentistico e Odontotecnico Valdostano S.n.c. di GASPARELLA Silvio e C., all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ed all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

---

**Deliberazione 31 maggio 2004, n. 1804.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di nuova edificazione di un complesso immobiliare a destinazione residenziale, direzionale e commerciale sito in Corso Lancieri di Aosta n. 13/e, area ex-Telecom, nel Comune di AOSTA, proposto dalla Società VI.MA.GO. s.r.l. con sede in AOSTA.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società VI.MA.GO. s.r.l. con sede in AOSTA, di nuova edificazione di un complesso immobiliare a destinazione residenziale, direzionale e commerciale sito in Corso Lancieri di Aosta n. 13/e, area ex-Telecom, nel Comune di AOSTA, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 7 giugno 2004, n. 1849.**

**Approvazione dell'invito aperto a presentare progetti misura D1 POR FSE e Legge n. 236/1993 volto a promuovere interventi per la formazione continua della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese pubbliche e private. Anni 2004/2006.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'Invito aperto a presentare progetti – anno 2004 – 2006 – Misura D1 POR FSE e Legge n. 236/

qu'au fait que les mesures d'information et de publicité sanitaire établies par la loi n° 175 du 5 février 1992 et par les dispositions en vigueur soient adoptées et respectées ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération est notifiée par la structure régionale compétente au représentant légal du «Centro dentistico e odontotecnico valdostano S.n.c. di GASPARELLA Silvio e C.», à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

---

**Délibération n° 1804 du 31 mai 2004,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « VI.MA.GO. s.r.l. » d'AOSTE, en vue de la réalisation d'un ensemble immobilier à usage d'habitation, de bureaux et de commerces dans la commune d'AOSTE, 13/e, avenue des Lanciers d'Aoste (site Ex-Telecom).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « VI.MA.GO. s.r.l. » d'AOSTE, en vue de la réalisation d'un ensemble immobilier à usage d'habitation, de bureaux et de commerces dans la commune d'AOSTE, 13/e, avenue des Lanciers d'Aoste (site Ex-Telecom), du fait des observations formulées par le Comité technique de l'environnement ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1849 du 7 juin 2004,**

**portant approbation de l'appel à projets 2004/2006 au titre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue, la flexibilité du marché du travail et la compétitivité des entreprises publiques et privées.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'appel à projets 2004/2006 au titre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993, valable

1993 a partire dalla data dell'8 giugno 2004, che si allega quale parte integrante e sostanziale alla presente deliberazione;

2. di dare atto che il presente Invito stanziava come spesa presunta Euro 1.700.000,00 per quanto attiene al finanziamento della Misura D1 POR FSE ed Euro 285.036,00 per quanto attiene al finanziamento della Legge n. 236/1993 che trova la copertura finanziaria nel seguente modo:

- per euro 200.000,00 al capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9707 del bilancio della Regione per l'anno 2004;
- per euro 600.000,00 al capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9707 del bilancio della Regione per l'anno 2005;
- per euro 900.000,00 al capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9707 del bilancio della Regione per l'anno 2006;
- per euro 285.036,00 al capitolo n. 30100 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale» n. di richiesta 5844 del bilancio di previsione della regione che presenta la necessaria disponibilità;

3. di istituire, presso la Direzione Agenzia regionale del lavoro, il nucleo di valutazione per la selezione dei progetti da ammettere a finanziamento, così composto:

- per i progetti presentati nell'ambito della Misura D1 – Obiettivo 3

Presidente:

Nadia SAVOINI direttore dell'Agenzia regionale del Lavoro

Membri effettivi:

Giuseppe ANDRIOLO esperto esterno

Francesca MARCONI esperto esterno

- per i progetti presentati nell'ambito della Legge 236/1993

à compter du 8 juin 2004 et faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La somme de 1 700 000,00 euros, prévue au titre des financements relevant de la mesure D1 du POR FSE, et la somme de 285 036,00 euros, prévue au titre des financements relevant de la loi n° 236/1993, sont engagées et couvertes comme suit :

- quant à 200 000,00 euros, par les crédits inscrits au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget 2004 de la Région ;
- quant à 600 000,00 euros, par les crédits inscrits au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget 2005 de la Région ;
- quant à 900 000,00 euros, par les crédits inscrits au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget 2006 de la Région ;
- quant à 285 036,00 euros, par les crédits inscrits au chapitre 30100 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État et octroyées aux entreprises pour les mesures de formation continue, recyclage, requalification et formation professionnelle », détail 5844 du budget prévisionnel de la Région, qui présente les ressources nécessaires ;

3. Est instituée à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi une cellule d'évaluation chargée de la sélection des projets éligibles, composée comme suit :

- Projets déposés au titre de la mesure D1 – objectif n° 3

président :

Nadia SAVOINI directeur de l'Agence régionale de l'emploi

membres titulaires :

Giuseppe ANDRIOLO spécialiste externe

Francesca MARCONI spécialiste externe

- Projets déposés au titre de la loi n° 236/1993

Presidente:

Nadia SAVOINI direttore dell'Agazia regionale  
del Lavoro

Membri effettivi:

Luca LOTTO dipendente in servizio presso la  
Direzione Agenzia regionale  
del lavoro

Giuseppe ANDRIOLO esperto esterno;

4. di pubblicare la presente deliberazione, comprensiva  
degli Allegati, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

président :

Nadia SAVOINI directeur de l'Agence régionale  
de l'emploi

membres titulaires :

Luca LOTTO fonctionnaire de la Direction de  
l'Agence régionale de l'emploi

Giuseppe ANDRIOLO spécialiste externe

4. La présente délibération et ses annexes sont publiées  
au Bulletin officiel de la Région.

#### ALLEGATO N. 1

INVITO A PRESENTARE PROGETTI DA REALIZZARE CON IL CONTRIBUTO DEL FONDO SOCIALE EUROPEO – ANNO 2004 – 2006

INTERVENTI FORMATIVI FINALIZZATI ALLO SVILUPPO DELLA FORMAZIONE CONTINUA, DELLA FLESSIBILITÀ DEL MERCATO DEL LAVORO E DELLA COMPETITIVITÀ DELLE IMPRESE PUBBLICHE E PRIVATE CON PRIORITÀ ALLE PMI

INVITO APERTO 2004 – 2006

MISURA D1 POR FSE E LEGGE 236/93

DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO

#### Premessa

Nell'ambito della programmazione dell'obiettivo 3 per il periodo 2000-2006, connessa al finanziamento del Fondo sociale Europeo e compresa nel Programma Operativo della Regione Valle d'Aosta, approvato dalla Commissione Europea con decisione (CE) 2067/2000 del 21 settembre 2000 e in applicazione della Legge 236/93, la Regione Valle d'Aosta adotta il presente avviso in coerenza ed attuazione:

- il Regolamento (CE) n. 1260/99 del 21.06.1999 recante disposizioni generali sui Fondi strutturali comunitari che definisce, fra l'altro, nuovi obiettivi su cui concentrare l'azione dei Fondi durante il periodo 2000/2006 tra i quali figura, in particolare, l'obiettivo 3, consistente nel favorire l'adeguamento e l'ammodernamento delle politiche e dei sistemi di istruzione, formazione ed occupazione ed al cui conseguimento è finalizzata l'azione del Fondo Sociale Europeo;
- il Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni

#### ANNEXE 1

APPEL À LA PRESENTATION DE PROJETS À RÉALISER AVEC LE CONCOURS DU FONDS SOCIAL EUROPÉEN – 2004-2006

MESURES DE FORMATION VISANT AU DÉVELOPPEMENT DE LA FORMATION CONTINUE, DE LA FLEXIBILITÉ DU MARCHÉ DU TRAVAIL ET DE LA COMPÉTITIVITÉ DES ENTREPRISES PUBLIQUES ET PRIVÉES, ET NOTAMMENT DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES

APPEL 2004-2006

MESURE D1 POR FSE/LOI N° 236/1993

DIRECTION DE L'AGENCE RÉGIONALE DE L'EMPLOI

#### Préambule

Dans le cadre de la programmation 2000-2006 au titre de l'objectif n° 3, à valoir sur le Fonds social européen et comprise dans le programme opérationnel de la Région Vallée d'Aoste approuvé par la décision de la Commission européenne (CE) 2067/2000 du 21 septembre 2000, et conformément à la loi n° 236/1993, la Région autonome Vallée d'Aoste adopte le présent appel à projets aux termes et en application :

- du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les fonds structurels et définissant, entre autres, de nouveaux objectifs pour lesdits fonds au titre de la période 2000-2006, dont l'objectif n° 3, visant à soutenir l'adaptation et la modernisation des politiques et systèmes d'éducation, de formation et d'emploi ;
- du règlement (CE) n° 1685/2000 portant dispositions

- di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali e successive modifiche contenute nel Regolamento (CE) n. 448/2004 della Commissione del 10 marzo 2004;
- il Regolamento (CE) n. 1784 del Parlamento europeo e del consiglio del 12 luglio 1999 relativo al FSE;
  - il Regolamento (CE) n. 68 del 12.01.2001, relativo agli aiuti destinati alla formazione, e successive modificazioni contenute nel Regolamento (CE) 363 del 25 febbraio 2004;
  - il Piano nazionale del Ministero del lavoro e della Previdenza Sociale riguardante le proposte dello Stato membro nell'ambito dell'Obiettivo 3 nell'Italia centro-settentrionale, per il periodo primo gennaio 2000 al 31 dicembre 2006;
  - il Quadro Comunitario di sostegno per l'Obiettivo 3 - regioni Centro-nord per il periodo 2000-2006, approvato dalla Commissione Europea con decisione C/1120 del 18.07.2000;
  - il Programma Operativo Regione Valle d'Aosta - FSE - Obiettivo 3 - 2000/2006 approvato con propria deliberazione n. 4514 del 06.12.1999 e successivamente con decisione della Commissione Europea n. 2067 del 21.09.2000;
  - il Complemento di programmazione del P.O.R. Obiettivo 3 - 2000/2006 approvato il 14.12.2000 dal Comitato di Sorveglianza per l'attuazione del Programma, istituito con propria deliberazione n. 4077 del 02.11.2000;
  - la deliberazione del C.I.P.E. del 05.11.1999 n. 174 con la quale si approva il quadro finanziario programmatico 2000-2006 per quanto riguarda il contributo nazionale;
  - la propria precedente deliberazione n. 745 del 3 marzo 2003 con la quale è stato approvato il Dispositivo regionale di accreditamento delle sedi formative per l'attuazione di azioni a cofinanziamento col Fondo Sociale Europeo;
  - la propria precedente deliberazione n. 1643 in data 24 maggio 2004, con la quale sono state approvate modifiche alle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo;
  - il Programma operativo Ob. 3 della Regione Valle d'Aosta;
  - il Complemento di Programmazione ob. 3 approvato dal Comitato di Sorveglianza il 14 dicembre 2000;
  - la Legge n. 236/1993, recante «Interventi urgenti a sostegno dell'occupazione» ed in particolare l'articolo 9,
- d'applicazione du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil, modifié par le règlement (CE) n° 448/2004 de la Commission du 10 mars 2004, relativement à l'éligibilité des dépenses concernant les opérations cofinancées par les fonds structurels ;
- du règlement (CE) n° 1784 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 1999 relatif au FSE ;
  - du règlement (CE) n° 68/2001 du 12 janvier 2001 relatif aux aides destinées à la formation, tel qu'il a été modifié par le règlement (CE) n° 363/2004 du 25 février 2004 ;
  - du plan national du Ministère de l'emploi et de la sécurité sociale concernant les propositions formulées par l'État sur l'Italie du Centre-Nord, dans le cadre de l'objectif n° 3 (1<sup>er</sup> janvier 2000 - 31 décembre 2006) ;
  - du Cadre communautaire de soutien au titre de l'objectif n° 3 - Régions du Centre-Nord, 2000-2006, approuvé par la décision de la Commission européenne C (2000) 1120 du 18 juillet 2000 ;
  - du Programme opérationnel régional 2000/2006 - Objectif n° 3 FSE de la Région autonome Vallée d'Aoste, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4514 du 6 décembre 1999 et entériné par la décision de la Commission européenne C (2000) 2067 du 21 septembre 2000 ;
  - du complément de programmation du POR 2000-2006 ob. n° 3 adopté le 14 décembre 2000 par le comité de suivi de l'application du programme institué par la délibération du Gouvernement régional n° 4077 du 2 novembre 2000 ;
  - de la délibération du CIPE n° 174 du 5 novembre 1999 approuvant le cadre programmatique financier 2000-2006 relatif à l'aide nationale ;
  - de la délibération du Gouvernement régional n° 745 du 3 mars 2003 approuvant le dispositif régional d'accréditation des organismes de formation en vue de la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen ;
  - de la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004 modifiant les directives régionales pour la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen ;
  - du programme opérationnel ob. n° 3 de la Région Vallée d'Aoste ;
  - du complément de programmation ob. n° 3 adopté par le comité de suivi le 14 décembre 2000 ;
  - de la loi n° 236/1993 portant mesures urgentes en faveur de l'emploi, et notamment du troisième alinéa de son

«Interventi di formazione professionale», comma 3 recante «Il Ministero del lavoro e della previdenza sociale, le regioni e le province autonome possono contribuire al finanziamento di: (omissis) interventi di riqualificazione o aggiornamento professionali per dipendenti da aziende che contribuiscono in misura non inferiore al 20 per cento del costo delle attività formulate congiuntamente da imprese e gruppi di imprese e dalle organizzazioni sindacali, ovvero dalle corrispondenti associazioni o dagli organismi paritetici che abbiano per oggetto la formazione professionale. (omissis)»;

- la Circolare Ministeriale n. 30/2000 recante: «Disposizioni per la gestione dei fondi relativi all'art. 9, comma 3 e 3 bis, della legge n. 236/1993 per interventi di formazioni continua» e la Circolare Ministeriale n. 92/2000 del 29.12.2000 recante «Interventi di piani formativi aziendali, settoriali e territoriali e sviluppo della prassi della formazione continua»;
- il Decreto Ministeriale 21.12.2001 recante «Interventi di promozione di piani formativi aziendali. Settoriali, territoriali e sviluppo della prassi della formazione continua per l'esercizio finanziario 2001 di cui all'art. 118 della Legge n. 338 del 23.12.2000».

La presente procedura di selezione, nell'ambito di quanto stabilito al capitolo 6 del Programma Operativo, definisce, unitamente alle Direttive regionali, il quadro necessario per la proposizione e valutazione di parte degli interventi previsti dal Programma medesimo. Detto impianto definisce altresì le risorse finanziarie disponibili, nonché i tempi e le modalità di presentazione dei progetti.

Per quanto attiene la Legge 236/1993, questa adotta le procedure di gestione e controllo già previste per il Fondo Sociale Europeo.

Al fine di migliorare la chiarezza espositiva, il presente bando si articola in:

- disposizioni relative alla Misura D1 POR;
- disposizioni relative alla Legge 236/93;
- disposizioni comuni alla Misura D1 POR e alla Legge 236/93.

#### DISPOSIZIONI MISURA D1 POR

##### Art. 1 Finalità generali

Gli interventi finanziati a valere sulla Misura D1 sono finalizzati alla riqualificazione, allo sviluppo ed all'aggiornamento delle competenze professionali dei titolari, dirigenti e quadri, tecnici e lavoratori e dei collaboratori delle

art. 9 (Actions de formation professionnelle), au sens duquel le Ministère de l'emploi et de la sécurité sociale, les Régions et les Provinces autonomes peuvent concourir au financement, entre autres, des actions de requalification ou de recyclage professionnels à l'intention des salariés d'entreprises prenant en charge 20 % au moins du coût des projets formulés conjointement soit par des entreprises ou groupes d'entreprises en collaboration avec les syndicats, soit par les associations y afférentes ou les organismes bilatéraux chargés de la formation professionnelle ;

- de la circulaire ministérielle n° 30/2000 portant dispositions pour la gestion des fonds visés au troisième alinéa et au troisième alinéa bis de l'art. 9 de la loi n° 236/1993, en vue d'actions de formation continue, et de la circulaire ministérielle n° 92/2000 du 29 décembre 2000, portant mesures aux fins des plans de formation territoriaux, sectoriels et d'entreprise, ainsi que de l'essor de la formation continue ;
- du décret ministériel du 21 décembre 2001 portant mesures en vue de la promotion des plans de formation territoriaux, sectoriels et d'entreprise, ainsi que de l'essor de la formation continue au titre de l'exercice financier 2001, aux termes de l'art. 118 de la loi n° 338 du 23 décembre 2000.

En vertu des dispositions visées au chapitre 6 du POR, le présent appel définit, en sus des directives régionales, le cadre nécessaire à la proposition et à l'évaluation d'une partie des actions prévues par ledit programme. Ledit cadre indique les ressources financières disponibles, ainsi que les délais et les modalités de présentation des projets.

Pour ce qui est de la loi n° 236/1993, le présent appel envisage les mêmes procédures de gestion et de contrôle que celles prévues pour le Fonds social européen.

Afin d'améliorer la clarté de l'exposition, le présent appel s'articule en trois parties, à savoir :

- dispositions relatives aux projets relevant de la mesure D1 POR ;
- dispositions relatives aux projets relevant de la loi n° 236/1993 ;
- dispositions communes aux projets relevant de la mesure D1 POR et de la loi n° 236/1993.

#### DISPOSITIONS RELATIVES AUX PROJETS RELEVANT DE LA MESURE D1 POR

##### Art. 1<sup>er</sup> Buts généraux

Les actions financées au titre de la mesure D1 visent à la requalification, au développement et au recyclage professionnel des titulaires, des dirigeants, des cadres, des techniciens, des travailleurs et des collaborateurs des entreprises

aziende che operano nel territorio regionale appartenenti ad ogni settore e comparto economico e produttivo. Essi, in particolare, sono volti a:

- qualificare e sviluppare il sistema di competenze dei lavoratori occupati e dei prestatori di lavoro temporaneo nelle imprese, con particolare riferimento alle piccole e medie imprese;
- sviluppare le competenze tecniche e gestionali dei lavoratori autonomi, dei collaboratori e dei titolari di imprese;
- sostenere i processi di adeguamento e di adattamento delle competenze professionali dei lavoratori occupati in relazione ai processi di mobilità, terziarizzazione e trasformazione dei sistemi produttivi;
- potenziare le competenze e le capacità dei lavoratori inquadri con contratti a termine, al fine di aumentare le possibilità di stabilizzazione e di occupazione.

All'interno di tali obiettivi saranno considerati prioritari progetti e interventi che abbiano a riferimento le priorità trasversali del FSE di cui all'art. 2 e che si inquadrino in politiche settoriali gestite dall'amministrazione regionale.

#### *Tipologia di attività finanziate*

Per attività di formazione si intendono gli interventi di qualificazione, riqualificazione, specializzazione, aggiornamento realizzati con sistemi che utilizzano metodologie in presenza e/o a distanza.

Con riferimento agli interventi di qualificazione, riqualificazione e specializzazione il riconoscimento delle qualifiche e delle specializzazioni è subordinato al superamento di una prova di qualifica e di specializzazione da definire e da realizzare ai sensi dell'art. 43 delle Direttive regionali.

Sono inoltre ammesse per gli interventi inquadri nella Misura D1 POR attività formative in ambito aziendale individualizzate «ad hoc».

Per attività formative individualizzate «ad hoc» si intendono percorsi formativi o parti di questi rivolti a singoli o gruppi di persone fino ad un massimo di quattro componenti, progettati ed attuati specificamente per rispondere alle esigenze del proponente.

#### *Ambito aziendale*

Sono inquadri in ambito aziendale i progetti i cui destinatari sono inquadri all'interno della medesima azienda.

Nell'ambito aziendale potranno essere finanziati interventi formativi rivolti a titolari, dipendenti e collaboratori di imprese, lavoratori inquadri con contratti atipici, lavoratori stagionali (fatta salva, per quest'ultima categoria, la presenza di accordi sindacali specifici) delle imprese di ogni

de tous les secteurs économiques et productifs qui œuvrent sur le territoire régional. Lesdites actions ont notamment pour but :

- de qualifier et de développer le système des compétences des occupés et des travailleurs temporaires des entreprises, et notamment des petites et moyennes entreprises ;
- de développer les compétences techniques et gestionnaires des travailleurs autonomes, des collaborateurs et des titulaires des entreprises ;
- d'encourager les processus de modernisation et d'adaptation des compétences professionnelles des occupés face aux processus de mobilité, de tertiarisation et de transformation des systèmes de production ;
- à renforcer les compétences et les capacités des salariés sous contrat à terme, afin d'augmenter leurs perspectives de stabilité et d'emploi.

Dans le cadre desdits objectifs, sont considérés comme prioritaires les projets et les actions qui ont trait aux priorités transversales du FSE visées à l'art. 2 du présent appel et qui s'inscrivent dans le cadre des politiques sectorielles gérées par l'Administration régionale.

#### *Types d'actions financées*

L'on entend par « actions de formation » les initiatives de qualification, de requalification, de spécialisation et de recyclage, en classe ou à distance.

Pour ce qui est des initiatives de qualification, de requalification et de spécialisation, la reconnaissance des qualifications ou spécialisations acquises est subordonnée à la réussite d'une épreuve qui doit être conçue et organisée aux termes de l'art. 43 des directives régionales.

Sont par ailleurs éligibles au titre de la mesure D1 du POR les actions formatives d'entreprise « sur mesure ».

L'on entend par « actions sur mesure » les parcours formatifs, ou parties de ceux-ci, à l'intention d'individus isolés ou de groupes d'un maximum de 5 personnes, conçus et réalisés pour répondre spécifiquement aux exigences du porteur de projet.

#### *Niveau « entreprises »*

Sont susceptibles d'être financées à ce titre les actions de formation dont les destinataires relèvent de la même entreprise.

Elles peuvent s'adresser aux titulaires, aux travailleurs salariés, aux collaborateurs, aux travailleurs sous contrat atypique et aux travailleurs saisonniers (sans préjudice, pour ce qui est de cette dernière catégorie, des accords syndicaux ad hoc) des entreprises de tous les secteurs. Elles doivent viser



settore di attività finalizzati a sostenere lo sviluppo e l'aggiornamento di competenze professionali anche in relazione a processi di innovazione tecnologica e organizzativa, di sviluppo di programmi e azioni di miglioramento della qualità dei prodotti e dei processi di lavoro e di adeguamento della competitività dei sistemi aziendali.

In particolare, in ambito aziendale saranno considerati prioritari gli interventi formativi che rispondano alle seguenti aree di fabbisogno:

- formazione di neo assunti;
- formazione di quadri intermedi e tecnici appartenenti a qualsiasi funzione aziendale;
- formazione di lavoratori direttamente legata a processi di mobilità verticale e di promozione delle carriere in azienda;
- formazione di occupati le cui competenze siano a rischio di obsolescenza e di espulsione dal mercato del lavoro, in ragione degli sviluppi delle tecnologie e dei modelli organizzativi di impresa;
- formazione legata a processi di ristrutturazione, riqualificazione, ridisegno dei processi produttivi ed introduzione e sviluppo dei sistemi qualità;
- formazione finalizzata alla stabilizzazione di lavoratori assunti con contratti a tempo determinato o con contratti atipici.

*Ambito aziendale pubblico (aziende a prevalente capitale pubblico)*

Nell'ambito aziendale pubblico potranno essere finanziati interventi formativi rivolti al management ed ai dipendenti finalizzati a sostenere lo sviluppo e l'aggiornamento di competenze professionali anche in relazione a processi di innovazione tecnologica e organizzativa, di sviluppo di programmi e azioni di miglioramento della qualità dei prodotti/servizi e dei processi di lavoro.

In particolare, in ambito aziendale pubblico saranno considerati prioritari gli interventi formativi che rispondano alle seguenti aree di fabbisogno:

- formazione di neo assunti;
- formazione finalizzata all'aggiornamento delle competenze di quadri intermedi e tecnici appartenenti a qualsiasi funzione aziendale;
- formazione di lavoratori direttamente legata a processi di mobilità verticale ed orizzontale in azienda;
- formazione legata a progetti e interventi di ridisegno dei

au développement et à la mise à jour des compétences professionnelles, compte tenu également des processus d'innovation technologique et organisationnelle, des processus de développement de plans et d'actions d'amélioration de la qualité des produits et des processus de travail et d'adaptation de la compétitivité des systèmes d'entreprise.

Sont notamment considérées comme prioritaires, au niveau des entreprises isolées, les actions de formation dans les secteurs ci-après :

- Formation des nouveaux salariés ;
- Formation des cadres intermédiaires et des techniciens chargés de toute fonction au sein de l'entreprise ;
- Formation des travailleurs liée directement à la mobilité verticale et à la promotion des carrières au sein de l'entreprise ;
- Formation des occupés qui risquent l'obsolescence de leurs compétences ou l'expulsion du marché du travail à cause de l'évolution des technologies et des modèles d'organisation des entreprises ;
- Formation liée à la restructuration, à la requalification et à la refonte des processus de production, ainsi qu'à l'introduction et au développement des systèmes de qualité ;
- Formation visant à la stabilisation des travailleurs recrutés sous contrat à durée déterminée ou atypique.

*Niveau « entreprises publiques » (entreprises dont le capital est essentiellement détenu par des établissements publics)*

Sont susceptibles d'être financées à ce titre les actions formatives organisées à l'intention des équipes de direction et des salariés des entreprises et visant au développement et à la mise à jour de leurs compétences professionnelles, compte tenu également des processus d'innovation technologique et organisationnelle, des processus de développement de plans et d'actions d'amélioration de la qualité des produits/services et des processus de travail.

Sont notamment considérées comme prioritaires, au niveau des entreprises publiques, les actions de formation dans les secteurs ci-après :

- Formation des nouveaux salariés ;
- Formation des cadres intermédiaires et des techniciens chargés de toute fonction au sein de l'entreprise ;
- Formation des travailleurs liée directement aux processus de mobilité verticale et horizontale au sein de l'entreprise ;
- Formation liée à la refonte des processus de production,

processi produttivi ed introduzione e sviluppo dei sistemi qualità;

- formazione di tecnici ed operatori preposti alla valorizzazione e gestione del territorio e dell'ambiente;
- applicazioni di e-governement.

#### *Ambito interaziendale*

Sono inquadrabili in ambito interaziendale i progetti nei quali siano previste attività formative rivolte a destinatari appartenenti a più imprese ed a più lavoratori autonomi.

Per impresa è da intendersi il soggetto definito da una singola ragione sociale.

Le azioni formative finanziate possono essere finalizzate alla acquisizione, sviluppo, riqualificazione e aggiornamento di competenze professionali di titolari, dipendenti e collaboratori di imprese, lavoratori autonomi, lavoratori inquadrati con contratti atipici, lavoratori stagionali (fatta salva, per quest'ultima categoria, la presenza di accordi sindacali specifici), nelle seguenti aree di fabbisogno:

- Contabilità, finanza e controllo di gestione;
- Ricerca, sviluppo e ingegneria di prodotto e processo;
- Gestione dei processi produttivi, qualità e sicurezza;
- Tecnologie di processo e di prodotto relative alla produzione di beni e servizi;
- Applicazioni informatiche per l'automazione del lavoro di ufficio e per la gestione dei processi aziendali;
- Organizzazione, gestione delle risorse umane e comunicazione;
- Management.

Nel quadro delle finalità e obiettivi sopra indicati, il presente bando articola le azioni formative finanziabili come segue:

1. ambito aziendale;
2. ambito aziendale pubblico;
3. ambito interaziendale.

#### Art. 2 Priorità trasversali

I progetti dovranno tener conto delle tre linee prioritarie trasversali contenute nel POR OB.3 Regione Valle d'Aosta in attuazione di quanto previsto dall'articolo 2 del Regolamento (CE) 1784/99, ovvero:

ainsi qu'à l'introduction et au développement de systèmes de qualité ;

- Formation des techniciens et des opérateurs préposés à la valorisation et à la gestion du territoire et de l'environnement ;
- Application de *e-gouvernement*.

#### *Niveau « interentreprises »*

Sont susceptibles d'être financées à ce titre les actions de formation dont les destinataires relèvent de plusieurs entreprises ou sont des travailleurs autonomes.

L'on entend par « entreprise » chaque sujet identifié par une raison sociale unique.

Lesdites actions peuvent viser à l'acquisition et au développement de compétences, ainsi qu'à la requalification et au recyclage professionnel des titulaires, des travailleurs et des collaborateurs des entreprises, des travailleurs autonomes, des travailleurs sous contrat atypique et des travailleurs saisonniers (sans préjudice, pour ce qui est de cette dernière catégorie, des accords syndicaux ad hoc) dans les domaines suivants :

- Comptabilité, finances et contrôle de gestion ;
- Recherche, développement et ingénierie de produit et de processus ;
- Gestion des processus de production, qualité et sécurité ;
- Technologies de processus et de produit relatives à la production de biens et de services ;
- Applications informatiques pour l'automatisation du travail de bureau et pour la gestion des processus d'entreprise ;
- Organisation, gestion des ressources humaines et communication ;
- Management.

Dans le cadre des objectifs susmentionnés, les actions de formation éligibles sont réparties comme suit :

1. Niveau « entreprises » ;
2. Niveau « entreprises publiques » ;
3. Niveau « interentreprises ».

#### Art. 2 Priorités transversales

Les projets doivent tenir compte des 3 lignes prioritaires transversales contenues dans le POR OB. n° 3 Région Vallée d'Aoste, en application des dispositions de l'art. 2 du règlement (CE) n° 1784/1999, à savoir :

- promozione di iniziative locali in materia di occupazione, raccordo con gli attori e con le peculiarità dello sviluppo economico e sociale locale;
- promozione delle pari opportunità fra uomo e donna;
- promozione della «Società dell'Informazione», sia nel senso dell'utilizzo di tecnologie informatiche e multimediali per l'erogazione di attività, sia intesa come settore di riferimento nell'ambito del quale promuovere attività formative e di inserimento/reinserimento lavorativo.

Inoltre, in attuazione di tali principi, è stabilito che tutti i progetti formativi aventi durata superiore alle 100 ore devono prevedere un modulo formativo, espressamente denominato «Società dell'informazione» in tema di conoscenza, sviluppo e diffusione delle nuove tecnologie. Il mancato rispetto di tale previsione determina l'esclusione del progetto dalla fase valutativa.

La valutazione dei progetti terrà conto, nell'attribuzione dei punteggi, del conseguimento degli obiettivi prioritari della programmazione comunitaria, relativi alla Misura D1.

A parte le priorità di natura specifica della singola Misura, enunciate all'art. 1 del presente invito, le priorità trasversali sopra enunciate sono da intendersi come segue:

- *sviluppo locale*: si tratta di assicurare l'integrazione tra le politiche attive del lavoro e le diverse forme di partenariato locale al fine di rafforzare i processi di sviluppo locale. I progetti dovranno quindi indicare: le eventuali relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale;
- *pari opportunità*: è perseguita con una logica di intervento fondata sul mainstreaming sia garantendo una presenza femminile che orientativamente rifletta la situazione del mercato del lavoro, sia promuovendo azioni specifiche come enunciate nel POR e nel complemento di programmazione. I progetti devono esplicitamente contenere azioni atte ad assicurare tale priorità, indicando: un obiettivo quantificato della presenza di destinatari per genere, le modalità di accesso ed attuative. In tale logica verranno considerate prioritarie le azioni formative volte al sostegno delle carriere delle donne nelle imprese. Ai fini dell'assegnazione del punteggio aggiuntivo, le modalità per il perseguimento di tale priorità devono essere chiaramente esplicitate;
- «*società dell'informazione*»: è una priorità da perseguire sia nell'ambito del sistema dell'apprendimento sia nell'ambito del mondo del lavoro. I progetti dovranno esplicitare:
  - l'utilizzo di tecnologie dell'informazione e della co-

- promotion d'initiatives locales en matière d'emploi, lien avec les acteurs et avec les spécificités du développement économique et social local ;
- promotion de l'égalité des chances entre hommes et femmes ;
- promotion de la « société de l'information », tant en termes d'utilisation des technologies informatiques et multimédia dans la réalisation des activités qu'en termes de soutien, dans ce secteur de référence, aux actions de formation et d'insertion/réinsertion professionnelle.

Conformément à ces principes, il est établi que tous les projets de formation dont la durée dépasse 100 heures doivent comporter un module appelé « Société de l'information » sur la connaissance, l'essor et la diffusion des nouvelles technologies. Aucun projet dépourvu de ce module ne peut être pris en considération.

L'évaluation des projets tient compte, lors de l'attribution des points, de la réalisation des objectifs prioritaires de la programmation communautaire relative à la mesure D1.

Sans préjudice des priorités propres à chaque mesure et visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent appel à projets, il y a lieu de préciser, pour ce qui est des priorités transversales, ce qui suit :

- *initiatives locales* : il s'agit d'assurer l'intégration des politiques actives de l'emploi et des différentes formes de partenariat local dans le but de renforcer les processus de développement local. Les projets doivent donc indiquer : les éventuelles relations avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, les programmes et les projets de développement local, les outils de programmation négociée, ainsi que tout autre partenariat économique et social ;
- *égalité des chances* : elle doit être intégrée dans toutes les initiatives ; à cet effet, il y a lieu de garantir la participation des femmes aux projets de manière à reproduire la situation du marché du travail ou bien de promouvoir des actions spécifiques au sens du POR et du complément de programmation. Tout projet doit inclure des actions explicites visant à la concrétisation de ce principe et indiquer : le nombre de destinataires, distincts selon le genre ; les conditions d'accès aux initiatives et les modalités de réalisation y afférentes. Dans cette logique, sont considérées comme prioritaires les actions de formation visant au soutien des carrières des femmes dans le cadre des entreprises. Aux fins de l'attribution des points supplémentaires, les modalités d'application de cette priorité doivent être clairement énoncées ;
- « *société de l'information* » : c'est un objectif prioritaire à poursuivre aussi bien dans le cadre du système de l'apprentissage que dans celui du monde du travail. Les projets doivent préciser :
  - l'utilisation de technologies de l'information et de la

municazione nella progettazione e nelle modalità di erogazione delle attività (es. FAD),

- l'erogazione di moduli/percorsi formativi riferibili all'apprendimento di tecnologie multimediali ed informatiche,
- l'eventuale sperimentazione di forme di telelavoro.

Per dare luogo al punteggio di priorità tali aspetti non devono essere di impatto marginale, ma rappresentare il nucleo essenziale delle attività proposte o comunque una parte consistente nell'ambito del progetto.

#### Art. 3

##### Criteri per la localizzazione delle azioni

Al fine di destinare a favore delle aree Obiettivo 2 la quota di risorse prevista, il criterio per la localizzazione dell'azione è costituito dalla ubicazione della sede e/o dell'unità locale.

#### Art. 4

##### Aiuti di Stato

La Regione dà atto del fatto che la Commissione Europea ha elaborato una specifica normativa concernente la disciplina degli aiuti di Stato in materia di formazione professionale e di aiuti alle PMI nel rispetto dell'articolo 87 del Trattato che istituisce l'Unione europea. L'intensità degli aiuti concessi alle imprese per le attività formative saranno definite in coerenza con le disposizioni contenute nel Regolamento (CE) n. 68/2001 e successive modificazioni, contenute nel Regolamento (CE) n. 363/2004, della Commissione Europea.

#### Art. 5

##### Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti

Possono presentare progetti i soggetti che, all'atto della presentazione della domanda, possiedono i requisiti indicati di seguito.

Progetti di attività formative rivolte a soggetti occupati possono essere proposti e realizzati da imprese, loro consorzi, società capogruppo o A.T.I. esclusivamente per finalità di qualificazione, riqualificazione o aggiornamento del proprio personale.

Possono altresì proporre interventi formativi in favore di soggetti occupati, nonché di lavoratori autonomi e imprenditori, le Associazioni di categoria e professionali, che dovranno avvalersi per l'attuazione di agenzie formative accreditate nell'ambito della macrotipologia di attività «Formazione continua e permanente».

Qualora il progetto sia proposto da un raggruppamento di prestatori di servizi, questi debbono costituire o dichiarare l'intenzione di costituire, a finanziamento approvato, un Raggruppamento temporaneo di imprese indicando sin dal momento della presentazione del progetto il soggetto capogruppo. La dichiarazione di intenti, nel caso di impegno alla

communication dans la conception et dans les modalités de réalisation des activités (FAD, par ex.) ;

- la fourniture de modules/parcours de formation en rapport avec l'apprentissage de technologies multi-média et informatiques ;
- l'expérimentation éventuelle de formes de télétravail.

L'obtention de points supplémentaires est subordonnée à la condition que ces éléments n'aient pas un impact marginal, mais constituent le noyau essentiel des activités proposées ou, du moins, une partie importante du projet.

#### Art. 3

##### Critères de localisation des actions

Dans le but de destiner aux aires relevant de l'Objectif n° 2 la part de ressources prévue, c'est le/les siège(s) de l'unité locale qui est/sont pris en compte en tant que lieu de l'action.

#### Art. 4

##### Aides d'État

La Région prend acte du fait que la Commission européenne a élaboré une réglementation spécifique sur les aides d'État en matière de formation professionnelle et d'aides aux PME dans le respect de l'art. 87 du traité instituant l'Union européenne. L'intensité des aides accordées aux entreprises pour les actions de formation est définie conformément aux dispositions du règlement (CE) n° 68/2001 de la Commission européenne, tel qu'il a été modifié par le règlement (CE) n° 363/2004.

#### Art. 5

##### Porteurs de projets

Ont vocation à présenter des projets les sujets qui, au moment de la présentation de la demande, répondent aux conditions ci-après :

Les entreprises, les consortiums d'entreprises, les entreprises chefs de file ou les associations temporaires d'entreprises qui mettent en place des actions de formation visant à la qualification, à la requalification ou au recyclage de leurs personnels ;

Les associations catégorielles et professionnelles qui proposent des actions de formation à l'intention des occupés, des travailleurs indépendants et des entrepreneurs ; elles doivent avoir recours, pour la mise en œuvre desdites actions, à des agences de formation accréditées au titre de la macro-catégorie « Formation continue et permanente ».

Au cas où le projet serait présenté par un groupement de prestataires de services, ceux-ci sont tenus de constituer ou de déclarer leur intention de constituer, une fois le financement approuvé, une association temporaire d'entreprises et d'indiquer le chef de file au moment de la présentation du projet. La déclaration d'intentions y afférente doit préciser

costituzione di un raggruppamento, deve specificare le parti di attività che saranno eseguite dai singoli prestatori di servizi e contenere l'impegno che, in caso di approvazione del progetto, gli stessi si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 11 Decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157 come modificato dal D.lgs. 25 febbraio 2000, n. 65. In questo caso la presentazione del progetto deve essere sottoscritta da tutti i proponenti se il raggruppamento non è ancora stato costituito altrimenti, se già costituito, è sufficiente la sottoscrizione del soggetto capofila o del rappresentante legale. Si rimanda, per quanto non specificato, all'art. 11 del Decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157, come modificato dal D.lgs. n. 65/2000.

#### Art. 6

##### Soggetti proponenti, attuatori e partner

###### *Soggetto proponente e soggetto attuatore*

Il soggetto titolare dell'azione o progetto – denominato proponente – di norma coincide con il soggetto attuatore. Esso potrà avvalersi di un soggetto attuatore individuato tra le Agenzie formative accreditate per l'ambito specifico «Formazione continua e permanente» qualora non abbia capacità e competenze per attuare l'intervento autonomamente. Fatta eccezione per tale fattispecie, e fermo restando quanto previsto dalle Direttive regionali in materia di delega di attività, non sarà ammessa la presentazione di progetti da parte di soggetti che non ne assumano anche la titolarità dell'attuazione.

Il soggetto proponente che si avvale di un soggetto attuatore esercita nei confronti di tale soggetto ruoli attivi di:

- definizione delle motivazioni e delle finalità del progetto;
- validazione delle modalità realizzative;
- monitoraggio in itinere del rispetto, da parte dell'attuatore, degli obiettivi e delle modalità realizzative;
- valutazione finale del progetto.

In ragione di tali ruoli, il proponente coadiuva l'Amministrazione regionale nei compiti di monitoraggio e vigilanza ad essa propri, segnalando tempestivamente eventuali criticità riscontrate.

Nel caso in cui il progetto sia presentato da un soggetto che non ne assume anche l'attuazione, e con l'eccezione dei raggruppamenti per i quali si rinvia a quanto espressamente indicato all'art. 7, il soggetto attuatore diverrà titolare del finanziamento e del rapporto convenzionale con l'Amministrazione regionale.

Il rapporto tra proponente ed attuatore deve essere regolato mediante apposito documento, esplicitamente riferito al progetto e sottoscritto dai legali rappresentanti dei soggetti interessati.

Detto documento dovrà dettagliare in modo esplicito le

les activités qui seront assurées par les différents prestataires et le fait qu'en cas de réception du projet, ces derniers s'engagent à respecter la réglementation prévue par l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65 du 25 février 2000. Le projet doit être signé par tous les porteurs de projet si l'association n'a pas encore été constituée ; dans le cas contraire, la signature du chef de file ou du représentant légal suffit. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent point, il est fait référence à l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65/2000.

#### Art. 6

##### Porteurs de projets, réalisateurs et partenaires

###### *Porteurs et réalisateurs de projets*

En règle générale, le porteur de projet – qui est titulaire de l'action ou du projet – est également le réalisateur de ce dernier. Il peut cependant faire appel à un réalisateur choisi parmi les agences de formation accréditées au titre de la macro-catégorie « Formation continue et permanente », au cas où il ne disposerait pas des capacités et des compétences nécessaires pour réaliser l'action d'une manière autonome. Sauf dans ce cas précis et sans préjudice des dispositions en matière de délégation d'activité, aucun projet dont le porteur n'est pas également le réalisateur n'est admis.

Le porteur de projet qui s'appuie sur l'action d'un réalisateur veille :

- à la définition des motivations et des buts du projet ;
- à la validation des modalités de réalisation ;
- au suivi du respect des objectifs et des modalités de réalisation ;
- à l'évaluation finale du projet.

Par conséquent, le porteur de projet épaula l'action de l'Administration régionale en matière de suivi et de surveillance et signale dans les meilleurs délais tout problème qu'il est amené à constater.

Si le porteur de projet – exception faite des groupements, pour lesquels il convient de se référer aux indications de l'art. 7 du présent avis – ne prend pas en charge la réalisation de celui-ci, le bénéficiaire des financements est le réalisateur, qui entretient également les relations avec l'Administration régionale.

Les relations entre le porteur et le réalisateur du projet sont régies par une convention ad hoc, signée par les représentants légaux des intéressés.

Ladite convention illustre dans le détail les rapports

modalità con cui sono regolati i rapporti tra proponente ed attuatore, in modo conforme a ruoli ed ambiti sopra definiti.

In particolare, tale documento dovrà indicare e disciplinare:

- i compiti e gli impegni del proponente in merito alla gestione delle adesioni alle attività formative da parte dei destinatari;
- l'impegno del proponente a mettere a disposizione le informazioni e la documentazione necessaria all'attuatore per una corretta gestione dell'intervento formativo e la sua efficace rendicontazione;
- le modalità di trasmissione delle informazioni relative alla gestione ed all'andamento delle azioni previste dall'intervento tra proponente ed attuatore;
- le modalità di monitoraggio e di verifica delle azioni;
- le modalità di gestione degli aspetti finanziari e di rendicontazione del costo del lavoro a seguito del riconoscimento di tale voce come spesa ammissibile.

Il documento che regola il rapporto proponente-attuatore dovrà essere allegato alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento. La mancanza, la non conformità o incompletezza di tale documento comporta la non ammissibilità a valutazione del progetto.

#### *Partner*

Le proposte progettuali potranno prevedere l'adesione di uno o più partner in qualità di sostenitori o soggetti interessati alla realizzazione del progetto coerentemente agli scopi istituzionali che li caratterizzano.

Il partenariato è finalizzato a favorire il radicamento degli interventi sul territorio ed a realizzare una maggiore diffusione delle potenzialità del Fondo Sociale Europeo, e rafforza le potenzialità e le motivazioni del progetto e deve pertanto essere documentata da una lettera di intenti.

La lettera di intenti deve esprimere l'adesione motivata al progetto, e deve essere consegnata unitamente alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento.

La partecipazione al progetto in qualità di promotore o partner non comporta la assunzione di oneri e responsabilità nell'attuazione del progetto.

#### Art. 7

Modalità di presentazione dei progetti  
e della richiesta di ammissione  
a valutazione e finanziamento

I progetti devono essere redatti su apposito formulario. Il formulario sarà reso disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

entre le porteur et le réalisateur du projet, compte tenu du rôle et des domaines d'action respectifs.

Elle doit également indiquer et régler :

- les tâches du porteur concernant la gestion des adhésions des destinataires aux actions formatives ;
- l'engagement du porteur à mettre à la disposition du réalisateur les données et la documentation nécessaires en vue de la gestion correcte de l'action formative et de l'établissement du compte rendu y afférent ;
- les modalités de transmission, du porteur au réalisateur, des données relatives à la gestion et au déroulement des actions ;
- les modalités de suivi et de contrôle des actions ;
- les modalités de gestion des aspects financiers et de documentation du coût du travail lorsque celui-ci est considéré comme une dépense éligible.

La convention régissant les relations porteur-réalisateur doit être annexée à la demande d'admission à l'évaluation et au financement. À défaut, ou si elle est n'est pas régulière ou complète, le projet n'est pas pris en considération.

#### *Partenaires*

Les projets peuvent envisager le soutien ou la participation à la réalisation des actions d'un ou de plusieurs partenaires, conformément aux buts institutionnels de ceux-ci.

Le partenariat vise à favoriser l'implantation des actions sur le territoire et à mieux faire connaître les chances offertes par le Fonds social européen, renforce les motivations et le potentiel du projet : il doit donc être documenté par une déclaration d'intention.

Ladite déclaration d'intention doit motiver l'adhésion au projet et être présentée en même temps que la demande d'admission à l'évaluation et au financement.

La participation au projet en qualité de promoteur ou de partenaire ne comporte pas la prise en charge de frais ou de responsabilités dans le cadre de la réalisation du projet.

#### Art. 7

Modalités de présentation des projets  
et de la demande d'admission  
à l'évaluation et au financement

Les projets doivent être rédigés sur un formulaire ad hoc. Ledit formulaire est disponible sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

La compilazione sarà guidata da una procedura informatizzata utilizzabile direttamente sul sito indicato.

Verrà resa altresì disponibile una Guida alla compilazione in linea. Il formulario, contenente il progetto per il quale si richiede il finanziamento, dovrà essere consegnato esclusivamente per via telematica.

Il soggetto proponente deve altresì presentare una «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento», da predisporre in bollo su apposito modulo. La richiesta, unica per tutti i progetti presentati dal proponente a valere sul presente invito ed esclusivamente in forma cartacea, dovrà essere presentata presso la Regione Valle d'Aosta – Dipartimento politiche del lavoro – Agenzia regionale del lavoro – Via Garin, 1 AOSTA, unitamente alla documentazione obbligatoria di seguito elencata.

Documentazione obbligatoria da allegare alla richiesta di finanziamento presentata da imprese:

- a) certificato di iscrizione alla C.C.I.A., o atto equivalente nel caso di impresa soggetta ad obblighi di iscrizione diversi;
- b) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- c) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- d) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- e) dichiarazione attestante la natura di PMI (piccola e media impresa);
- f) attestazione relativa alla disponibilità di una sede operativa sul territorio regionale e autocertificazione del legale rappresentante che i locali indicati sono idonei, ai sensi della vigente normativa in materia di igiene e sicurezza, allo svolgimento di attività formativa;
- g) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegate al presente invito.

La rédaction est guidée par une procédure informatisée utilisable directement sur le site susmentionné.

Un guide pour la rédaction en ligne est également disponible. Ledit formulaire, illustrant le projet pour lequel le financement est demandé, doit être transmis par voie électronique uniquement.

Le porteur de projet doit également présenter une demande d'admission à l'évaluation et au financement, qui doit être rédigée sur un formulaire ad hoc et être revêtue d'un timbre fiscal. La demande, unique pour tous les projets présentés par le porteur de projets au titre du présent appel, doit être rédigée sur papier uniquement et déposée à la Région Vallée d'Aoste – Département des politiques de l'emploi – Agence régionale de l'emploi - 1, rue Garin, AOSTE, obligatoirement assortie des pièces énumérées ci-dessous.

Documentation obligatoire à fournir par les entreprises :

- a) Certificat d'immatriculation à la C.C.I.A. ou document équivalent, en cas d'entreprise soumise à des obligations différentes ;
- b) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;
- c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- d) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur et réalisateur de projet est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Cette déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas à l'entreprise concernée ;
- e) Déclaration attestant la nature de PME de l'entreprise ;
- f) Déclaration attestant que le porteur de projet dispose d'un centre opérationnel sur le territoire régional et déclaration sur l'honneur du représentant légal attestant que les locaux indiqués sont adéquats au déroulement des activités de formation, aux termes de la réglementation en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité ;
- g) Toute autre pièce requise par les fiches d'intervention annexées au présent appel à projets.

Documentazione obbligatoria da allegare alla richiesta di finanziamento presentata da soggetti accreditati

- a) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 28.12.2000, n. 445) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- b) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995, come modificato dal D.lgs. n. 65/2000;
- c) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- d) nel caso di progetti interaziendali, dichiarazioni di adesione delle singole imprese coinvolte nel progetto. Nei singoli documenti di adesione, ciascuna impresa dovrà espressamente dichiarare, quale elemento vincolante per l'accesso alla procedura di valutazione,
  1. l'interesse al progetto,
  2. il numero di dipendenti partecipanti;
  3. le modalità di gestione degli aspetti finanziari e di rendicontazione del costo del lavoro a seguito del riconoscimento di tale voce come spesa ammissibile;
  4. dichiarazione attestante la natura di PMI.
- e) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegate al presente invito.

*Proponente-attuatore*

Per i progetti che prevedono un soggetto attuatore diverso dal soggetto proponente, la domanda di ammissione a valutazione e finanziamento dovrà essere sottoscritta dai legali rappresentanti dei soggetti proponente ed attuatore, e la documentazione di cui sopra deve essere prodotta dal soggetto proponente e dal soggetto attuatore. Oltre alla documentazione di cui sopra dovrà inoltre essere allegato, a pena di esclusione, il documento che regola il rapporto tra proponente ed attuatore, redatto secondo quanto indicato all'art. 6 e sottoscritto dalle persone che esercitano la legale rappresentanza dei soggetti interessati.

Documentation obligatoire à fournir par les organismes accrédités :

- a) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;
- b) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65/2000 ;
- c) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur et réalisateur de projet est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Cette déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas à l'organisme concerné ;
- d) En cas de projet interentreprises, déclaration d'adhésion de chaque entreprises concernée. Cette déclaration doit expressément indiquer, sous peine d'exclusion de la procédure d'évaluation du projet, ce qui suit :
  1. L'intérêt du projet ;
  2. Le nombre de travailleurs participant au projet ;
  3. Les modalités de gestion des aspects financiers et de documentation du coût du travail lorsque celui-ci est considéré comme une dépense éligible ;
  4. La nature de PME de l'entreprise ;
- e) Toute autre pièce requise par les fiches d'intervention annexées au présent appel à projets.

*Porteurs de projets/réalisateurs*

Pour les projets dont le réalisateur n'est pas le porteur de projet, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux du porteur et du réalisateur, qui doivent également fournir la documentation susmentionnée et, sous peine de non-recevabilité du projet, annexer le document réglant les rapports entre porteur et réalisateur, rédigé selon les indications de l'art. 6 ci-dessus et revêtu de la signature des représentants légaux des intéressés.



### Raggruppamenti

In caso di raggruppamento non ancora costituito la richiesta di finanziamento dovrà essere firmata dai rappresentanti legali di tutte le imprese che si intendono costituire nel raggruppamento stesso e la documentazione di cui ai punti a), b), c), d), e), f), g), per le imprese, e di cui ai punti a), b), c), d), e) per i soggetti accreditati, deve essere presentata, a pena di esclusione, da ogni componente del raggruppamento.

Per i raggruppamenti è inoltre necessario presentare:

- per le ATI o Consorzi di scopo finalizzati alla realizzazione delle iniziative già costituiti: atto notarile di costituzione;
- per le ATI o Consorzi di scopo, finalizzati alla realizzazione delle iniziative, non ancora costituiti: la dichiarazione di intenti, con l'indicazione del soggetto capogruppo, dei compiti di ogni componente l'ATI/ATS/Consorzio e l'impegno a conformarsi alla disciplina di cui all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157/1995, come modificato dal D.lgs. n. 65/2000.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs. n. 157/95, come modificato dal D.lgs. n. 65/2000, nei limiti previsti dagli articoli 12 – comma 1 – 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

Consegna delle richieste di ammissione a valutazione e finanziamento

La «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» dovrà essere consegnata successivamente all'invio elettronico del/dei Formulario/i, e l'accettazione della stessa è subordinata alla verifica dell'avvenuto invio elettronico dei progetti cui si riferisce. Dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul BUR, le Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento possono essere consegnate a mano nell'orario 15.00-17.00, dal lunedì al venerdì, oppure inviate per raccomandata all'indirizzo sopra indicato.

Nelle giornate di scadenza del presente invito, indicate all'art. 13, le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento potranno essere consegnate presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del lavoro anche in orario: 9.00 – 13.00.

Sul plico dovrà sempre essere riportata la dicitura «Invito aperto 2004/2006 a presentare progetti – Misura D1 POR OB. 3 e LEGGE 236/93».

Il proponente che invii la domanda per posta è responsabile del suo arrivo o meno presso l'ufficio regionale competente, entro la scadenza indicata. Nel caso in cui le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento»

### Groupements

En cas de groupement non encore constitué, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux de toutes les entreprises qui entendent s'associer et la documentation visée aux lettres a), b), c), d), e), f) et g), pour ce qui est des entreprises, et aux lettres a), b), c), d) et e), pour ce qui est des organismes accrédités, doit être présentée, sous peine d'exclusion, par chaque membre du groupement.

Les groupements doivent en outre présenter les pièces suivantes :

- pour les associations temporaires d'entreprises ou les consortiums déjà constitués en vue de la réalisation des initiatives : acte notarié de constitution ;
- pour les associations temporaires d'entreprises ou les consortiums par intérêts non encore constitués : déclaration d'intention portant l'indication du chef de file et des tâches de chacun des membres, ainsi que l'engagement de ces derniers à respecter la réglementation visée à l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65/2000.

Aux termes de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65/2000, et dans les limites prévues par les articles 12 - 1<sup>er</sup> alinéa - 13, 14 et 15 dudit décret, la Direction de l'Agence régionale de l'emploi a la faculté de demander aux intéressés de compléter les certificats, documents et déclarations présentés ou de fournir des éclaircissements quant au contenu de ceux-ci.

Présentation des demandes d'admission à l'évaluation et au financement

La demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être déposée après l'envoi électronique du/des formulaire/s et son acceptation est subordonnée à la vérification dudit envoi. À compter du 15<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent appel à projets au BO de la Région, les demandes peuvent être remises en mains propres, du lundi au vendredi de 15 h à 17 h, ou bien transmises par envoi recommandé à ladite Direction.

Les jours d'expiration des délais indiqués à l'art 13 du présent avis, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement peuvent être présentées à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi le matin également, de 9 h à 13 h.

Sur l'enveloppe, il doit toujours être indiqué « Appel à projets 2004-2006 – Mesure D1 POR OB. n° 3 – Loi n° 236/1993 ».

Le porteur de projet qui transmettrait sa demande par la voie postale est responsable de son arrivée au bureau régional compétent dans les délais fixés. Au cas où les demandes d'admission à l'évaluation et au financement parviendraient

pervengano oltre il termine di scadenza di una delle prime otto date di chiusura previste all'art. 13, i progetti verranno ammessi a valutazione nella data di chiusura immediatamente successiva. I progetti pervenuti oltre le ore 17.00 del 25 ottobre 2006 non saranno ammessi a valutazione. La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non fa fede il timbro postale.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi del D.P.R. 445/2000, art. 38 ossia è sufficiente allegare copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

#### Art. 8

##### Modalità di finanziamento, adempimenti e vincoli del soggetto finanziato

Il soggetto titolare del progetto si impegna a sottoscrivere la convenzione per la realizzazione del progetto approvato.

Nel caso l'operatore rinunci al progetto la Regione Valle d'Aosta provvederà alla revoca del finanziamento.

Il soggetto titolare del progetto deve altresì dichiarare di non cumulare il finanziamento approvato con altri finanziamenti pubblici già ottenuti per realizzare le stesse azioni e che non verranno richiesti in futuro altri finanziamenti pubblici per le stesse azioni.

Il finanziamento viene di norma erogato, previa convenzione, in tre tranches: un anticipo iniziale, un acconto in corso d'opera, a titolo di rimborso delle spese sostenute dal beneficiario finale, ed un saldo dopo la verifica amministrativo-contabile. L'acconto e l'anticipo sono erogati a soggetti privati dietro presentazione di fideiussione a garanzia dell'importo complessivo anticipato.

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

I soggetti finanziati sono altresì tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

Sono tenuti a far pervenire alle scadenze previste i dati del monitoraggio fisico e finanziario secondo la normativa comunitaria e le indicazioni regionali.

Per gli interventi localizzati in specifici ambiti territoriali, i soggetti finanziati devono assicurare un adeguato rapporto con le Amministrazioni Locali interessate.

DISPOSIZIONI LEGGE 236/93

après l'expiration de l'un des huit premiers délais prévus par l'art. 13 du présent texte, les projets sont admis à l'évaluation à l'expiration du délai suivant. Les projets parvenus après 17 h du 25 octobre 2004 ne sont pas admis à l'évaluation. La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retard ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi.

La légalisation de la signature peut être effectuée aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000: il suffit de joindre au document signé une copie claire et lisible d'une pièce d'identité du signataire.

#### Art. 8

##### Modalités de financement, tâches et obligations du porteur d'un projet retenu

Tout porteur d'un projet retenu s'engage à signer la convention pour la réalisation de celui-ci.

Si le porteur du projet y renonce, la Région Vallée d'Aoste pourvoit à la révocation du financement.

Le porteur du projet doit également s'engager à ne pas cumuler le financement approuvé avec d'autres financements publics déjà obtenus au titre des mêmes actions et à ne pas demander à l'avenir d'autres financements publics pour ces mêmes actions.

Le financement est normalement versé, aux termes d'une convention, en 3 tranches : une avance, un acompte en cours de réalisation – à titre de remboursement des dépenses supportées par le bénéficiaire final – et un solde après la vérification administrative et comptable. L'avance et l'acompte sont accordés aux particuliers à condition que ceux-ci donnent une garantie (par fidejussion) pour le total de la somme anticipée.

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), ainsi que la réglementation communautaire en la matière (règlements CE n° 1260/1999 et n° 1784/1999) ainsi que toute autre disposition se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

Lesdits sujets sont par ailleurs tenus de respecter la réglementation en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles et de protection des banques de données.

Ils sont également tenus de transmettre dans les délais prévus les données du suivi physique et financier, conformément à la réglementation communautaire et aux prescriptions régionales.

Pour les actions localisées dans des cadres territoriaux spécifiques, les bénéficiaires doivent entretenir les rapports nécessaires avec les administrations locales intéressées.

DISPOSITIONS RELATIVES AUX PROJETS  
RELEVANT DE LA LOI N° 236/1993

Art. 9  
Finalità generali

Per quanto attiene la Legge 236/93, il presente avviso viene emanato sulla base di quanto previsto dal decreto direttoriale del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali n. 511/V/01 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 12 del 15 gennaio 2002 e delle CM 30/2000 e 92/2000, finalizzato a sostenere e orientare le iniziative di formazione a favore dei lavoratori per aggiornare ed accrescere le loro competenze e per sviluppare la competitività delle imprese.

A tal fine saranno finanziate iniziative:

- Aziendali
- Pluriaziendali

e Piani Formativi concordati tra le parti sociali di tipo:

- Settoriali
- Territoriali

Per «Piano Formativo» si intende un programma organico di azioni formative, rispondente ad esigenze settoriali (ovvero riferito ad uno specifico settore economico) o territoriali (ovvero riferito ad uno specifico territorio), emergenti da una approfondita e dettagliata analisi dei fabbisogni formativi e per la realizzazione del quale ciascuna impresa beneficiaria garantisca un cofinanziamento privato pari almeno al 20% del costo dell'intervento che la riguarda.

Il costo complessivo per il progetto aziendale non potrà superare il valore di Euro 25.800,00, mentre tale limite massimo è innalzato ad Euro 103.200,00 per i progetti Pluriaziendali. Per quanto riguarda i Piani Formativi Settoriali o Territoriali l'importo dei progetti dovrà essere ricompreso fra Euro 50.000,00 e Euro 250.000,00.

I progetti ed i Piani formativi devono essere sottoscritti dalle Parti sociali che lo promuovono.

A tal fine i progetti ed i piani formativi devono essere accompagnati da accordo delle Parti sociali o dal parere positivo delle organizzazioni dei lavoratori intese sia come Rappresentanza Sindacale in impresa, sia come associazioni territoriali comparativamente più rappresentative; il consenso deve essere espressamente riferito allo specifico piano o progetto presentato.

*Tipologia di attività finanziate*

Legge 236/93:

1. azioni formative aziendali: si intendono gli interventi promossi dalle imprese per accompagnare i processi di trasformazione e ristrutturazione delle stesse;

Art. 9  
Buts généraux

Quant à la loi n° 236/1993, le présent appel à projets est publié au sens de l'arrêté directorial du Ministère de l'emploi et des politiques sociales n° 511/V/01 (Journal officiel de la République italienne n° 12 du 15 janvier 2002) et des circulaires ministérielles n° 30/2000 et 92/2000, visant à supporter et à orienter les initiatives de formation en faveur des travailleurs, en vue du développement et du recyclage professionnel de ces derniers et de l'amélioration de la compétitivité des entreprises.

Sont éligibles au titre des financements les initiatives du niveau :

- entreprises ;
- pluri-entreprises,

et les plans de formation dressés de concert par les partenaires sociaux du type :

- sectoriel ;
- territorial.

L'on entend par « plan de formation » un programme organique d'actions de formation répondant à des exigences soit sectorielles (relatives à un secteur économique précis), soit territoriales (relatives à un territoire donné), identifiées dans le cadre d'une analyse approfondie et détaillée des besoins en formation. Lesdites actions doivent être cofinancées à hauteur de 20 % au moins par les entreprises concernées.

Le coût global de chaque projet formatif ne saurait dépasser 25 800,00 euros si l'action est conçue à l'échelle d'une entreprise, alors qu'il peut atteindre maximum 103 200,00 euros si l'action concerne plusieurs entreprises. Pour ce qui est des plans de formation sectoriels et territoriaux, le coût de chaque projet doit être compris entre 50 000,00 et 250 000, 00 euros.

Les projets et les plans de formation doivent être signés par les partenaires sociaux qui les lancent.

À cette fin, les projets et les plans de formation doivent être assortis soit de l'accord des partenaires sociaux concernés, soit de l'avis favorable des organisations des travailleurs (représentations syndicales d'entreprise ou associations territoriales les plus représentatives), portant expressément sur le projet ou plan présenté.

*Types d'actions financées*

Loi n° 236/1993

1. Actions formatives d'entreprise, organisées par les entreprises isolées pour accompagner leurs processus de transformation et de restructuration ;

2. azioni formative pluriaziendali: si intendono gli interventi promossi dalle imprese per accompagnare i processi di trasformazione e ristrutturazione delle stesse attraverso piani pluriaziendali.
3. piani formativi settoriali o territoriali: si intendono programmi formativi organici in cui siano indicate misure propedeutiche e trasversali all'attività formativa, quali analisi dei fabbisogni di professionalità, orientamento e bilancio di competenze e misure specifiche di formazione quali aggiornamento e riqualificazione. Sono altresì finanziabili studi di settore ed analisi dei fabbisogni formativi delle imprese o dei lavoratori che giustifichino la proposta dell'intervento formativo.

Art. 10  
Aiuti di Stato

La Regione dà atto del fatto che la Commissione Europea ha elaborato una specifica normativa concernente la disciplina degli aiuti di Stato in materia di formazione professionale e di aiuti alle PMI nel rispetto dell'articolo 87 del Trattato che istituisce l'Unione europea. L'intensità degli aiuti concessi alle imprese per le attività formative saranno definite in coerenza con le disposizioni contenute nel Regolamento (CE) n. 68/2001, della Commissione Europea.

Per quanto attiene i progetti finanziati a valere sulla Legge 236/93 il presente avviso concerne il finanziamento di azioni di formazione continua che si configurano come aiuti di stato e che devono quindi essere conformi alla normativa comunitaria in materia.

Ciascuna impresa beneficiaria dovrà optare per l'uno o l'altro dei regimi di seguito individuati, indicando espressamente la scelta effettuata:

- regime «di esenzione» di cui al REGOLAMENTO (CE) n. 68/2001 del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti destinati alla formazione, pubblicato sulla G.U.C.E. L10/20 del 13 gennaio 2001;
- regime «de minimis» di cui al REGOLAMENTO (CE) n. 69/2001 del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione del trattato CE agli aiuti di importanza minore, pubblicato sulla G.U.C.E. L10/20 del 13 gennaio 2001.

*Regime di esenzione*

Le aziende, presso le quali i lavoratori destinatari degli interventi sono impiegati, si devono impegnare a garantire il cofinanziamento nella misura necessaria ad assicurare il non superamento delle intensità di aiuti fissati dal citato regolamento comunitario e di seguito esposti:

2. Actions formatives pluri-entreprises, organisées par les entreprises pour accompagner leurs processus de transformation et de restructuration par des plans pluri-entreprises ;
3. Plans de formation sectoriels ou territoriaux : programmes de formation organiques indiquant les mesures transversales ou préliminaires à l'activité de formation (analyses des besoins en compétences, orientation et bilan de compétences, mesures spécifiques de formation, tels que le recyclage et la requalification). Sont par ailleurs éligibles les études de secteur et les analyses des besoins en formation des entreprises ou des travailleurs justifiant la proposition d'action.

Art. 10  
Aides d'État

La Région prend acte du fait que la Commission européenne a élaboré une réglementation spécifique sur les aides d'État en matière de formation professionnelle et d'aides aux PME dans le respect de l'art. 87 du traité instituant l'Union européenne. L'intensité des aides accordées aux entreprises pour les actions de formation est définie conformément aux dispositions du règlement (CE) n° 68/2001 de la Commission européenne.

Pour ce qui est des projets à valoir sur les fonds prévus par la loi n° 236/1993, les actions de formation continue relevant des aides d'État doivent se conformer aux dispositions communautaires en la matière.

Chaque bénéficiaire est tenu de choisir et d'indiquer clairement l'un ou l'autre des régimes d'aide énumérés ci-après :

- régime d'exemption visé au règlement (CE) n° 68/2001 du 12 janvier 2001, publié au JOCE L10/20 du 13 janvier 2001 et concernant l'application aux aides à la formation des articles 87 et 88 du traité instituant la Communauté européenne ;
- régime de minimis visé au règlement (CE) n° 69/2001 du 12 janvier 2001, publié au JOCE L10/20 du 13 janvier 2001 et concernant l'application aux aides de minimis du traité instituant la Communauté européenne.

*Régime d'exemption*

Les entreprises qui emploient les travailleurs destinataires des actions doivent s'engager à assurer un cofinancement de ces dernières qui suffise à garantir le respect des plafonds d'aide publique fixés par le règlement communautaire y afférent et indiqués ci-après :

Grandi imprese	Formazione specifica (%)	Formazione generale (%)
Fuori aree assistite	25	50
Aree art. 87.3.c	30	55

<i>Grandes entreprises</i>	<i>Formation spécifique</i>	<i>Formation générale</i>
Implantées en dehors des aires faisant l'objet des aides	25 %	50 %
Implantées dans les aires visées à la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 87	30 %	55 %

<b>PMI</b>	<b>Formazione specifica (%)</b>	<b>Formazione generale (%)</b>
Fuori aree assistite	35	70
Aree art. 87.3.c	40	75

<i>Petites et moyennes entreprises</i>	<i>Formation spécifique</i>	<i>Formation générale</i>
Implantées en dehors des aires faisant l'objet des aides	35 %	70 %
Implantées dans les aires visées à la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 87	40 %	75 %

Tali percentuali sono maggiorate di 10 punti se destinatari della formazione sono i lavoratori svantaggiati definiti all'art. 2, lettera g) del REGOLAMENTO (CE) n. 68/2001.

In ogni caso il cofinanziamento deve essere pari almeno al 20% del costo dell'intervento.

Ai fini della determinazione delle intensità di aiuti applicabili per Formazione specifica si intende la formazione che comporti insegnamenti applicabili alla posizione, presente o futura, occupata dal dipendente nell'impresa e fornisca qualifiche che non siano trasferibili ad altre imprese o settori di occupazione, o lo siano soltanto limitatamente.

Per Formazione generale si intende la formazione che comporti insegnamenti non applicabili esclusivamente o prevalentemente alla posizione, attuale o futura, occupata dal dipendente presso l'impresa beneficiaria, ma che fornisca qualifiche ampiamente trasferibili ad altre imprese o settori di occupazione, migliorando in modo significativo la possibilità di collocamento del dipendente.

Ai fini del presente avviso si precisa che è ritenuta «generale»:

- la formazione interaziendale, cioè la formazione organizzata congiuntamente da diverse imprese indipendenti (ai sensi della normativa comunitaria che definisce le PMI, sopra citata) ovvero di cui possono beneficiare i dipendenti di diverse imprese;
- la formazione riconosciuta, certificata e convalidata dalle autorità o dagli organismi pubblici o da altri organi-

Lesdits pourcentages sont majorés de 10 points si les actions de formation s'adressent aux travailleurs défavorisés au sens de la lettre g) de l'art. 2 du règlement (CE) n° 68/2001.

En tout état de cause, le cofinancement de l'entreprise doit couvrir 20 % au moins du coût du projet.

Aux fins de la détermination de l'intensité des aides applicables, on entend par « formation spécifique » toute action formative comportant des enseignements tenant à la position, présente ou future, occupée par le travailleur au sein de l'entreprise et fournissant des qualifications inutilisables, ou partiellement utilisables, dans d'autres entreprises ou secteurs.

L'on entend par « formation générale » toute action formative comportant des enseignements qui ne touchent pas uniquement ou essentiellement à la position, présente ou future, occupée par le travailleur au sein de l'entreprise, mais qui fournit des qualifications en large partie utilisables dans d'autres entreprises ou secteurs, ce qui augmente sensiblement les chances d'emploi du travailleur.

Aux fins du présent appel à projets, il y a lieu de préciser que la formation générale inclut :

- la formation interentreprises, soit la formation organisée conjointement par plusieurs entreprises indépendantes (au sens des dispositions communautaires susmentionnées définissant les PME) ou dont peuvent bénéficier les salariés de plusieurs entreprises ;
- la formation reconnue, certifiée et validée soit par les autorités ou les organismes publics, soit par les orga-

smi ed istituzioni ai quali gli stati membri o la comunità abbiano attribuito competenza in materia;

- la formazione linguistica;
- la formazione relativa ad alfabetizzazione informatica con riferimento a:
  - applicativi per office automation – fogli elettronici, videoscrittura, database, software di presentazione;
  - linguaggi di programmazione;
- la formazione di base per l'impresa, relativa a elementi di marketing, contabilità, normativa fiscale, management, tecnica di comunicazione, qualità, sicurezza, normativa ambientale.

Nel caso in cui il progetto preveda elementi di formazione specifica e di formazione generale, che non possano essere distinti ai fini del calcolo dell'intensità dell'aiuto e nei casi in cui non sia possibile stabilire se il progetto abbia carattere specifico o generale, si applicano le intensità relative alla formazione specifica.

Per la definizione di PMI si rinvia alla raccomandazione 96/280/CE della Commissione del 3 aprile 1996, pubblicata sulla GUCE L 107 del 30 aprile 1996.

Ai soli fini del cofinanziamento privato sono riconosciuti i costi relativi alla partecipazione del personale aziendale ai progetti di formazione – reddito allievi –, fino ad un massimo pari alla somma totale di tutti gli altri costi ammissibili.

#### *Regime «de minimis»*

La regola del «de minimis» implica che l'importo complessivo dei finanziamenti pubblici assegnati ad una medesima impresa sotto forma di «de minimis» non possa superare 100.000,00 Euro su un periodo di 3 anni, a qualsiasi titolo e da qualsiasi Amministrazione pubblica ottenuti.

Il periodo di riferimento di tre anni ha carattere mobile, nel senso che, in caso di nuova concessione di un aiuto «de minimis», l'importo complessivo degli aiuti «de minimis» concessi nei tre anni precedenti deve essere ricalcolato. L'aiuto si considera erogato nel momento in cui sorge per il beneficiario il diritto a ricevere l'aiuto stesso.

Non entrano a far parte del tetto di contributo a titolo del «de minimis», appena indicato, i contributi ricevuti a valere su regimi di aiuto notificati alla Commissione Europea e da questa approvati, o rientranti in un regolamento di esenzione per categoria.

Il «de minimis» è applicabile agli aiuti concessi alle imprese di qualsiasi settore ad eccezione di quelli concessi al settore dei trasporti e alle attività legate alla produzione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti di cui all'allegato I del Trattato (prodotti del settore agricolo, pesca, acquacoltura).

nismes et les institutions délégués à cet effet par les États membres ou par l'Union européenne ;

- la formation linguistique ;
- l'alphabétisation informatique, eu égard notamment aux domaines suivants :
  - logiciels de bureautique, feuilles électroniques, traitement de textes, bases de données, logiciels de présentation ;
  - langages de programmation ;
- la formation de base pour l'entreprise (marketing, comptabilité, fiscalité, direction, techniques de la communication, qualité, sécurité, protection de l'environnement).

Au cas où le projet prévoirait des éléments de formation spécifique et de formation générale qui ne sauraient être distingués aux fins du calcul de l'intensité de l'aide ou il serait impossible d'en définir le caractère (général ou spécifique), il est fait application des intensités d'aides relatives à la formation spécifique.

Pour ce qui est de la définition de PME, il est fait référence à la recommandation 96/280/CEE de la Commission du 3 avril 1996, publiée au JOCE L 107 du 30 avril 1996.

Uniquement aux fins du cofinancement à la charge des entreprises, sont éligibles les coûts relatifs à la participation des personnels aux projets de formation (rémunération élèves), jusqu'à concurrence de la somme de tous les autres coûts éligibles.

#### *Régime de minimis*

D'après la règle de minimis, le montant total des financements octroyés à une entreprise par n'importe quelle administration publique et à n'importe quel titre sous forme d'aides de minimis ne saurait dépasser le plafond de 100 000,00 euros sur trois ans.

Les limites de ladite période de référence varient : chaque fois qu'une nouvelle aide de minimis est octroyée, la période prise en compte aux fins du calcul du total des aides obtenues part, à rebours, de la date du dernier octroi. L'aide est considérée comme versée au moment où le bénéficiaire acquiert le droit de la recevoir.

Les financements relevant des régimes des aides notifiés à la Commission européenne et approuvés par celle-ci, de même que les aides faisant l'objet d'un règlement d'exemption par catégorie, ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du total des aides de minimis obtenues.

Le régime de minimis est applicable aux aides octroyées aux entreprises de tous les secteurs, exception faite pour celui des transports et celui de la production, de la transformation et de la commercialisation des produits visés à l'annexe I du traité (produits de l'agriculture, de la pêche et de l'aquaculture).

Anche nell'ipotesi di opzione per il regime «de minimis» il cofinanziamento deve essere pari almeno al 20% del costo dell'intervento.

#### Art. 11

##### Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti

Gli interventi potranno essere presentati ed attuati da imprese, associazioni temporanee di impresa, Consorzi di Impresa ed Enti di formazione.

- Progetto aziendale: viene proposto direttamente dalla singola impresa interessata alla formazione (senza limiti dimensionali); il progetto aziendale può essere proposto anche tramite un ente di formazione, un'agenzia formativa, i consorzi di impresa, o un Ente Bilaterale, per conto dell'impresa stessa.
- Progetto pluriaziendale: è riservato a due o più Piccole Medie Imprese, per il raggiungimento di un medesimo obiettivo, ed è proposto da un Consorzio di Imprese per le aziende consorziate, da un ente di formazione, da un'agenzia formativa da un Ente Bilaterale, ovvero dal capofila di una Associazione Temporanea di Imprese (A.T.I. disciplinate dal D.lgs n. 358/52).

Possono essere presentati progetti pluriaziendali da parte di A.T.I. in fase di costituzione purché sia già individuata ed espressamente indicata l'impresa capofila, ed ognuna delle imprese interessate dichiara nella domanda l'intenzione di costituire l'A.T.I. stessa. L'A.T.I. dovrà risultare formalmente costituita prima dell'avvio delle attività formative.

I progetti pluriaziendali devono indicare espressamente le singole imprese interessate: non sono ammesse generiche attestazioni di partecipazione aziendale rilasciate da Associazioni di Categoria.

Le aziende coinvolte devono avere sede operativa in Valle d'Aosta e le azioni formative proposte possono riguardare solo il personale dipendente della sede o delle sedi operative dislocate in regione, sia per i progetti aziendali che per quelli pluriaziendali.

In relazione agli occupati, le imprese ed i consorzi possono essere rispettivamente affidatari delle sole azioni di formazione per propri dipendenti ovvero per dipendenti delle imprese consorziate, è consentita anche ai consorzi di imprese la presentazione di progetti aziendali, purché rivolti ad aziende consorziate.

In ogni caso, il soggetto presentatore di un progetto pluriaziendale, oppure presentatore di un progetto aziendale per conto di un'impresa, deve essere espressamente delegato da ognuna delle imprese interessate. La delega, da produrre in originale contestualmente alla presentazione della domanda, deve essere specificamente riferita al singolo progetto, recandone la denominazione, e deve indicare esplicitamente l'organismo delegato.

Même au cas où le bénéficiaire choisirait le régime de minimis, le cofinancement doit couvrir 20 % au moins du coût du projet.

#### Art. 11

##### Porteurs de projets

Les projets peuvent être présentés et réalisés par des entreprises, des associations temporaires d'entreprises, des consortiums d'entreprises et des organismes de formation.

- Actions formatives d'entreprise : le projet est proposé soit directement par l'entreprise concernée (sans limites dimensionnelles), soit par l'intermédiaire d'un organisme de formation, d'une agence de formation, d'un consortium d'entreprises ou d'un organisme bilatéral ;
- Actions formatives pluri-entreprises : le projet concerne deux ou plusieurs PME visant au même objectif ; il est proposé par un consortium d'entreprises, pour les entreprises qui en font partie, ou par un organisme de formation, une agence de formation, un organisme bilatéral ou le chef de file, pour les associations temporaires d'entreprises (ATI) constituées au sens du décret législatif n° 358/1952.

Des projets pluri-entreprises peuvent être présentés par des ATI en cours de constitution, à condition que le chef de file ait déjà été identifié et expressément indiqué et que chacune des entreprises concernées déclare dans la demande son intention de constituer ladite ATI. Cette dernière doit être formellement constituée avant le début des actions de formation.

Les projets pluri-entreprises doivent indiquer explicitement chacune des entreprises concernées, aucune attestation de participation d'une entreprise délivrée par une association catégorielle n'étant admise.

Les entreprises concernées doivent avoir leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste. Pour ce qui est tant des projets d'entreprise que des projets pluri-entreprises, les actions formatives s'adressent uniquement aux personnels salariés employés dans le(s) siège(s) opérationnel(s) situé(s) en Vallée d'Aoste.

Les entreprises et les consortiums ne peuvent réaliser respectivement que les actions de formation à l'intention de leurs salariés et celles à l'intention des salariés des entreprises associées. Les consortiums peuvent présenter des projets d'entreprise à condition que ces derniers concernent l'une de leurs entreprises.

En tout état de cause, le porteur d'un projet pluri-entreprises, de même que le porteur d'un projet d'entreprise pour le compte d'une entreprise, doit être expressément délégué à cet effet par chacun des sujets concernés. Toute délégation doit concerner un seul projet, en indiquer la dénomination, préciser l'organisme délégué et être produite en original lors du dépôt de la demande.

Gli Enti Bilaterali, istituiti come accordi interconfederali stipulati dalle organizzazioni sindacali dei datori di lavoro e dei lavoratori maggiormente rappresentative sul piano nazionale, possono concorrere alla promozione dei piani e alla loro realizzazione, eventualmente anche in qualità di presentatori e attuatori dei progetti.

I progetti presentati dagli Enti bilaterali non necessitano della sottoscrizione delle Parti sociali, in quanto tali Enti sono già Enti paritetici strumentali delle associazioni di categoria datoriali e sindacali.

I soggetti presentatori dei Piani Formativi hanno l'obbligo di indicare le aziende beneficiarie degli interventi previsti. Ogni Piano Formativo dovrà contenere indicazioni sul numero e sulle caratteristiche dei lavoratori coinvolti.

I destinatari finali delle azioni formative possono essere esclusivamente i lavoratori dipendenti delle imprese, nonché i soci lavoratori di cooperative, assoggettate al contributo di cui all'art. 12 della legge n. 160/1975, così come modificato dall'art. 25 della legge quadro sulla formazione professionale n. 845/1978 e successive modificazioni.

Sono altresì ammissibili i lavoratori assunti con contratto di formazione/lavoro e di apprendistato, a condizione che gli stessi non siano gli unici destinatari degli interventi e che le azioni formative finanziate non vengano utilizzate per l'assolvimento delle prestazioni obbligatorie previste da detti istituti.

Sono esclusi i titolari di imprese, lavoratori autonomi, prestatori di lavoro occasionale, lavoratori con contratto di collaborazione coordinata e continuativa.

#### Art. 12

##### Modalità di presentazione dei progetti e della richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento

Per quanto attiene alle attività formative finanziate a valere sui fondi previsti dalla legge 236/93, i progetti relativi alle iniziative aziendali e pluri aziendali e le domande di finanziamento dovranno essere prodotti esclusivamente in forma cartacea su apposito formulario disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) nell'apposita sezione.

I progetti devono essere presentati presso:

DIPARTIMENTO DELLE POLITICHE DEL LAVORO – DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO – Via Garin n. 1 – 11100 AOSTA

I progetti devono essere presentati in originale in marca da bollo, completi di dichiarazione di autenticità, deleghe delle imprese interessate ed eventuale accordo tra le parti.

La modulistica nazionale è integrata da una scheda regionale relativa alle voci di costo esplicitate in dettaglio resa disponibile presso l'ufficio della Direzione sopra citata.

Les organismes bilatéraux, institués par des accords entre les organisations syndicales des employeurs et des travailleurs les plus représentatives à l'échelon national, peuvent concourir à la promotion et à la réalisation des plans, s'il y a lieu en tant que porteurs ou réalisateurs de projets.

Les projets déposés par les organismes bilatéraux n'exigent pas la signature des partenaires sociaux, étant donné la nature desdits organismes, instances paritaires et opérationnelles des associations catégorielles des employeurs et des syndicats.

Les porteurs des plans de formation se doivent d'indiquer les entreprises bénéficiaires des actions prévues. Tout plan de formation doit préciser le nombre et les caractéristiques des travailleurs concernés.

Les actions formatives peuvent uniquement avoir pour bénéficiaires finaux les travailleurs salariés des entreprises et les associés travailleurs des coopératives, soumises au régime de cotisation visé à l'art. 12 de la loi n° 160/1975, tel qu'il a été modifié par l'art. 25 de la loi n° 845/1978 portant loi-cadre sur la formation professionnelle, modifiée.

Sont également éligibles les travailleurs recrutés sous contrat de formation emploi ou d'apprentissage, à condition qu'ils ne soient pas les seuls bénéficiaires des initiatives et que les actions formatives financées ne servent pas à couvrir les prestations obligatoires prévues par lesdits contrats.

Ne sauraient bénéficier des initiatives en cause les titulaires des entreprises, les travailleurs autonomes, les travailleurs qui fournissent des prestations occasionnelles et les travailleurs sous contrat de collaboration coordonnée et continue.

#### Art. 12

##### Modalités de présentation des projets et de la demande d'admission à l'évaluation et au financement

Quant aux actions formatives à valoir sur les fonds prévus par la loi n° 236/1993, les projets d'entreprise et pluri-entreprises et les demandes de financement doivent être établis exclusivement sur papier, sur un formulaire à télécharger de la section y afférente du site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Les projets doivent être déposés à l'adresse suivante :

DÉPARTEMENT DES POLITIQUES DE L'EMPLOI – DIRECTION DE L'AGENCE RÉGIONALE DE L'EMPLOI – 1, rue Garin – 11100 AOSTE

Les projets doivent parvenir en original. Ils doivent être authentifiés, revêtus d'un timbre fiscal et assortis des délégations des entreprises concernées et de l'éventuel accord entre les parties.

Le formulaire en vigueur à l'échelle nationale est complété d'une fiche régionale explicitant les différents coûts, à retirer à la direction susmentionnée.



In riferimento al punto 2.6 della Circolare Ministeriale n. 30/2000 si precisa che il bollo può essere apposto direttamente sull'originale del Formulario di presentazione (frontespizio) che ha valore di domanda, in quanto completato della relativa dichiarazione di autenticità.

La «dichiarazione di autenticità delle informazioni contenute nel formulario» deve essere sottoscritta in originale. La sottoscrizione può avvenire di fronte al funzionario incaricato del ricevimento oppure può essere apposta precedentemente ma in quest'ultimo caso la dichiarazione medesima deve essere accompagnata da una fotocopia (chiara e leggibile) di un documento di identità non scaduto del firmatario.

Si rammenta l'importanza di una completa ed esauriente compilazione di tutti i punti del formulario; ognuna delle notizie richieste costituisce elemento indispensabile per l'identificazione e la valutazione del progetto; sul formulario e sulla documentazione ad esso allegata non sono inoltre ammesse correzioni o cancellature di alcun genere.

#### *Documentazione facente parte integrante della domanda*

La domanda si intende completa in quanto composta dalla seguente documentazione:

- formulario compilato in ogni sua parte;
- marca da bollo;
- dichiarazione di autenticità sottoscritta nella forma prevista (frontespizio del formulario);
- fotocopia del documento di identità del firmatario della dichiarazione suddetta, nel caso dovuto;
- deleghe delle imprese interessate rilasciate al soggetto presentatore, redatte nella forma prevista;
- eventuale accordo/parere delle parti sociali redatto nella forma prevista;
- eventuale dichiarazione delle imprese interessate attestante l'intento di costituire l'Associazione Temporanea di Imprese (solo nel caso di A.T.I. in fase di costituzione).

Si precisa che la suddetta documentazione, da consegnare contestualmente all'atto della presentazione, non è integrabile in momenti successivi; la carenza di uno o più elementi della medesima può comportare l'inammissibilità della domanda.

#### *Documentazione obbligatoria di accompagnamento*

La domanda come sopra formulata dovrà essere inoltre accompagnata dai seguenti documenti:

Per il soggetto presentatore, nel caso si tratti di impresa singola o capofila di ATI:

Pour ce qui est du point 2.6 de la circulaire ministérielle n° 30/2000, il importe de préciser que le timbre peut être apposé directement sur l'original du formulaire de dépôt (page de garde) qui, une fois authentifié, vaut demande.

La déclaration de l'authenticité des informations contenues dans le formulaire doit être signée en original en présence du fonctionnaire chargé de la réception des dossiers. Dans le cas contraire, une photocopie claire et lisible d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité doit être assortie à ladite déclaration.

Il est capital que tous les points du formulaire soient entièrement et clairement remplis : chaque renseignement demandé est indispensable aux fins de l'identification et de l'évaluation du projet. Le formulaire et la documentation qui y est annexée ne doivent comporter aucune correction ou rature.

#### *Éléments faisant partie intégrante de la demande*

La demande doit comprendre les éléments suivants :

- formulaire dûment rempli ;
- timbre fiscal ;
- déclaration de l'authenticité des informations signée au sens des dispositions y afférentes (page de garde du formulaire) ;
- photocopie d'une pièce d'identité du signataire de ladite déclaration, s'il y a lieu ;
- délégations des entreprises concernées délivrées au porteur de projet en bonne et due forme ;
- éventuel accord/avis des partenaires sociaux, en bonne et due forme ;
- déclaration des entreprises souhaitant constituer une association temporaire d'entreprises, uniquement si une telle association est en cours de constitution.

Il est précisé que le dossier ainsi composé, dont toutes les parties doivent être remises en même temps, ne saurait être complété par la suite. À défaut d'un ou plusieurs éléments, la demande peut ne pas être admise.

#### *Documentation obligatoire à fournir*

Par ailleurs, les sujets ci-après doivent joindre à leur demande, établie au sens des dispositions susmentionnées, les pièces indiquées :

Porteur de projet, s'il s'agit d'une entreprise isolée ou du chef de file d'une ATI déjà constituée :

- copia conforme dell'atto costitutivo dell'A.T.I. (per le sole A.T.I. già costituite).

Per il soggetto presentatore, nel caso si tratti di consorzio di imprese:

- dichiarazione sottoscritta dal legale rappresentante attestante che tutte le imprese interessate dal progetto sono aderenti al consorzio da una data antecedente alla presentazione della domanda.

Per il soggetto presentatore, nel caso si tratti altro tipo di agenzia formativa:

- Copia conforme dello statuto; gli operatori che avessero già prodotto gli statuti richiesti in copia conforme in occasione di precedenti rapporti con la Direzione regionale del Lavoro, sono esentati da una nuova presentazione.

Per ognuna delle imprese interessate:

- Dichiarazione di rispettare la regola del «de minimis» in vigore come previsto dalla normativa comunitaria (qualora venga indicato come regime scelto);
- Dichiarazione rilasciata su carta intestata dell'impresa e sottoscritta dal legale rappresentante, contenente:
  - l'attestazione di aver ottemperato al versamento all'INPS dei contributi integrativi per l'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione involontaria di cui all'art. 12 della legge 160/75, nella misura dello 0,30% del monte salari e successive modificazione;
  - l'accettazione dei controlli sullo svolgimento delle azioni disposti da parte degli organi Comunitari, Nazionali e Regionali a ciò preposti.

La suddetta documentazione, analogamente a quanto previsto per le parti integranti la domanda, deve essere consegnata unitamente alla domanda medesima all'atto della presentazione.

La Regione si riserva la possibilità di richiedere al Soggetto Presentatore ulteriore documentazione integrativa che sia ritenuta necessaria ai fini della verifica di ammissibilità delle proposte o connessa ai successivi controlli.

Per quanto attiene la presentazione dei Piani Formativi Settoriali o Territoriali il «Progetto esecutivo» deve essere elaborato secondo lo schema di seguito indicato, e completo in tutte le sue parti, pena la inammissibilità della domanda di finanziamento:

Scheda informativa di presentazione del soggetto presentatore e/o attuatore (da compilarsi – max 2 pagine):

*Scheda anagrafica:*

- denominazione e ragione sociale, indirizzo, telefono, fax, e-mail, rappresentante legale;

- copie conforme de l'acte constitutif ;

Porteur de projet, s'il s'agit d'un consortium d'entreprises :

- déclaration du représentant légal attestant que toutes les entreprises concernées adhèrent au consortium depuis une date précédant le dépôt de la demande ;

Porteur de projet, s'il s'agit d'une agence de formation :

- copie conforme des statuts ; les agences qui auraient déjà déposé une copie conforme de leurs statuts à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi peuvent ne pas les représenter.

Entreprises concernées :

- au cas où le régime de minimis serait choisi, déclaration attestant l'engagement à respecter la règle de minimis visée aux dispositions communautaires en vigueur ;
- déclaration du représentant légal, établie sur papier entête de l'entreprise et attestant :
  - le versement à l'INPS des cotisations complémentaires au titre de l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire visé à l'art. 12 de la loi n° 160/1975 modifiée, à hauteur de 0,30 % de la masse salariale ;
  - l'acceptation des contrôles sur le déroulement des actions, décidés par les organes communautaires, étatiques et régionaux compétents.

Ladite documentation doit être déposée avec la demande et tous les éléments qui en font partie intégrante.

La Région se réserve la faculté de demander au porteur de projet les pièces supplémentaires qu'elle jugera nécessaires aux fins de la vérification de l'éligibilité des projets proposés ou aux fins des contrôles.

En ce qui concerne la présentation des plans de formation sectoriels et territoriaux, chaque projet d'exécution doit être complet, sous peine d'exclusion de la demande de financement, et élaboré suivant le schéma illustré ci-après :

Fiche de présentation du porteur de projet et/ou réalisateur (à remplir, 2 pages au plus)

*Coordonnées :*

- dénomination et raison sociale, adresse, téléphone, fax, courriel, identité du représentant légal ;

- sedi organizzative, sedi formative e relative attrezzature;
- estremi per l'appoggio bancario;
- persona da contattare (telefono, fax, e-mail).

*Esperienza e risorse umane:*

- competenza specifica in materia di formazione continua;
- esperienze pregresse nell'ambito di attività formative finanziate da fondi pubblici nazionali (Stato, Regioni, etc.) e/o comunitari;
- numero e qualifica delle risorse professionali interne e collaboratori stabili (esclusi consulenti e collaboratori occasionali) all'organismo.

Descrizione sintetica del progetto (max 6 pagine):

- titolo del progetto;
- analisi del contesto e dei bisogni formativi che motivano il progetto;
- obiettivi generali del progetto;
- motivazione del progetto ed analisi delle realtà aziendali/settoriali/territoriali;
- settori/comparti di riferimento;
- localizzazione dell'intervento e bacini territoriali di riferimento;
- metodologie di intervento per la realizzazione degli obiettivi previsti dal progetto;
- articolazione e durata degli interventi previsti dal progetto;
- risultati attesi alla conclusione.

Dati identificativi delle imprese e delle unità produttive locali site sul territorio della Regione Valle d'Aosta (se l'impresa ha sede fuori regione) coinvolte nell'attività formativa:

- denominazione e ragione sociale, indirizzo, telefono, fax, e-mail Partita IVA e Codice fiscale;
- dimensione dell'impresa (PMI o grande impresa);
- rappresentante legale e referente per il progetto;
- settore/comparto produttivo;
- numero di addetti dell'impresa, numero del personale in formazione e loro inquadramento contrattuale;

- sièges organisationnels, locaux de formation et équipements y afférents ;
- coordonnées bancaires ;
- référent (identité, téléphone, fax, courriel) ;

*Expériences et ressources humaines :*

- compétence spécifique en matière de formation continue ;
- expérience acquise dans le domaine des actions de formation financées par des fonds publics nationaux (État, Régions, etc.) et/ou communautaires ;
- nombre et qualification des effectifs et des collaborateurs externes (exception faite des conseils et des collaborateurs occasionnels) ;

Description synthétique du projet (6 pages au plus) :

- intitulé du projet ;
- analyse du contexte et des besoins en formation motivant le projet ;
- objectifs généraux ;
- motivation du projet et analyse de la situation des entreprises, des secteurs et du territoire ;
- secteurs/domaines de référence ;
- localisation de l'action et ressort ;
- méthodes d'action en vue de la réalisation des objectifs visés ;
- articulation et durée des actions prévues ;
- résultats attendus ;

Données relatives aux entreprises et aux unités de production sur le territoire régional (si l'entreprise n'est pas implantée en Vallée d'Aoste) concernées par les actions de formation :

- dénomination et raison sociale, adresse, téléphone, fax, courriel, n° d'immatriculation IVA et code fiscal ;
- dimensions de l'entreprise (PME ou grande entreprise) ;
- représentant légal et référent du projet ;
- secteur/domaine de production ;
- nombre d'effectifs, nombre de personnels en formation et statut y afférent ;

- regime di aiuti prescelto;
- quota di contributo pubblico e quota del contributo privato per singola impresa.

*Struttura del progetto*

Struttura del progetto (max 2 pagine per fase):

- obiettivi;
- misure propedeutiche;
- misure specifiche;
- metodologie;
- strumenti e materiali didattici, anche per la formazione a distanza;
- caratteristiche e numero dei partecipanti;
- contenuti ed articolazione dell'intervento (in presenza di più azioni articolate e distinte, per ogni azione devono essere esplicitati obiettivi, destinatari, durata, ore di formazione per lavoratore, tipologia della formazione – generale o specifica);
- localizzazione dell'intervento.

Pianificazione temporale del progetto (max 1/2 pagina):

- cronogramma per fasi e/o azioni.

Altri elementi caratterizzanti il progetto (max 2 pagine):

- eventuali partnership attivate per la realizzazione dell'intervento;
- eventuali accordi con i soggetti istituzionali territorialmente rilevanti per la realizzazione dell'intervento;
- azioni di informazione e pubblicizzazione dell'intervento;
- modalità di verifica e certificazione delle competenze acquisite;
- modalità di monitoraggio del progetto e di valutazione dei risultati intermedi e finali.

*Organizzazione e risorse umane che si intendono impiegare nel progetto (max 2 pagine):*

Numero e profili delle risorse umane coinvolte nel progetto (distinguendo tra risorse interne e collaborazioni/consulenze esterne): direzione, coordinamento, segreteria, amministrazione, docenza per le attività seminariali, tutoraggio ed altre eventuali funzioni.

- régime d'aide choisi ;
- taux de financement public et taux de financement privé, par entreprise ;

*Structure du projet*

Structure du projet (2 pages au plus pour chaque phase) :

- objectifs ;
- mesures préliminaires ;
- mesures spécifiques ;
- méthodes ;
- instruments et matériel d'enseignement (y compris pour la formation à distance) ;
- caractéristique et nombre des participants ;
- contenus et articulation de l'action ; en cas de plusieurs actions distinctes, il y a lieu d'expliciter pour chacune d'entre elles les objectifs, les destinataires, la durée, le nombre d'heures de formation par travailleur, le type de formation (générale ou spécifique) ;
- localisation de l'action ;

Programme du projet (une demi-page au plus) :

- chronogramme articulé par phases et/ou par actions ;

Description des autres éléments caractérisant le projet (2 pages au plus) :

- partenariats mis sur pied pour la réalisation du projet ;
- accords avec les institutions territorialement concernées par la réalisation du projet ;
- actions d'information et de publicité ;
- modalités de vérification et de certification des acquis ;
- modalités de suivi et d'évaluation intermédiaire et finale des résultats ;

*Organisation et ressources humaines à employer dans le projet (2 pages au plus) :*

Nombre et profil des personnes impliquées dans le projet (distinction entre les ressources internes et les collaborateurs/conseils externes) : direction, coordination, secrétariat, administration, enseignement (séminaires), tutorat, etc. ;

### *Piano finanziario*

Il piano finanziario deve essere sviluppato sulla base delle schede estratte dal formulario per le azioni aziendali e pluriaziendale. Il presentatore eventualmente dovrà indicare altre voci di spesa ritenute utili per evidenziare le specifiche tipologie di attività.

Il «Progetto esecutivo» deve essere presentato alla Regione Valle d'Aosta in 2 esemplari, di cui uno in originale. L'ultima pagina dovrà contenere data, timbro e firma per esteso del rappresentante legale del soggetto presentatore del progetto.

### *Documentazione obbligatoria di accompagnamento*

Il «Progetto esecutivo» deve essere corredato da:

- domanda di richiesta di finanziamento in bollo firmata dal soggetto presentatore, in cui dovrà altresì essere dichiarato che per il medesimo progetto non sono stati richiesti altri finanziamenti nell'ambito di programmi operativi regionali, né di altri programmi o iniziative comunitarie;
- dichiarazione delle imprese coinvolte nel percorso formativo relativa all'opzione del regime prescelto in materia di aiuti di stato ed all'assunzione dell'impegno a rispettarne le regole;
- piano finanziario elaborato secondo la scheda delle azioni aziendali;
- atto d'intesa delle Parti Sociali;
- relativamente ai progetti esecutivi in cui sono individuati come soggetti presentatori e attuatori raggruppamenti temporanei di imprese in via di costituzione, alla domanda dovrà essere altresì allegata dichiarazione, da parte di ogni impresa, relativa all'impegno a formalizzare il raggruppamento entro 30 giorni dall'ammissione a contributo. In tale dichiarazione dovrà essere indicata l'impresa capogruppo.

Alla domanda potranno, inoltre, essere allegati eventuali studi di settore e analisi sui fabbisogni formativi delle imprese o dei lavoratori che giustificano la proposta dell'intervento formativo.

### DISPOSIZIONI COMUNI MISURA D1 E LEGGE 236/93

#### Art. 13 Durata complessiva del bando

Il presente invito ha validità fino al 25 ottobre 2006. I progetti potranno essere presentati durante tutto il periodo che intercorre tra la pubblicazione e la scadenza dello stesso. Alle scadenze di seguito elencate saranno valutati i progetti presentati nel periodo intercorrente tra apertura e chiusura della procedura informatizzata.

### *Plan financier*

Le plan financier doit être conçu sur la base des fiches visées au formulaire relatif aux actions d'entreprise et pluri-entreprises. Le porteur peut indiquer tout autre type de coût jugé utile aux fins de l'illustration des actions.

Le projet d'exécution doit être présenté à la Région autonome Vallée d'Aoste en deux exemplaires, dont un original. La dernière page doit porter la date, le cachet et la signature en toutes lettres du représentant légal du porteur de projet.

### *Documentation obligatoire à fournir*

Le projet d'exécution doit être assorti :

- de la demande de financement sur papier timbré, signée par le porteur de projet qui y déclare qu'aucun autre financement n'a été demandé au titre du projet concerné, ni dans le cadre des programmes opérationnels régionaux, ni dans le cadre d'autres programmes ou initiatives communautaires ;
- de la déclaration des entreprises concernées indiquant le régime d'aide d'État choisi et leur engagement aux fins du respect des règles y afférentes ;
- du plan financier élaboré sur la base de la fiche relative aux actions d'entreprise ;
- de l'accord/avis des partenaires sociaux ;
- (si le porteur ou le réalisateur est une association temporaire d'entreprises en cours de constitution) de la déclaration de chaque entreprise s'engageant à constituer formellement l'ATI dans les 30 jours qui suivent l'octroi du financement ; ladite déclaration doit indiquer le chef de file.

La demande peut par ailleurs être assortie d'études de secteur et d'analyses des besoins en formation des entreprises et des travailleurs qui justifient le projet de formation.

### DISPOSITIONS COMMUNES AUX PROJETS RELEVANT DE LA MESURE D1 ET DE LA LOI N° 236/1993

#### Art. 13 Durée globale de l'appel à projets

Le présent appel à projets est valable jusqu'au 25 octobre 2006. Les projets peuvent être présentés pendant toute la période allant de la date de publication du présent appel à la date d'expiration de celui-ci et sont évalués au titre de chaque période comprise entre l'ouverture et la fermeture d'une procédure informatisée, en fonction des séances d'évaluation indiquées ci-après :

- La prima valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati entro il 20 luglio 2004.
- La seconda valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 21 luglio ed il 3 novembre 2004.
- La terza valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 4 novembre ed il 15 febbraio 2005.
- La quarta valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 16 febbraio 2005 ed il 31 maggio 2005.
- La quinta valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 1° giugno 2005 e il 13 settembre 2005.
- La sesta valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 14 settembre 2005 e il 6 dicembre 2005.
- La settima valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 7 dicembre 2005 e il 28 febbraio 2006.
- L'ottava valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 1° marzo 2006 e il 20 giugno 2006.
- La nona valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 21 giugno 2006 e il 25 ottobre 2006.

Art. 14  
Interventi finanziabili

Sono finanziabili sul presente invito gli interventi indicati nelle schede contenute nell'allegato 2 «schede intervento» Misura D1 POR e Legge 236/93.

Art. 15  
Durata dei progetti

I progetti presentati a valere sulla Misura D1 POR FES devono di norma concludersi secondo quanto stabilito dall'art. 10 delle Direttive regionali.

I progetti presentati a valere sulla Legge 236/1993 devono concludersi entro 12 mesi dalla data di comunicazione, da parte dell'Amministrazione responsabile, dell'ammissione a finanziamento.

Art. 16  
Risorse disponibili e vincoli finanziari

Per l'attuazione del presente invito aperto, è disponibile, a valere sul Fondo Sociale europeo, la cifra di Euro 1.700.000,00 e la cifra complessiva di Euro 285.036,00 a valere sui fondi legge 236/93.

- première évaluation : projets présentés au plus tard le 20 juillet 2004 ;
- deuxième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 21 juillet au 3 novembre 2004 ;
- troisième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 4 novembre 2004 au 15 février 2005 ;
- quatrième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 16 février au 31 mai 2005 ;
- cinquième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juin au 13 septembre 2005 ;
- sixième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 14 septembre au 6 décembre 2005 ;
- septième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 7 décembre 2005 au 28 février 2006 ;
- huitième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 1<sup>er</sup> mars au 20 juin 2006 ;
- neuvième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 21 juin au 25 octobre 2006.

Art. 14  
Mesures éligibles au financement

Sont éligibles au financement, aux termes du présent appel à projets, les actions indiquées dans les fiches contenues dans l'annexe 2 « Fiches d'intervention » - D1 POR et loi n° 236/1993.

Art. 15  
Durée des projets

Les projets déposés au titre de la mesure D1 du POR FSE doivent, en règle générale, s'achever dans les délais visés à l'art. 10 des directives régionales.

Les projets déposés au titre de la loi n° 236/1993 doivent s'achever dans les douze mois qui suivent la date de la communication de l'Administration régionale portant admission au financement.

Art. 16  
Ressources disponibles et conditions de financement

Les dépenses relatives aux actions visées au présent appel à projets sont couvertes, quant à 1 700 000,00 euros par le Fonds social européen et, quant à 285 036,00 euros, par les crédits disponibles au titre de la loi n° 236/1993.

Le risorse stanziare per il finanziamento dei progetti approvati a valere sul presente invito saranno assegnate ai progetti risultati idonei e finanziabili, sino ad esaurimento delle stesse.

La Regione si riserva la facoltà di procedere alla rideterminazione dei costi dei singoli progetti. In caso di tagli finanziari, il soggetto attuatore è tenuto a riformulare il piano finanziario secondo le indicazioni fornite dagli uffici regionali.

Non sono finanziabili su questo bando, azioni finanziarie, in tutto o in parte, sul Piano di sviluppo rurale della Regione Valle d'Aosta (Reg. CE 1257/99).

Gli importi previsti come risorse finanziarie assegnate a ciascuna scheda intervento allegata al presente bando sono da intendersi quali importi di riferimento per le linee di intervento specifiche definite in ciascuna scheda e non costituiscono ai fini della programmazione delle risorse un vincolo.

I costi massimi ed i parametri di costo ora/allievo massimi per l'approvazione dei progetti sono definiti nelle schede intervento contenute nell'allegato 2 del presente invito.

Le risorse finanziarie indicate nelle schede intervento sono da intendersi al lordo dell'IVA se dovuta.

Art. 17  
Ammissibilità a valutazione

I progetti sono ritenuti ammissibili se:

- pervenuti almeno entro l'ultima data di scadenza indicata nell'articolo 13 del presente invito;
- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati sull'apposito formulario;
- completi delle informazioni richieste;
- corredati dalla relativa Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento, compilata in ogni sua parte, in bollo, firmata dal legale rappresentante dell'Organismo proponente e corredata dalla documentazione prevista all'art. 7 per la Misura D1 e dall'art. 12 per la Legge 236/93.

L'istruttoria di ammissibilità viene eseguita a cura della Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Le domande ammissibili sono sottoposte a successiva valutazione.

Art. 18  
Valutazione dei progetti

Le operazioni di valutazione saranno effettuate da un

Les ressources engagées pour le financement des projets approuvés au titre du présent avis sont affectées aux projets éligibles jusqu'à leur épuisement.

La Région se réserve la faculté de procéder au réexamen des coûts de chaque projet. En cas de coupures financières, le bénéficiaire est tenu de reformuler le plan de financement selon les indications fournies par les bureaux régionaux.

Ne sont pas éligibles au titre du présent avis les actions financées en tout ou partie par le Plan de développement rural de la Région Vallée d'Aoste (règlement CE n° 1257/1999).

Le montant des ressources financières destinées à chaque fiche d'intervention annexée au présent avis est indicatif et n'a aucune valeur contraignante aux fins de la planification des ressources.

Les coûts et les paramètres maximaux de coût/heure/élève en vue de l'approbation des projets sont définis dans les fiches d'intervention de l'annexe 2 du présent avis.

Les ressources indiquées dans les fiches d'intervention couvrent également l'IVA, lorsqu'elle est due.

Art. 17  
Éligibilité aux fins de l'évaluation

Les projets sont admis à l'évaluation :

- s'ils sont parvenus au plus tard avant l'expiration du dernier délai indiqué à l'art. 13 du présent avis ;
- s'ils ont été présentés par un porteur de projet admissible ;
- s'ils ont été rédigés sur le formulaire ad hoc ;
- s'ils contiennent toutes les informations requises ;
- s'ils sont assortis de la demande d'admission à l'évaluation et au financement y afférente, dûment rédigée, assortie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du porteur de projet et accompagnée de la documentation prévue à l'art. 7 du présent avis, pour ce qui est de la mesure D1, et à l'art. 12, pour ce qui est de la loi n° 236/1993.

La Direction de l'Agence régionale de l'emploi pourvoit à l'instruction du dossier.

Les demandes admises sont ensuite soumises à la procédure d'évaluation.

Art. 18  
Évaluation des projets

Les opérations d'évaluation sont effectuées par une cel-

«nucleo di valutazione» nominato dalla Giunta regionale. All'attività di valutazione contribuiscono, per le materie di competenza, funzionari designati dall'Amministrazione regionale.

Tutti i progetti vengono ammessi a valutazione tecnica solamente se in possesso dei seguenti requisiti formali:

- presentazione del progetto entro i termini stabiliti;
- regolarità formale della richiesta di finanziamento;
- completezza del progetto, in particolare in termini di compilazione del formulario;
- possesso dei requisiti richiesti per la presentazione del progetto da parte del proponente;
- eleggibilità del progetto a titolo del bando, invito, programma di riferimento.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere chiarimenti sui progetti.

La valutazione tecnica dei progetti sarà effettuata secondo i seguenti criteri:

- a) Qualità dell'analisi del bisogno e del contesto di intervento (fino a 25 punti);
- b) Qualità contenutistica e metodologica del progetto (fino a 45 punti);
- c) Qualità progettuale nei confronti delle priorità (fino a 15 punti);
- d) Qualità dell'uso delle risorse economiche (fino a 15 punti).

I progetti che non raggiungeranno un punteggio minimo pari almeno a 12 punti relativamente all'Area «Qualità dell'analisi del bisogno e del contesto di intervento» saranno valutati come non idonei.

I progetti saranno giudicati finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100.

Ai fini della graduatoria finale i punteggi verranno convertiti in millesimi.

I progetti che raggiungono un punteggio compreso fra 500 e 550 punti potranno essere sottoposti da parte della Regione ad un intervento di monitoraggio qualitativo, finalizzato a sostenere l'adeguata attuazione del progetto.

#### Art. 19 Approvazione graduatorie

La Regione Valle d'Aosta approva la graduatoria generale dei progetti pervenuti entro ogni scadenza indicata nell'articolo 13 del presente invito, sino ad esaurimento delle risorse disponibili.

lule d'évaluation nommée par délibération du Gouvernement régional. Des fonctionnaires désignés par l'Administration régionale participent à l'évaluation des projets, en fonction de leurs compétences.

Seuls les projets qui réunissent les conditions formelles ci-après sont admis à la phase d'évaluation technique :

- respect des délais de présentation ;
- régularité formelle de la demande de financement ;
- dossier complet, notamment pour ce qui est du formulaire qui doit être entièrement rempli ;
- porteur réunissant les conditions nécessaires aux fins du dépôt du projet ;
- éligibilité au titre de l'appel à projets, de l'invitation ou du programme de référence.

La cellule aura la faculté de demander des éclaircissements sur les projets.

L'évaluation technique des projets est effectuée sur la base des critères suivants :

- a) Qualité de l'analyse du besoin et du contexte d'intervention (jusqu'à 25 points) ;
- b) Qualité du contenu et de la méthodologie (jusqu'à 45 points) ;
- c) Qualité des mesures relatives aux priorités (jusqu'à 15 points) ;
- d) Qualité de l'utilisation des ressources économiques (jusqu'à 15 points).

Les projets qui n'obtiennent pas 12 points au moins au titre de la qualité de l'analyse du besoin et du contexte d'intervention sont considérés comme inéligibles.

Les projets sont jugés recevables et susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 50 points sur 100.

Aux fins du classement final, les points sont convertis en millièmes.

Les projets réunissant 500 à 550 points peuvent être soumis, par la Région, à un suivi qualitatif visant à en favoriser la mise en œuvre correcte.

#### Art. 19 Adoption des classements

La Région Vallée d'Aoste approuve le classement général des projets déposés au titre de chacun des délais indiqués à l'art. 13 du présent avis et pouvant être financés avec les ressources disponibles.



I progetti risultati idonei ma non finanziabili, in tutto o in parte, per esaurimento del budget, non saranno ammessi a finanziamento e potranno essere ripresentati. In tale evenienza, il progetto sarà sottoposto a nuova procedura di valutazione.

Verranno anche approvate le graduatorie dei progetti approvati a valere su ciascuna scheda intervento, fino a concorrenza delle risorse finanziarie disponibili per ciascuna scheda intervento. Qualora i progetti presentati alla prima scadenza e approvati nell'ambito delle singole graduatorie di intervento non esauriscano la disponibilità finanziaria prevista per l'intervento sul quale sono collocati i progetti, la disponibilità residua verrà resa disponibile per il finanziamento dei progetti pervenuti alle scadenze successive del presente invito. Qualora le risorse disponibili su una delle schede intervento previste non fossero esaurite si potranno utilizzare sulle altre schede intervento.

La Regione provvede alla pubblicazione delle graduatorie sul BUR ed a comunicare, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento l'avvenuta approvazione del finanziamento ai soggetti proponenti risultati vincitori.

Art. 20  
Diritti sui prodotti delle attività

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

Art. 21  
Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L 130/30 del 31.05.2000).

Art. 22  
Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in possesso a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto del D.lgs. n. 196/2003.

Art. 23  
Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 241/90 e della L.R. n. 18/1999 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

Les projets jugés éligibles mais ne pouvant être financés, ne serait-ce que partiellement, pour cause d'épuisement des ressources, ne sont pas admis au financement. Ils pourront être représentés, auquel cas ils seront soumis à une nouvelle procédure d'évaluation.

Il est également pourvu à l'adoption des classements des projets déposés et pouvant être financés avec les ressources disponibles au titre de chaque fiche d'intervention. Au cas où les projets présentés avant l'expiration de la première échéance et insérés dans le classement relatif à une fiche d'intervention donnée n'épuiseraient pas la disponibilité financière prévue pour celle-ci, les crédits résidus peuvent servir au financement des projets présentés au titre des échéances suivantes. Si les ressources disponibles au titre de l'une des fiches d'intervention prévues ne sont pas épuisées, elles peuvent être utilisées au titre des autres fiches.

La Région pourvoit à la publication des classements au Bulletin officiel régional et communique, dans les 15 jours qui suivent la date y afférente, aux porteurs de projets retenus, par envoi recommandé avec accusé de réception, que le financement en cause a été accordé.

Art. 20  
Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. À l'issue des activités, une copie desdits produits doit être remise à la Région.

Art. 21  
Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (règlement CE n° 1159/2000, publié au JOCE L 130/30 du 31 mai 2000).

Art. 22  
Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets sont traitées conformément au décret législatif n° 196/2003.

Art. 23  
Responsable du dossier

Aux termes de la loi n° 241/1990 et de la LR n° 18/1999, la structure administrative responsable de l'adoption du présent appel à projets est la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (dirigeante responsable : Nadia SAVOINI).

Art. 24  
Informazioni

Il presente invito è reperibile in Internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Informazioni possono inoltre essere richieste alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro, scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: [assistentatecnica-por@regione.vda.it](mailto:assistentatecnica-por@regione.vda.it)

Altre informazioni riferite al presente invito saranno comunicate ai proponenti nel corso di incontri informativi organizzati dall'Amministrazione regionale e pubblicizzati sul sito Internet della Regione.

ALLEGATO N. 2

MISURA D1 POR AZIENDALE

Codice bando: 2/2004

Codice intervento: 42D101

A) Contesto di programmazione

*Asse*  
D

*Descrizione*

Promozione di una forza lavoro competente, qualificata e adattabile, dell'innovazione e dell'adattabilità nell'organizzazione del lavoro, dello sviluppo dello spirito imprenditoriale, di condizioni che agevolino la creazione di posti di lavoro nonché della qualificazione e del rafforzamento del potenziale umano nella ricerca, nella scienza e nella tecnologia

*Misura*  
D1

*Descrizione*

Sviluppo della formazione continua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese pubbliche e private, con priorità alle PMI

*Macro tipologia di azione*

Aiuti alle persone

*Tipologia di azione*

FORMAZIONE

*Tipologia di operazione*

Art. 24  
Renseignements

Le présent appel à projets est disponible sur le site de la Région Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, à l'adresse électronique suivante : [assistentatecnica-por@regione.vda.it](mailto:assistentatecnica-por@regione.vda.it)

D'autres informations seront communiquées aux porteurs de projet lors de rencontres d'information organisées par l'Administration régionale, qui publiera l'avis y afférent sur son site Internet.

ANNEXE 2

MESURE D1 POR : NIVEAU « ENTREPRISES »

Code de l'appel à projets : 2/2004

Code de l'intervention : 42D101

A) Cadre de la programmation

*Axe*  
D

*Description*

Promotion d'une main d'œuvre compétente, formée et capable de s'adapter, afin de stimuler l'innovation et l'adaptabilité dans l'organisation du travail, de soutenir l'esprit d'entreprise et la création d'emplois, et de renforcer le potentiel humain dans la recherche, la science et la technologie

*Mesure*  
D1

*Description*

Développement de la formation continue, de la flexibilité du marché du travail et de la compétitivité des entreprises publiques et privées, et notamment des petites et moyennes entreprises

*Macro-catégorie d'action*

Aides aux personnes

*Type d'action*

FORMATION

*Type d'opération*

Erogazione di finanziamento e di servizi a singoli destinatari

*Tipologia di progetto*

PER OCCUPATI (O FORMAZIONE CONTINUA)

*Oggetto dell'intervento da realizzare*

Interventi di formazione continua rivolti al personale delle imprese nell'ambito di definiti piani di miglioramento e sviluppo aziendale in relazione a processi di innovazione tecnologica, mutamenti organizzativi e produttivi, modificazioni di processo e di prodotto, sviluppo di strategie di qualità totale e processi di internazionalizzazione.

*Esplorazione sintetica del fabbisogno*

Gli interventi formativi oggetto di finanziamento nel presente ambito dovranno rispondere alle seguenti aree di fabbisogno:

- Sostenere i processi di apprendimento e di socializzazione al sistema aziendale dei lavoratori e delle lavoratrici neo assunti o di recente (da meno di 12 mesi) inquadramento in azienda;
- Formazione e sviluppo di quadri intermedi e tecnici appartenenti a qualsiasi funzione aziendale, attraverso interventi di aggiornamento delle competenze tecniche ed organizzative o interventi di specializzazione;
- Formazione di lavoratori direttamente legata a processi di mobilità verticale e di promozione delle carriere in azienda, attraverso percorsi di aggiornamento, qualificazione e specializzazione;
- Formazione di occupati le cui competenze siano a rischio di obsolescenza e di espulsione dal mercato del lavoro, in ragione degli sviluppi delle tecnologie e dei modelli organizzativi di impresa, attraverso percorsi di aggiornamento, qualificazione e riqualificazione.

*Finalità attese verso i beneficiari diretti*

Nell'ambito della presente scheda, gli interventi formativi dovranno perseguire le seguenti finalità:

- Aggiornamento e sviluppo delle competenze tecniche legate alla gestione dei processi di lavoro;
- Sviluppo delle competenze e delle abilità legate alla gestione dei contesti sociali e delle relazioni in ambito organizzativo;
- Sostegno dei processi di sviluppo e potenziamento delle competenze tecniche ed organizzative per la flessibilità nei contesti aziendali e produttivi in generale;

Versement d'aides et fourniture de services à des destinataires individuels

*Type de projet*

DESTINÉ AUX OCCUPÉS (OU FORMATION CONTINUE)

*Objet du projet*

Actions de formation continue destinées au personnel des entreprises dans le cadre de plans d'amélioration et de développement de ces dernières, relatives aux processus d'innovation technologique, aux changements organisationnels et productifs, aux modifications des processus et des produits, ainsi qu'à la mise en œuvre de stratégies de qualité totale et de processus d'internationalisation.

*Présentation synthétique des besoins*

Les actions de formation faisant l'objet de financements doivent répondre aux besoins suivants :

- Soutien des processus d'apprentissage et d'insertion dans le système d'entreprise des travailleurs qui viennent d'être embauchés ou qui ont été intégrés depuis moins de 12 ;
- Formation et développement de tout cadre intermédiaire et technique, par des actions de mise à jour des compétences techniques et organisationnelles ou de spécialisation ;
- Formation des travailleurs liée directement aux processus de mobilité verticale et de carrière au sein de l'entreprise, par des parcours de recyclage, de qualification et de spécialisation ;
- Formation des travailleurs qui risquent l'obsolescence de leurs compétences ou l'expulsion du marché du travail à cause de l'évolution des technologies et des modèles d'organisation des entreprises, par des parcours de recyclage, de qualification et de requalification.

*Objectifs des actions, pour ce qui est des bénéficiaires directs*

Les actions de formation visées à la présente fiche doivent atteindre les objectifs suivants :

- Recyclage et développement des compétences techniques liées à la gestion des processus de travail ;
- Développement des compétences et des capacités liées à la gestion des contextes sociaux et des relations organisationnelles ;
- Soutien du développement et de l'amélioration des compétences techniques et organisationnelles en vue de la flexibilité de l'entreprise et du processus de production ;

- Sviluppo delle competenze di base dei lavoratori e delle lavoratrici legate allo sviluppo del mercato del lavoro.

B) Requisiti cogenti di programmazione

*Risorse economiche*

Disponibilità finanziaria in Euro 1.000.000,00

*Vincoli di dimensionamento*

Per le grandi imprese, il valore complessivo della richiesta di finanziamento non potrà superare 80.000,00 euro.

*Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti*

Aziende pubbliche, Imprese

*Condizioni di ammissibilità*

Le aziende pubbliche e le imprese che si avvalgono di un attuttore dovranno individuare agenzie formative accreditate nell'ambito della macrotipologia di attività «Formazione continua e permanente».

Fatte salve le condizioni definite dalle norme e regolamenti comunitari, dalle norme e direttive regionali e dal presente bando, sono da considerarsi vincolanti per la presente scheda intervento i seguenti elementi:

- per attività formativa individualizzata «ad hoc» è ammesso un costo massimo per partecipante pari a 5.000,00 euro al netto delle indennità per lavoro dipendente o autonomo (costo del lavoro), fino ad un ammontare complessivo di formazione individualizzata «ad hoc» pari a 25.000,00 euro al netto delle indennità per lavoro dipendente o autonomo (costo del lavoro).

*Accreditamento*

Macrotipologia formazione continua e permanente

*Partecipazione dei progetti approvati al calcolo degli indicatori di efficienza ed efficacia*

Non prevista

*Responsabile scheda intervento*

Nadia SAVOINI

C) Requisiti cogenti di progettazione

*Destinatari*

Lavoratori autonomi, lavoratori stagionali, occupati, operatori di cooperative, titolari d'impresa

*Attestazione finale*

- Développement des compétences de base des travailleurs en fonction de l'évolution du marché du travail.

B) Conditions à respecter lors de la programmation

*Ressources financières*

Crédits disponibles : 1 000 000,00 d'euros

*Limites de dimensionnement*

Pour les grandes entreprises, la valeur globale de la demande de financement ne peut dépasser 80 000,00 euros.

*Sujets pouvant présenter des projets*

Entreprises publiques et privées

*Conditions d'admissibilité*

Les entreprises publiques et privées qui font appel à un réalisateur des actions doivent désigner des agences de formation accréditées dans le cadre de la macro-catégorie d'activité « Formation continue et permanente ».

Sans préjudice des conditions établies par les dispositions et les règlements communautaires, par les dispositions et les directives régionales et par le présent appel à projets, les conditions indiquées ci-après doivent être respectées relativement aux actions visées à la présente fiche :

- Pour ce qui est des activités de formation individuelle « ad hoc » le coût plafond par participant est de 5 000,00 euros, déduction faite des indemnités relatives au travail salarié ou autonome (coût du travail), et le coût total admissible pour lesdites activités de formation est de 25 000,00 euros, déduction faite des indemnités relatives au travail salarié ou autonome (coût du travail).

*Accréditation*

Macro-catégorie : formation continue et permanente

*Prise en compte des projets approuvés dans le calcul des indicateurs d'efficience et d'efficacité*

Non prévue

*Responsable de la fiche d'intervention*

Nadia SAVOINI

C) Conditions à respecter lors de la conception

*Destinataires*

Travailleurs autonomes, travailleurs saisonniers, occupés, personnel des coopératives, chefs d'entreprise

*Certification finale*

- Attestato di frequenza
- Attestato di qualifica
- Attestato di specializzazione

*Standard minimi di servizio*

Attività formative finalizzate:

- all'aggiornamento, specializzazione, qualificazione e riqualificazione;
- allo sviluppo del telelavoro ed alla flessibilità dell'organizzazione del lavoro.

*Standard di costo*

Il costo orario per allievo ammesso non potrà superare euro 18,59 al netto delle indennità (costo del lavoro) per lavoro dipendente o autonomo.

*Standard di durata*

La durata minima di ciascuna attività corsuale è di 16 ore.

La durata massima di ciascuna attività corsuale è così definita:

- 120 ore aggiornamento;
- 160 ore specializzazione;
- 240 ore qualificazione/riqualificazione.

D) Priorità di programmazione

*Priorità di scheda*

La quota di risorse assegnate dovrà rispettare l'obiettivo tendenziale del 75% del finanziamento pubblico alle PMI.

Sarà data priorità ai progetti che abbiano come destinatari occupati adulti di età superiore a 35 anni le cui competenze siano a rischio di obsolescenza e/o di espulsione dal mercato del lavoro o appartenenti a settori produttivi in crisi.

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a cinque.

*Priorità trasversali – Società dell'informazione*

Saranno considerati prioritari i progetti che prevedano moduli formativi specifici sulle ICT integrati nei percorsi formativi proposti, attività formative in FAD e percorsi che consentano la sperimentazione del telelavoro.

I progetti che prevedano attività in FAD devono esplicitamente indicare:

- Attestation de participation
- Attestation de qualification
- Attestation de spécialisation

*Services minimaux*

Activités de formation ayant pour but :

- le recyclage, la spécialisation, la qualification et la re-qualification ;
- le développement du télétravail et la flexibilité de l'organisation du travail.

*Coûts*

Le coût horaire par élève admis ne peut dépasser 18,59 euros, déduction faite des indemnités relatives au travail salarié ou autonome (coût du travail).

*Durée*

La durée minimale de chaque cours est de 16 heures.

La durée maximale de chaque cours est établie comme suit :

- recyclage : 120 heures ;
- spécialisation : 160 heures ;
- qualification/requalification : 240 heures.

D) Priorités de programmation

*Priorités au titre de la présente fiche*

Le pourcentage d'aide publique en faveur des PME doit tendre à 75 %.

Priorité est donnée aux projets qui ont pour destinataires des travailleurs adultes âgés de plus de 35 ans, dont les compétences risquent de devenir obsolètes et/ou qui risquent d'être expulsés du marché du travail ou bien qui appartiennent à des secteurs en crise.

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à cinq.

*Priorités transversales – Société de l'information*

Priorité est donnée aux projets qui comportent des modules de formation spécifiques sur les technologies de l'information et de la communication (TIC) au sein des parcours de formation proposés, des activités de formation à distance (FAD) et des parcours permettant l'expérimentation du télétravail.

Les projets incluant des FAD doivent indiquer de manière explicite :

1. la disponibilità di una struttura adeguata ai fini formativi;
2. previsione di un sistema di valutazione dei risultati conseguiti.

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a tre.

*Priorità trasversali – Pari Opportunità*

Saranno considerati prioritari progetti i cui obiettivi, contenuti e modalità attuative riflettano un approccio di genere, che individuino nel sostegno allo sviluppo professionale delle lavoratrici gli obiettivi prioritari, che prevedano modalità attuative flessibili atte a garantire il massimo accesso alle lavoratrici o che integrino i progetti formativi con misure di accompagnamento a favore della partecipazione femminile.

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a tre.

*Priorità trasversali – Sviluppo locale*

La priorità sarà assegnata a progetti che indichino: relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale.

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a quattro.

ALLEGATO N. 2

MISURA D1 POR INTERAZIENDALE

Codice bando: 2/2004

Codice intervento: 42D102

A) Contesto di programmazione

*Asse*  
D

*Descrizione*

Promozione di una forza lavoro competente, qualificata e adattabile, dell'innovazione e dell'adattabilità nell'organizzazione del lavoro, dello sviluppo dello spirito imprenditoriale, di condizioni che agevolino la creazione di posti di lavoro nonché della qualificazione e del rafforzamento del potenziale umano nella ricerca, nella scienza e nella tecnologia.

1. La possibilità d'utiliser une structure appropriée à la formation ;
2. L'établissement d'un système d'évaluation des résultats obtenus.

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à trois.

*Priorités transversales – Égalité des chances*

Priorité est donnée aux projets qui ont des objectifs, des contenus et des modalités d'application intégrant une perspective de genre, qui considèrent prioritaire le soutien du développement professionnel des travailleuses, qui prévoient des modalités d'application flexibles visant à faciliter l'accès aux travailleuses ou qui complètent les projets de formation par des mesures d'accompagnement en faveur de la participation des femmes.

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à trois.

*Priorités transversales – Développement local*

Priorité est donnée aux projets qui comportent l'indication des éventuelles relations avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, des programmes et des projets de développement local, des outils de programmation négociée, ainsi que de tout autre partenariat économique et social.

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à quatre.

Annexe 2

MESURE D1 POR : NIVEAU « INTERENTREPRISES »

Code de l'appel à projets : 2/2004

Code de l'intervention : 42D102

A) Cadre de la programmation

*Axe*  
D

*Description*

Promotion d'une main d'œuvre compétente, formée et capable de s'adapter, afin de stimuler l'innovation et l'adaptabilité dans l'organisation du travail, de soutenir l'esprit d'entreprise et la création d'emplois, et de renforcer le potentiel humain dans la recherche, la science et la technologie

<p><i>Misura</i> D1</p>	<p><i>Mesure</i> D1</p>
<p><i>Descrizione</i></p> <p>Sviluppo della formazione continua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese pubbliche e private, con priorità alle PMI</p>	<p><i>Description</i></p> <p>Développement de la formation continue, de la flexibilité du marché du travail et de la compétitivité des entreprises publiques et privées, et notamment des petites et moyennes entreprises</p>
<p><i>Macro tipologia di azione</i></p> <p>Aiuti alle persone</p>	<p><i>Macro-catégorie d'action</i></p> <p>Aides aux personnes</p>
<p><i>Tipologia di azione</i></p> <p>FORMAZIONE</p>	<p><i>Type d'action</i></p> <p>FORMATION</p>
<p><i>Tipologia di operazione</i></p> <p>Erogazione di finanziamento e di servizi a singoli destinatari</p>	<p><i>Type d'opération</i></p> <p>Versement d'aides et fourniture de services à des destinataires individuels</p>
<p><i>Tipologia di progetto</i></p> <p>PER OCCUPATI (O FORMAZIONE CONTINUA)</p>	<p><i>Type de projet</i></p> <p>DESTINÉ AUX OCCUPÉS (ou FORMATION CONTINUE)</p>
<p><i>Oggetto dell'intervento da realizzare</i></p> <p>Interventi di formazione continua rivolti al personale delle imprese nell'ambito di definiti piani di miglioramento e sviluppo aziendale in relazione a processi di innovazione tecnologica, mutamenti organizzativi e produttivi, modificazioni di processo e di prodotto, sviluppo di strategie di qualità totale e processi di internazionalizzazione.</p>	<p><i>Objet du projet</i></p> <p>Actions de formation continue destinées au personnel des entreprises dans le cadre de plans d'amélioration et de développement de ces dernières, relatives aux processus d'innovation technologique, aux changements organisationnels et productifs, aux modifications des processus et des produits, ainsi qu'à la mise en œuvre de stratégies de qualité totale et de processus d'internationalisation.</p>
<p><i>Explicitazione sintetica del fabbisogno</i></p> <p>Attività formative finalizzate all'aggiornamento, specializzazione, qualificazione e riqualificazione;</p> <p>Attività formative finalizzate allo sviluppo del telelavoro ed alla flessibilità dell'organizzazione del lavoro;</p> <p>con riferimento alle specifiche aree funzionali:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Contabilità, finanza e controllo di gestione;</li><li>• Ingegneria di prodotto e processo;</li><li>• Gestione dei processi produttivi, qualità e sicurezza;</li><li>• Tecnologie di processo e di prodotto relative alla produzione di beni e servizi;</li><li>• Sistemi informativi/informatici aziendali;</li></ul>	<p><i>Présentation synthétique des besoins</i></p> <p>Activités de formation ayant pour but le recyclage, la spécialisation, la qualification et la requalification ;</p> <p>Activités de formation ayant pour but le développement du télétravail et la flexibilité de l'organisation du travail.</p> <p>Lesdites activités doivent répondre aux besoins suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Comptabilité, finances et contrôle de gestion ;</li><li>• Ingénierie de produit et de processus ;</li><li>• Gestion des processus de production, qualité et sécurité ;</li><li>• Technologies de processus et de produit relatives à la production de biens et de services ;</li><li>• Systèmes d'information et informatiques au sein de l'entreprise ;</li></ul>

- Organizzazione, gestione delle risorse umane e comunicazione.

Finalità attese verso i beneficiari diretti

Nell'ambito della presente scheda, gli interventi formativi dovranno perseguire le seguenti finalità:

- qualificare e sviluppare il sistema di competenze dei lavoratori occupati e dei prestatori di lavoro temporaneo nelle imprese, con particolare riferimento alle piccole e medie imprese;
- sviluppare le competenze tecniche e gestionali dei lavoratori autonomi, dei collaboratori e dei titolari di imprese.

#### B) Requisiti cogenti di programmazione

##### *Risorse economiche*

Disponibilità finanziaria in Euro 700.000,00

##### *Vincoli di dimensionamento*

Il valore complessivo della richiesta di finanziamento non potrà superare 100.000,00 euro.

##### *Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti*

Società capogruppo, Consorzi di imprese, ATI costituite specificamente per la proposta delle attività oggetto del presente bando, Associazioni di categoria, Agenzie formative accreditate.

##### *Condizioni di ammissibilità*

Il numero minimo di partecipanti per attività corsuale per l'ammissione a valutazione del progetto è di 5 allievi.

##### *Accreditamento*

Macrotipologia formazione continua e permanente

*Partecipazione dei progetti approvati al calcolo degli indicatori di efficienza ed efficacia*

Prevista

##### *Responsabile scheda intervento*

Nadia SAVOINI

#### C) Requisiti cogenti di progettazione

##### *Destinatari*

Lavoratori autonomi, lavoratori stagionali, occupati, operatori di cooperative, titolari di impresa

- Organisation, gestion des ressources humaines et communication.

*Objectifs des actions, pour ce qui est des bénéficiaires directs*

Les actions de formation visées à la présente fiche doivent atteindre les objectifs suivants :

- qualifier et développer le système des compétences des occupés et des travailleurs temporaires des entreprises, et notamment des petites et moyennes entreprises ;
- développer les compétences techniques et gestionnaires des travailleurs autonomes, et des collaborateurs et des titulaires des entreprises.

#### B) Conditions à respecter lors de la programmation

##### *Ressources financières*

Crédits disponibles : 700 000,00 euros

##### *Limites de dimensionnement*

La valeur globale de la demande de financement ne peut dépasser 100 000,00 euros.

##### *Sujets pouvant présenter des projets*

Sociétés chefs de groupe, consortiums d'entreprises, associations temporaires d'entreprises spécialement constituées en vue de la proposition des activités visées au présent avis, associations catégorielles et agences de formation accréditées.

##### *Conditions d'admissibilité*

Le nombre minimum d'inscrits à chaque cours en vue de l'évaluation du projet est de 5 élèves.

##### *Accréditation*

Macro-catégorie : formation continue et permanente

*Prise en compte des projets approuvés dans le calcul des indicateurs d'efficience et d'efficacité*

Prévue

##### *Responsable de la fiche d'intervention*

Nadia SAVOINI

#### C) Conditions à respecter lors de la conception

##### *Destinataires*

Travailleurs autonomes, travailleurs saisonniers, occupés, personnel des coopératives, chefs d'entreprise



*Attestato finale*

- Attestato di frequenza
- Attestato di qualifica
- Attestato di specializzazione

*Standard minimi di servizio*

Attività formative finalizzate all'aggiornamento, specializzazione, qualificazione e riqualificazione

*Standard di costo*

Il costo orario per allievo ammesso non potrà superare euro 18,59 al netto delle indennità (costo del lavoro) per lavoro dipendente o autonomo.

*Standard di durata*

La durata minima di ciascuna attività corsuale è di 16 ore.

La durata massima di ciascuna attività corsuale è così definita:

- 120 ore aggiornamento;
- 160 ore specializzazione;
- 240 ore qualificazione/riqualificazione.

D) Priorità di programmazione

*Priorità di scheda*

La quota di risorse assegnate dovrà rispettare l'obiettivo tendenziale del 75% del finanziamento pubblico alle PMI

Saranno considerati prioritari i progetti che prevedano attività formative per l'acquisizione di competenze specialistiche, con particolare riferimento all'acquisizione di specifiche certificazioni (abilitazioni, patentini, ecc.).

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a cinque.

*Priorità trasversali – Società dell'informazione*

Saranno considerati prioritari i progetti che prevedano moduli formativi specifici sulle ICT integrati nei percorsi formativi proposti, attività formative in FAD e percorsi che consentano la sperimentazione del telelavoro.

I progetti che prevedano attività in FAD devono espressamente indicare:

3. la disponibilità di una struttura adeguata ai fini formativi;

*Certification finale*

- Attestation de participation
- Attestation de qualification
- Attestation de spécialisation

*Services minimaux*

Activités de formation ayant pour but le recyclage, la spécialisation, la qualification et la requalification.

*Coûts*

Le coût horaire par élève admis ne peut dépasser 18,59 euros, déduction faite des indemnités relatives au travail salarié ou autonome (coût du travail).

*Durée*

La durée minimale de chaque cours est de 16 heures.

La durée maximale de chaque cours est établie comme suit :

- recyclage : 120 heures ;
- spécialisation : 160 heures ;
- qualification/requalification : 240 heures.

D) Priorités de programmation

*Priorités au titre de la présente fiche*

Le pourcentage d'aide publique en faveur des PME doit tendre à 75 %.

Priorité est donnée aux projets qui comportent des actions de formation ayant pour but l'acquisition de compétences spécialisées sanctionnées par la délivrance de certificats spécifiques (certificat d'habilitation, permis, etc.).

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à cinq.

*Priorités transversales – Société de l'information*

Priorité est donnée aux projets qui comportent des modules de formation spécifiques sur les technologies de l'information et de la communication (TIC) au sein des parcours de formation proposés, des activités de formation à distance (FAD) et des parcours permettant l'expérimentation du télétravail.

Les projets incluant des FAD doivent indiquer de manière explicite :

1. La possibilité d'utiliser une structure appropriée à la formation ;

4. previsione di un sistema di valutazione dei risultati conseguiti.

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a tre.

*Priorità trasversali – Pari Opportunità*

Saranno considerati prioritari progetti i cui obiettivi, contenuti e modalità attuative riflettano un approccio di genere,

- che individuino nel sostegno allo sviluppo professionale delle lavoratrici gli obiettivi prioritari;
- interventi che prevedano modalità attuative flessibili atte a garantire il massimo accesso alle lavoratrici o che integrino i progetti formativi con misure di accompagnamento a favore della partecipazione femminile.

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a tre.

*Priorità trasversali – Sviluppo locale*

La priorità sarà assegnata a progetti che indichino: relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale.

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a quattro.

ALLEGATO N. 2

Codice bando: 2/2004

Codice intervento 236 AP

SCHEDA INTERVENTO  
L. 236/93 – PROGETTI AZIENDALI  
E PLURIAZIENDALI

*Oggetto dell'intervento da realizzare:*

Attività formative finalizzate all'aggiornamento e riqualificazione per accompagnare i processi di trasformazione e di ristrutturazione delle imprese.

*Quadro di riferimento:*

La durata massima di ciascuna attività corsuale è definita in 160 ore.

Il costo orario per allievo ammesso non potrà superare i

2. L'établissement d'un système d'évaluation des résultats obtenus.

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à trois.

*Priorités transversales – Égalité des chances*

Priorité est donnée aux projets qui ont des objectifs, des contenus et des modalités d'application intégrant une perspective de genre et qui :

- considèrent prioritaire le soutien du développement professionnel des travailleuses ;
- prévoient des modalités d'application flexibles visant à faciliter l'accès aux travailleuses ou complètent les projets de formation par des mesures d'accompagnement en faveur de la participation des femmes.

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à trois.

*Priorités transversales – Développement local*

Priorité est donnée aux projets qui comportent l'indication des éventuelles relations avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, des programmes et des projets de développement local, des outils de programmation négociée, ainsi que de tout autre partenariat économique et social.

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à quatre.

ANNEXE 2

Code de l'appel à projets : 2/2004

Code de l'intervention : 236AP

FICHE D'INTERVENTION  
AU SENS DE LA LOI N° 236/1993  
PROJETS D'ENTREPRISE ET PLURI-ENTREPRISES

*Objet de l'intervention à réaliser :*

Activités de formation ayant pour but le recyclage et la qualification des travailleurs en vue d'accompagner les processus de transformation et de restructuration des entreprises.

*Cadre de référence :*

La durée maximale de chaque cours est de 160 heures.

Le coût horaire par élève admis ne peut dépasser 19 eu-

19,00 euro al netto delle indennità (costo del lavoro) per lavoro dipendente o autonomo. L'importo relativo al reddito allievi non è soggetto a contributo.

*Caratteristiche vincolanti:*

I destinatari finali delle azioni formative possono essere esclusivamente i lavoratori dipendenti delle imprese, nonché i soci lavoratori di cooperative, assoggettate al contributo di cui all'art. 12 della legge n. 160/1975, così come modificato dall'art. 25 della legge quadro sulla formazione professionale n. 845/1978 e successive modificazioni impiegati in imprese con sede operativa sul territorio regionale.

Sono altresì ammissibili i lavoratori assunti con C.F.L. e di apprendistato, a condizione che gli stessi non siano gli unici destinatari degli interventi e che le azioni formative finanziate non vengano utilizzate per l'assolvimento delle prestazioni obbligatorie previste da detti istituti.

Ciascuna impresa beneficiaria deve garantire un cofinanziamento privato pari almeno al 20% del costo dell'intervento che la riguarda.

*Destinatari:*

Lavoratori dipendenti, soci lavoratori di cooperative (di imprese assoggettate al contributo di cui all'art. 12 della legge n. 160/1975, così come modificato dall'art. 25 della legge quadro sulla formazione professionale n. 845/1978 e successive modificazioni).

*Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti:*

Imprese, consorzi di imprese, enti di formazione, agenzie formative o Enti Bilaterali

Per Progetti Pluriaziendali: due o più PMI, Consorzi di Imprese, enti di formazione, agenzie formative, Enti Bilaterali, A.T.I. (anche in via di costituzione)

*Condizioni di ammissibilità:*

Il costo complessivo per il progetto aziendale non potrà superare il valore di Euro 25.800,00; tale limite è innalzato ad Euro 103.200,00 per i progetti Pluriaziendali.

I progetti devono essere sottoscritti dalle Parti sociali che li promuovono.

*Certificazione finale:*

Attestato di frequenza con indicazione delle competenze/obiettivo, per le attività di aggiornamento o rafforzamento delle competenze professionali

*Priorità:*

ros, déduction faite des indemnités relatives au travail salarié ou autonome (coût du travail). La rémunération des élèves n'ouvre droit à aucune aide.

*Caractéristiques à respecter :*

Les actions formatives peuvent uniquement avoir pour bénéficiaires finaux les travailleurs salariés des entreprises et les associés travailleurs des coopératives soumises au régime de cotisation visé à l'art. 12 de la loi n° 160/1975, tel qu'il a été modifié par l'art. 25 de la loi-cadre sur la formation professionnelle n° 845/1978 modifiée. Lesdites entreprises et coopératives doivent disposer d'un centre opérationnel situé sur le territoire régional.

Sont également éligibles les travailleurs recrutés sous contrat de formation emploi ou d'apprentissage, à condition qu'ils ne soient pas les seuls bénéficiaires des initiatives et que les actions formatives financées ne servent pas à couvrir les prestations obligatoires prévues par lesdits contrats.

En tout état de cause, le cofinancement de l'entreprise doit couvrir 20 % au moins du coût de l'action qui la concerne.

*Destinataires :*

Travailleurs salariés d'entreprises et associés travailleurs des coopératives soumises au régime de cotisation visé à l'art. 12 de la loi n° 160/1975, tel qu'il a été modifié par l'art. 25 de la loi-cadre sur la formation professionnelle n° 845/1978 modifiée.

*Sujets pouvant présenter des projets :*

Entreprises, consortiums d'entreprises, organismes de formation, agences de formation ou organismes bilatéraux.

Projets pluri-entreprises : ces projets concernent deux ou plusieurs PME, consortiums d'entreprises, organismes de formation, agences de formation ou organismes bilatéraux et associations temporaires d'entreprises (ATT), même en voie de constitution.

*Conditions d'admissibilité :*

Le coût global de chaque projet ne peut dépasser 25 800,00 euros ; cette limite est élevée à 103 200,00 euros pour les projets pluri-entreprises.

Les projets doivent être signés par les partenaires sociaux qui les lancent.

*Certification finale :*

Attestation de participation avec indication des compétences acquises ou des objectifs atteints, pour les activités de recyclage ou d'amélioration des compétences professionnelles.

*Priorités :*

Sono inoltre considerati prioritari gli interventi accompagnati da accordo delle Parti Sociali o dal parere positivo delle organizzazioni dei lavoratori intese sia come Rappresentanza Sindacale in impresa, sia come associazioni territoriali comparativamente più rappresentative; il consenso deve essere espressamente riferito allo specifico piano o progetto presentato.

*Disponibilità finanziaria in euro:*

In ragione di Euro 185.036,00 della disponibilità complessiva della misura

*Responsabile scheda intervento:* Luca LOTTO.

ALLEGATO N. 2

Codice bando: 2/2004

Codice intervento 236 ST

SCHEDA INTERVENTO  
L. 236/93 – PIANI FORMATIVI  
SETTORIALI E TERRITORIALI

*Oggetto dell'intervento da realizzare:*

Programmi formativi organici in cui siano indicate misure propedeutiche e trasversali all'attività formativa, quali analisi dei fabbisogni di professionalità, orientamento e bilancio di competenze e misure specifiche di formazione quali aggiornamento e riqualificazione. Sono altresì ricompresi studi di settore ed analisi dei fabbisogni formativi delle imprese o dei lavoratori che giustifichino la proposta dell'intervento formativo.

*Quadro di riferimento:*

La durata di ciascuna iniziativa è definita in 12 mesi dalla data di avvio.

Per «Piano Formativo» si intende un programma organico di azioni formative, rispondente ad esigenze settoriali (ovvero riferito ad uno specifico settore economico) o territoriali (ovvero riferito ad uno specifico territorio), emergenti da una approfondita e dettagliata analisi dei fabbisogni formativi e per la realizzazione del quale ciascuna impresa beneficiaria garantisca un cofinanziamento privato pari almeno al 20% del costo dell'intervento che la riguarda.

*Caratteristiche vincolanti:*

I destinatari finali delle azioni formative possono essere esclusivamente i lavoratori dipendenti delle imprese, nonché i soci lavoratori di cooperative, assoggettate al contributo di cui all'art. 12 della legge n. 160/1975, così come modificato dall'art. 25 della legge quadro sulla formazione

Priorité est donnée aux interventions assorties soit de l'accord des partenaires sociaux concernés, soit de l'avis favorable des organisations des travailleurs (représentations syndicales d'entreprise ou associations territoriales les plus représentatives), portant expressément sur le projet ou plan présenté.

*Ressources financières :*

Crédits disponibles : 185 036,00 euros, à valoir sur le montant global destiné à la mesure en question.

*Responsable de la fiche d'intervention :* Luca LOTTO.

ANNEXE 2

Code de l'appel à projets : 2/2004

Code de l'intervention : 236 ST

FICHE D'INTERVENTION  
AU SENS DE LA LOI N° 236/1993  
PLANS DE FORMATION SECTORIELS  
ET TERRITORIAUX

*Objet de l'intervention à réaliser :*

Programmes de formation organiques indiquant les mesures transversales ou préliminaires à l'activité de formation (analyses des besoins en compétences, orientation et bilan des compétences, mesures spécifiques de formation, tels que le recyclage et la requalification). Sont par ailleurs éligibles les études de secteur et les analyses des besoins en formation des entreprises ou des travailleurs justifiant la proposition d'action.

*Cadre de référence :*

La durée de chaque action est de 12 mois à compter de son commencement.

L'on entend par « plan de formation » un programme organique d'actions de formation répondant à des exigences soit sectorielles (relatives à un secteur économique précis), soit territoriales (relatives à un territoire donné) identifiées dans le cadre d'une analyse approfondie et détaillée des besoins en formation. Lesdites actions doivent être cofinancées à hauteur de 20 % au moins par les entreprises concernées.

*Caractéristiques à respecter :*

Les actions formatives peuvent uniquement avoir pour bénéficiaires finaux les travailleurs salariés des entreprises et les associés travailleurs des coopératives soumises au régime de cotisation visé à l'art. 12 de la loi n° 160/1975, tel qu'il a été modifié par l'art. 25 de la loi-cadre sur la forma-

professionale n. 845/1978 e successive modificazioni impiegati in imprese con sede operativa sul territorio regionale.

Sono altresì ammissibili i lavoratori assunti con C.F.L. e di apprendistato, a condizione che gli stessi non siano gli unici destinatari degli interventi e che le azioni formative finanziate non vengano utilizzate per l'assolvimento delle prestazioni obbligatorie previste da detti istituti.

Ciascuna impresa beneficiaria deve garantire un cofinanziamento privato pari almeno al 20% del costo dell'intervento che la riguarda.

*Destinatari:*

Lavoratori dipendenti, soci lavoratori di cooperative (di imprese assoggettate al contributo di cui all'art. 12 della legge n. 160/1975, così come modificato dall'art. 25 della legge quadro sulla formazione professionale n. 845/1978 e successive modificazioni).

*Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti:*

Imprese, A.T.I. (anche in via di costituzione), consorzi di imprese, enti di formazione, agenzie formative o Enti Bilaterali.

*Condizioni di ammissibilità:*

Il costo complessivo per il progetto aziendale dovrà essere ricompreso fra Euro 50.000,00 ed Euro 150.000,00.

I progetti devono essere sottoscritti dalle Parti sociali che li promuovono.

I soggetti presentatori dei Piani Formativi hanno l'obbligo di indicare le aziende beneficiarie degli interventi previsti. Ogni Piano Formativo dovrà contenere indicazioni sul numero e sulle caratteristiche dei lavoratori coinvolti.

*Certificazione finale:*

Per le azioni formative: attestato di frequenza con indicazione delle competenze/obiettivo, per le attività di aggiornamento o rafforzamento delle competenze professionali

*Priorità:*

Sono considerati prioritari gli interventi rivolti alle Piccole e Medie Imprese.

*Disponibilità finanziaria in euro:*

In ragione di Euro 100.000,00 della disponibilità complessiva della misura.

*Responsabile scheda intervento:* Luca LOTTO.

tion professionnelle n° 845/1978 modifiée. Lesdites entreprises et coopératives doivent disposer d'un centre opérationnel sur le territoire régional.

Sont également éligibles les travailleurs recrutés sous contrat de formation emploi ou d'apprentissage, à condition qu'ils ne soient pas les seuls bénéficiaires des initiatives et que les actions formatives financées ne servent pas à couvrir les prestations obligatoires prévues par lesdits contrats.

En tout état de cause, le cofinancement de l'entreprise doit couvrir 20 % au moins du coût de l'action qui la concerne.

*Destinataires :*

Travailleurs salariés des entreprises et associés travailleurs des coopératives soumises au régime de cotisation visé à l'art. 12 de la loi n° 160/1975, tel qu'il a été modifié par l'art. 25 de la loi-cadre sur la formation professionnelle n° 845/1978 modifiée.

*Sujets pouvant présenter des projets :*

Entreprises, associations temporaires d'entreprises (ATI), même en voie de constitution, consortiums d'entreprises, organismes de formation, agences de formation ou organismes bilatéraux.

*Conditions d'admissibilité :*

Le coût global de chaque projet doit être compris entre 50 000,00 et 150 000,00 euros.

Les projets doivent être signés par les partenaires sociaux qui les lancent.

Les porteurs des plans de formation se doivent d'indiquer les entreprises bénéficiaires des actions prévues. Tout plan de formation doit préciser le nombre et les caractéristiques des travailleurs concernés.

*Certification finale :*

Attestation de participation avec indication des compétences acquises ou des objectifs atteints, pour les activités de recyclage ou d'amélioration des compétences professionnelles.

*Priorités :*

Priorité est donnée aux interventions destinées aux petites et moyennes entreprises.

*Ressources financières :*

Crédits disponibles : 100 000,00 euros, à valoir sur le montant global destiné à la mesure en question.

*Responsable de la fiche d'intervention :* Luca LOTTO.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 6 giugno 2003,  
n. 8.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 relativa alla  
classificazione degli edifici nelle zone A5 – A6 – A7 – A8  
– A9 – A10 – A11 – A12 – EC4 – EC5 – E1: approvazio-  
ne.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

Di approvare la variante n. 10 non sostanziale al  
P.R.G.C., adottata con deliberazione consiliare n. 39 del  
27.12.2002, redatta dall'Arch. HERIN Renato nella stesura  
allegata sotto la lettera «B» consistente:

- nella classificazione degli edifici presenti negli agglomerati abitativi compresi nelle zone territoriali di tipo «A», e più precisamente le Frazione di Champlan, Chandianaz, Parleaz, Thuy Dessous, Thuy Dessus, Praz, Promassaz e Perrod, e di quelli presenti nelle frazioni di Ayer e Vallery, rispettivamente inseriti nelle zone territoriali di tipo Ec5 e Ec4 – E1;
- nella modificazione delle norme tecniche di attuazione del vigente P.R.G.C. negli artt. 23 (zone A2 ... A7, annucleamenti frazionali rurali di interesse storico-ambientale), 23 bis (zone A8 ... A12, annucleamenti frazionali rurali di interesse storico-ambientale), e 29e (agglomerati rurali esistenti in aree agricole);
- nella modificazione delle tabelle allegate alle norme tecniche di attuazione TN 2/1, TN 2/2, TN 2 BIS/1, TN 2 BIS/2, TN 5.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 8 du 6 juin  
2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 10 du PRGC relative à la classification des bâtiments  
dans les zones A5, A6, A7, A8, A9, A10, A11, A12, EC4,  
EC5 et E1.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

La variante non sostanziale n° 10 du PRGC – rédigée  
par l'architecte Renato HÉRIN et adoptée par la délibération  
du Conseil communal de CHAMBAVE n° 39 du 27  
décembre 2002 – est approuvée telle qu'elle figure à l'an-  
nexe B. Ladite variante prévoit ce qui suit :

- les bâtiments situés dans les hameaux de Champlan, de Chandianaz, de Parléaz, de Thuy-dessous, de Thuy-dessus, de Praz, de Promassaz et de Perrod et compris dans les zones territoriales du type A sont insérés dans les zones territoriales du type Ec5, tandis que les bâtiments situés dans les hameaux d'Ayer et de Valléry sont insérés dans les zones territoriales du type Ec4 et E1 ;
- l'art. 23 (« zone A2...A7, annucleamenti frazionali rurali di interesse storico-ambientale »), l'art. 23 bis (« zone A8...A12, annucleamenti frazionali rurali di interesse storico-ambientale ») et l'art. 29e (« agglomerati rurali esistenti in aree agricole ») des normes techniques d'application du PRGC en vigueur sont modifiés ;
- les tableaux TN 2/1, TN 2/2, TN 2/BIS/1, TN 2/BIS/2 et TN 5, annexés aux normes techniques d'application, sont modifiés.